

# الأساس فى الترجمة

إعداد

الأستاذ الدكتور

عبد الرحمن محسن أبو سعده

أستاذ اللغويات

كلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر

الأستاذ

سامى خليل الشاهد

رئيس تحرير جريدة الإحيسان

جازيت سابقا

الناشر

مركز الشرق الأوسط

للخدمات التعليمية

بشما - جمهورية مصر العربية



## **الأساس في الترجمة**



# الأساس فى الترجمة

إعداد

الأستاذ/ سامى خليل الشاهد

رئيس تحرير جريدة الإيجيبتيان جازيت سابقا  
القاهرة

الأستاذ الدكتور/

عبد الرحمن محسن أبو سعدة

أستاذ اللغويات - كلية اللغات والترجمة - جامعة الأزهر

الناشر

مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية

بنها - مصر

طبعة ٢٠٠٩

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية:

٢٠٠٩-١٥١٢

تاريخ الإيداع ٢٠٠٩/١/١

## الفهرسة

الشاهد ، سامى خليل.

الأساس فى الترجمة = Groundwork of Translation

/ إعداد سامى خليل الشاهد ، عبد الرحمن محسن أبو سعده.

بناها ، مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية ، ٢٠٠٩.

٢٥٤ ص ،

تدمك: ٠٠٦ - ٦٣٣١ - ٩٧٧ - ٩٧٨

٤٠٨٢

١- الترجمة

أ- أبو سعده ، عبد الرحمن محسن (مؤلف مشارك)

## جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة

ممنوع طبع أو نشر هذه الكتاب بأى شكل وبأى وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما فى ذلك التصوير والتسجيل أو التخزين على الكمبيوتر أو النشر فى صورة ورقية أو على الإنترنت قبل الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الناشر.

الناشر:

مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية

**MES**

٢ ش فريد ندا - عمارات المحافظة عمارة (٢) - مدخل

(أ) - الدور الرابع - بنها ١٣١١١ - مصر

(تليفاكس: ٠١٣-٣٢٤٣٨٥٣ -

- محمول ٣٠٦٧٩٥٢-٠١٠)

البريد الإلكتروني

[mahsoubaly@yahoo.co.uk](mailto:mahsoubaly@yahoo.co.uk)

[mahsoub90@hotmail.com](mailto:mahsoub90@hotmail.com)

\*\*\*\*\*

## عناوين الإصدارات بالمركز

١	أساسيات الترجمة (جزء أول)	١٨	حكاية مدينتين
٢	أساسيات الترجمة (جزء ثانى)	١٩	المنة سيجما والتطعيم
٣	تطبيقات فى الترجمة (جزء ثالث)	٢٠	حكايات الغموض و الرعب
٤	تطبيقات فى الترجمة (جزء رابع)	٢١	اطفال الشوارع
٥	الأساس فى الترجمة	٢٣	الإتجاهات الحديثة فى المناهج وطرق التدريس
٦	الذكاء الأخلاقى	٢٣	ملف الإجازة ( البورتفوليو)
٧	الإتجاهات الحديثة فى تدريس التاريخ	٢٥	أوليفر تويست
٨	ثقافة المدرسة	٢٦	القراءة الإلكترونية
٩	ممرحية "بيجمليون"	٢٧	English Language Course
١٠	التطور التكنولوجى والمناهج (مترجم)	٢٨	قاموس المصطلحات التربوية
١١	العنف عند الأطفال والشباب (مترجم)	٢٩	مغامرات روبين هود المثيرة
١٢	قاموس السفر والسياحة	٣٠	تمرد على السفينة بونتى
١٣	رحلة إلى مركز الأرض	٣١	التفكير الناقد فى الرياضيات
١٤	الذكاء الوجدانى	٣٢	المشاعبة
١٥	الذكاءات المتعددة (ج ١)	٣٣	الشخصية الإبداعية
١٦	تعليم التسامح	٣٤	ما وراء المعرفة
١٧	خمس حكايات من شكسبير	٣٥	المهارات الحياتية



## لمن هذا الكتاب ؟

« ليكن ما تكتبه أو تقوله صحيحاً وليس صحيحاً تقريراً »

تلك هي العبارة التي أوحى إلينا بفكرة هذا الكتاب ونحن نقوم بتدريس الترجمة بكافة أنواعها في مختلف الكليات التي تشكل الترجمة جزءاً من مناهجها . فلقد تبين لنا أن كثيراً من الطلبة الذين يدرسون الترجمة بل وكثيراً من المترجمين الذين يمارسون أعمال الترجمة العامة والمتخصصة بحاجة ماسة إلى الكلمة أو المصطلح السليم . ونحن إذ نفر بأن القواميس العامة والمتخصصة تقدم عوناً لا يقدر بثمن فقد أردنا فقط أن نسهل الأمر على المترجمين وخاصة المبتدئين ودارسي الترجمة فقدمنا لهم في هذا الكتاب الصغير المصطلحات الأساسية المستخدمة في مختلف المجالات وقد رتبناها على أساس تجانسها وتسلسلها من حيث الموضوع وليس على أساس أبجدي وبهذا يمكن الاستفادة منها في الترجمة من وإلى العربية أو الإنجليزية . وفيما يتعلق بعملية الاختيار فقد وضعنا في الاعتبار المتطلبات الأساسية كما تبينها من خلال ممارستا في التدريس والترجمة كما عرضنا المصطلحات الخاصة بكل قسم على متخصص وطلبنا منه أولاً مراجعتها من حيث المعنى والتصنيف ثم ثانياً اختيار ما يعتقد أنه مصطلح أساسي لا بد من تواجده في كتاب كهذا وفي حدود عدد معين من الكلمات حتى يمكن أن يشتمل الكتاب على أكبر عدد ممكن من المجالات ليكون جديراً بالإسم الذي اخترناه له وهو « الأساس في الترجمة » .

ولا يسعنا بعد ذلك إلا أن نقدم بموفور الشكر لكل من أسهم في جمع وإعداد الكتاب ونخص بالذكر السادة محرري جريدة « الاجبشيان جازيت » الجريدة اليومية الوحيدة التي تصدر باللغة الإنجليزية في مصر وعلى رأسهم السادة أحمد عاطف بدرأوى ومحمد قاسم محمد وعزت عفيفي .  
بسم .



إلى تلامذتنا  
فى الماضى والحاضر والمستقبل

**To our students:  
past, present and future**

Page	Subject	الموضوع	صفحة
9	State and State Institutions	الدولة ومؤسساتها	٩
19	Law	القانون	١٩
22	Religion	الدين	٢٢
	— Islam	— الإسلام	
	— Christianity	— المسيحية	
	— Judaism	— اليهودية	
	— Other Religions	— ديانات أخرى	
30	Police, Prosecution, Courts and Prisons	الشرطة والنيابة والمحاكم والسجون	٣٠
36	Elections, Parties and Parliament	الانتخابات والأحزاب والبرلمان	٣٦
40	The Press, Publishing and Printing	الصحافة والنشر والطباعة	٤٠
46	The Armed Forces	القوات المسلحة	٤٦
	— Ranks	— الرتب	

Page	Subject	الموضوع	صفحة
	— Units and Formations	— التشكيلات والوحدات	
	— Posts	— وظائف عسكرية	
	— Armed Forces Authorities	— هيئات القوات المسلحة	
	— Armed Forces Departments	— إدارات القوات المسلحة	
	— Armed Forces Academies	— الكليات العسكرية	
	— Infantry	— المشاة	
	— Artillery	— المدفعية	
	— Armour	— المدرعات	
	— Military Engineers	— سلاح المهندسين	
	— Signal Corps	— سلاح الاشارة	
	— Military Intelligence	— المخابرات الحربية	
	— Electronic Warfare	— الحرب الالكترونية	
	— Chemical Warfare	— الحرب الكيميائية	
	— Air Force	— القوات الجوية	
	— Navy	— البحرية	
	— Air Defence	— الدفاع الجوى	
	— Tactics	— فنون القتال	
	— Topography	— الطبوغرافيا	
	— Strategy	— الاستراتيجية	
61	Economy,Banks and Companies	الاقتصاد والبنوك والشركات	٦١
72	Management	الادارة	٧٢
75	Labours,Workers	عمل وعمال	٧٥
80	Agriculture	الزراعة	٨٠
	— Agrarian reform	— الاصلاح الزراعى	
	— Soil	— التربة	

Page	Subject	الموضوع	صفحة
	— Fertilizers	المخصبات	
	— Pests	الآفات	
	— Irrigation and draining	الرى والصرف	
	— Crops	المحاصيل	
	— Fruits	الفواكه	
	— Vegetables	الخضروات	
	— Milk and Dairy	الألبان ومنتجاتها	
	— Ichthyology	علم الأسماك	
90	Industry	الصناعة	٩٠
	— Weights	الأوزان	
95	Petroleum	البترو	٩٥
	— Prospecting	البحث والتنقيب	
	— Soil and Oil Locations	التربة وأماكن تواجد البترول	
	— Rocks	الصخور	
	— Drilling and Extraction	الحفر والاستخلاص	
	— Types of Wells	أنواع الآبار	
	— Petroleum Products	منتجات البترول	
	— Oil Processing	عملية تصنيع البترول	
	— Gauging instruments	أجهزة التنقيب والبحث	
	— Petroleum Transportation	نقل البترول	
	— Petroleum Economics	اقتصاديات البترول	
	— Minerals	المعادن	
105	Tourism	السياحة	١٠٥
	— Tourist Attractions	مظاهر جذب السائح	

Page	Subject	الموضوع	صفحة
	- Archaeology and history	— الآثار والتاريخ	
	- Religion	— الدين	
	- Sports	— الرياضة	
	- Arts and Culture	— الفنون والثقافة	
	- Shopping	— التسوق	
	- Other Attractions	— مظاهر جذب أخرى	
111	Hotels	الفنادق	١١١
114	Civil Aviation	الطيران المدني	١١٤
120	Nuclear Energy and Weapons	الطاقة النووية والأسلحة النووية	١٢٠
122	Medicine	الطب	١٢٢
	- Branches of Medicine	— فروع الطب	
	- E.N.T. Medicine	— طب الأنف والأذن والحنجرة	
	- Ophthalmology	— طب العيون	
	- Digestive System	— الجهاز الهضمي	
	- Respiratory System	— الجهاز التنفسي	
	- Urinary System	— الجهاز البولي	
	- Circulatory System	— الجهاز الدوري	
	- Nervous System	— الجهاز العصبي	
	- Genital System	— الجهاز التناسلي	
	- Skeleton System	— الجهاز العظمي	
	- Surgery	— الجراحة	
	- Radiology	— الأشعة	
	- Medical Analysis	— التحاليل الطبية	
	- Blood	— الدم	
	- Urine, Stool	— البول والبراز	

Page	Subject	الموضوع	صفحة
	- Pararites	- أمراض الصدر	
	- Fever	- الحميات	
	- Glands	- الغدد	
	- Skin Diseases (Dermatology)	- الأمراض الجلدية	
	- Symptoms	- أعراض المرض	
	- Medical Tools and Instruments	- أدوات وأجهزة طبية	
	- Dentistry	- طب الأسنان	
	- Veterinary Medicine	- الطب البيطري	
140	Pharamaceuticals	الدواء	١٤٠
	- Medical Effects	- الآثار الطبية	
	- Dosage	- الجرعة	
	- Drug Components	- مكونات الأدوية	
	- Cosmetics	- أدوات التجميل	
145	Demography	السكان	١٤٥
148	Ecology	علم البيئة	١٤٨
151	Astronomy	الفلك	١٥١
153	Geography	الجغرافيا	١٥٣
168	Music and Singing	الموسيقى والغناء	١٦٨
172	Radio and Television	الإذاعة والتلفزيون	١٧٢
175	Cinema	السينما	١٧٥
178	Automotive Engineering	هندسة السيارات	١٧٨
	- Engine	- المحرك	
	- Gear Box	- صندوق التروس	
	- Brakes	- الفرامل	
	- Steering	- توجيه (قيادة)	

Page	Subject	الموضوع	صفحة
—	Electrical System	المجموعة الكهربائية	—
—	Car Makes	ماركات السيارات	—
187	Electrical Engineering	الهندسة الكهربائية	١٨٧
191	Radio, TV and Video Engineering	الهندسة الإذاعية والفيديو	١٩١
197	Architecture and Building	الهندسة المعمارية والبناء	١٩٧
202	Computer	الحاسب الآلي (الكومبيوتر)	٢٠٢
212	Mathematics	الرياضيات	٢١٢
215	Sports:	الرياضة	٢١٥
—	Football	كرة القدم	—
—	Basketball	كرة السلة	—
—	Water Sports	ألعاب الماء	—
—	Tennis	التنس	—
—	Boxing	الملاكمة	—
—	Athletics (Track and Field)	ألعاب المضمار والميدان	—
—	Weight Lifting	كمال الأجسام	—
—	Wrestling	المصارعة	—
—	Gymnastics	الجمباز	—
—	Other Games	ألعاب أخرى	—
225	Diplomacy & Conferences	الدبلوماسية والمؤتمرات	٢٢٥
232	The United Nations and International and Regional Organisations	الأمم المتحدة والمنظمات الدولية والإقليمية	٢٣٢
238	Countries, Capitals and Currencies	الدول وعواصمها وعملاتها	٢٣٨



# الدولة ومؤسساتها

## STATE AND STATE INSTITUTIONS

السلام (النشيد) الوطني	State	الدولة
national anthem	sovereign state	دولة ذات سيادة
state emblem	sovereignty	السيادة
Presidency	independence	الاستقلال
تنصيب رئيس الجمهورية	declaration of independence	إعلان الاستقلال
President's swearing in	constitution	الدستور
accession to the throne		الجمعية التأسيسية
royal	constituent assembly	
موظفي رئاسة الجمهورية	executive authority	السلطة التنفيذية
Presidency staff	legislative authority	السلطة التشريعية
Chief of Protocol	judiciary	السلطة القضائية
presidential palace	monarch	ملك - عاهل
residence	(king - queen)	ملك - ملكة
انتخابات رئاسة الجمهورية	monarchy	ملكية
presidential elections	monarchical	ملكي
الاستفتاء على رئيس الجمهورية	republic	جمهورية
presidential referendum	republican	جمهوري
state visit	empire	إمبراطورية
red - carpet reception	emperor	إمبراطور
خطاب لرئيس الجمهورية	imperial	إمبراطوري
presidential address	national flag	علم الدولة

غير قادر على القيام بمهام منصبه	نائب رئيس الجمهورية
incapacitated	Vice— President
total incapacity	رئيس الجمهورية بالنيابة
عجز كلي	Acting President
يُضطلع بمسؤولياته	رئيس مؤقت للجمهورية
to assume duties (responsibilities)	Interim President
ترتيبات دستورية	رئيس مدى الحياة
constitutional arrangements	President for life
collective leadership	Crown Prince
قيادة جماعية	ولى العهد
tripartite leadership	(heir apparent)
قيادة ثلاثية	Viceroy
رئيس جمهورية ورئيس وزراء	نائب الملك
فى نفس الوقت	top aides
to double as President and	كبار المساعدين
Prime Minister	successor
مؤسسات	خليفة
institutions	من يُعتقد أنه خليفة
political party	apparent successor
حزب سياسى	كبير الياوران
نظام الحزب الواحد	Chief ADC (Aide de Camp)
one— party system	مستشار لرئيس الجمهورية
نظام تعدد الأحزاب	presidential adviser
multi— party system	مستشار رئيس الجمهورية للأمن القومى
a democracy	National Security Adviser
دولة ديمقراطية	مساعد رئيس الجمهورية
a dictatorship	Assistant to the President
دولة دكتاتورية	المبعوث الخاص
autocracy	special envoy
نظام حكم استبدادى	يقوم بمهام منصبه
désot	discharge of duties
حاكم مستبد	
despotism	
الحكم المستبد	
governor general	
الحاكم العام	

policy shift	تحول فى السياسة	military governor	الحاكم العسكرى
	تعديل فى السياسة	military government	حكومة عسكرية
policy modifications		civilian rule	حكم مدنى
policy change	تغيير فى السياسة	civilian government	حكومة مدنية
	حكومة منتخبة بأسلوب ديمقراطى	regime	نظام الحكم
democratically elected government		coup (d'etat)	إنقلاب
legitimate government	حكومة شرعية	coup attempt	محاولة إنقلاب
rival government	حكومة منافسة	abortive coup	إنقلاب فاشل
	ممثلو الحكومة	aborted coup	إنقلاب تم إحباطه
government representatives		coup leader	قائد (زعيم) الانقلاب
	تدخل حكومى		مجموعة عسكرية (حاكمة)
government intervention		military junta	
government control	سيطرة حكومية	to oust	يطرد
	حكومة محافظة	to depose	يُنحى
conservative government		to topple	يطيح (ب)
liberal government	حكومة ليبرالية		حكومة فى المنفى
labour government	حكومة عمالية	government-in-exile	
centrist government	حكومة وسط	parliament in exile	برلمان فى المنفى
			نظير - مثل
rightist government	حكومة يمينية	counterpart (opposite number)	
leftist government	حكومة يسارية		إلتزامات دولية
	حكومة شيوعية	international commitments	
communist government			يحترم الإلتزامات
	وكيل وزارة للشئون البرلمانية	to honour commitments	
parliamentary under-secretary		to maintain a policy	يوصل سياسة

اليمين الدستورية	المستولية الجماعية للحكومة
constitutional oath of office	cabinet's collective responsibility
cabinet committee	أزمة وزارية
لجنة وزارية	اجتماع مجلس الوزراء
مجلس وزراء مصغر	cabinet meeting
mini-cabinet (inner cabinet)	اجتماع طارئ لمجلس الوزراء
Minister of State	emergency cabinet meeting
وزير دولة	انهيار وزارى
وزير بلا وزارة	cabinet collapse
Minister without Portfolio	cabinet split
حكومة الظل	شقاق داخل الحكومة
shadow cabinet	المرشح لرئاسة الوزارة
ruling party	Prime Minister designate
الحزب الحاكم	تشكيل الحكومة
ruling coalition	formation of cabinet
إئتلاف حاكم	مشاورات لتشكيل الحكومة
fragile coalition	consultations for the formation of
إئتلاف هش	a new cabinet
to resign	cabinet reshuffle
يستقيل	تعديل وزارى
resignation	تعديل وزارى كبير
استقالة	major cabinet reshuffle
step down	تعديل وزارى محدود
يتنحى	minor cabinet reshuffle
resignation accepted	portfolio
استقالة مقبولة	منصب وزارى
resignation rejected	من خرجوا من الوزارة
رفضت الاستقالة	outgoing ministers
vote of confidence	يحلف اليمين الدستورية
إقتراع بالثقة	to be sworn in
(vote of no confidence)	
يفوز بالثقة	
to survive a vote of confidence	
يفقد الثقة	
to lose confidence	
بيان الحكومة	
government policy statement	
ميزانية	
budget	

Foreign Minister	وزير الخارجية	policy—making	صياغة السياسات
	وزير الداخلية	policy maker	صانع السياسات
Minister of the Interior			عملية صنع (إتخاذ) القرار
	وزير الداخلية في بريطانيا	decision—making process	
Home Secretary		domestic policies	سياسات محلية
	وزارة الداخلية في بريطانيا	foreign policy	السياسة الخارجية
Home Office			الحكومة المركزية
	وزارات السيادة	central government	
sovereignty ministries		centralisation	المركزية
seat of government	مقر الحكومة	decentralisation	اللامركزية
capital	عاصمة		نظام حكم لا مركزي
	المحافظات	decentralised system of government	
provinces (governorates)			الجهاز الحكومي
local government	الحكم المحلي	government machinery	
	عواصم المحافظات	civil service	الخدمة المدنية
provincial capitals		military service	الخدمة العسكرية
governor	محافظ	government bodies	الهيئات الحكومية
local councils	المجالس المحلية		الإدارات الحكومية
municipality	البلدية	government departments	
mayor	عمدة	head of government	رئيس الحكومة
district chief	شيخ بلد (رئيس حي)		رئيس الوزراء
	مؤسسات غير حكومية	Prime Minister (Premier)	
non—governmental organisations			نائب رئيس الوزراء
	وسائل أعلام تسيطر عليها الحكومة	Deputy Prime Minister	
government—controlled media		Minister	وزير

حكومة (خاصة في الولايات المتحدة)	وسائل أعلام تملكها الحكومة
administration	government-owned media
charisma	صحيفة موالية للحكومة
بريق الشخصية	pro-government newspaper
زعيم له شخصية محبوبة	الأداء الحكومي
charismatic leader	government's performance
crisis	شعبية الحكومة
أزمة	government's popularity
فريق لمعالجة الأزمات	نقاد الحكومة
crisis management team	government's critics
المجموعة السياسية	إستفتاء للرأى العام
The Political Group	public opinion poll
المجموعة الاقتصادية	الهيكل الحكومي
The Economic Group	government's structure
إجتماع موسع	employment
expanded meeting	العماله
إجتماع طارئ	unemployment
emergency meeting	البطالة
ينقل للصحفین (أنباء)	خدمات تقدمها الحكومة
to brief reporters (on)	government-provided services
to decline comment	يتمتنع عن التعليق
يرفض التوضيح	wage mechanism
to refuse to elaborate	جهاز الأجور
to allude to	price mechanism
يشير إلى	جهاز الأسعار
to hint at	السياسة الخاصة بالأجور والأسعار
يلمح إلى	wage-price policy
to deny	ينكر بشدة
to categorically deny	تؤكد
to confirm	مدة بقاء الحزب فى الحكم
to reiterate	يعيد ذكر
	stretch of rule

commercial sector	القطاع التجارى	to reaffirm	يؤكد من جديد
banking sector	قطاع البنوك	to rule out	يستبعد
services sector	قطاع الخدمات	to renew a pledge	يجدد العهد
labour sector	قطاع العمل	to underscore	يوضح أهمية
	قطاع البحث العلمى	to brush aside	يلقى جانبا
scientific research sector		to dismiss as	يهرأ بـ
		(nonsense, false, groundless.....)	
educational sector	قطاع التعليم	to deny charges	ينكر تهمة
energy sector	قطاع الطاقة	to refute an argument	يفند حجة
supply sector	قطاع التموين		يحتج على
	قطاع الخدمات الصحية	to protest (for or against)	
health services sector		to condemn (to denounce)	يدين
health insurance	التأمين الصحى	to laud (hail)	يشيد بـ..
social insurance	التأمينات الاجتماعية	public sector	القطاع العام
social affairs	الشئون الاجتماعية	public ownership	الملكية العامة
public works	الأشغال العامة	private sector	القطاع الخاص
irrigation	الرى	private ownership	الملكية الخاصة
land reclamation	إستصلاح الأراضي	private enterprise	العمل الخاص
transport	النقل	cooperative sector	القطاع التعاونى
communications	المواصلات		القطاع الأهلى
	المواصلات الملكية واللاسلكية	non-governmental sector	
telecommunications		industrial sector	القطاعى الصناعى
marine transport	النقل البحرى	agricultural sector	القطاع الزراعى
air transport	النقل الجوى		
	هيئة السكك الحديد	tourism sector	قطاع السياحة
railway authority		economic sector	القطاع الإقتصادى

republican decree	قرار جمهوري	هيئة النقل العام	public transport authority
	يصدر قرارات لها قوة القانون	الإسكان والتعمير	housing & reconstruction
to rule by decree		الأعلام	information
emergency law	قانون الطوارئ	هيئة الاستعلامات	State Information Service
martial law	الأحكام العرفية	موارد الدولة	resources of the state
	قوانين مقيدة للحريات	ضريبة الدمغة	stamp duty
freedom-- restricting laws		مصلحة الضرائب	taxation department
to codify	يقنن	الجمارك	customs
codification	تقنين	هيئة الإمداد بالكهرباء	electricity supply board
shadow cabinet	حكومة الظل	هيئة الإمداد بالمياه	water supply board
opposition parties	احزاب المعارضة	الصرف الصحي	sewerage
opposition	المعارضة	أزمة سياسية	political crisis
tame opposition	معارضة مستأنسة	أزمة سياسية مطولة	prolonged political crisis
	معارضة عديمة الفاعلية	يستمر في تأدية مهام منصبه	to continue to discharge duties
toothless opposition		قرار وزاري	ministerial decree
	معارضة منقسمة على نفسها		
split opposition			
	معارضة متعاسكة		
coherent opposition			
unified opposition	معارضة موحدة		
	معارضة ذات فاعلية		
effective opposition			
	مقاعد المعارضة ( في البرلمان )		
opposition benches			



جهاز المخابرات العامة	صحيفة معارضة
The General Intelligence Department	opposition newspaper
civil servants موظفي الدولة	زعيم المعارضة
under—secretary of state وكيل وزارة	leader of the opposition
director general مدير عام	depose يُقيل
officials مسئولون	The press الصحافة
top officials كبار المسئولين	national newspapers صحف قومية
(high— ranking officials )	provincial newspapers صحف إقليمية
to deputise for ينوب عن	party newspapers صحف حزبية
متحدث رسمي	magazines مجلات
spokesman (for the government)	publications مطبوعات
press office مكتب صحفي	planning التخطيط
press release بيان صحفي	الجهاز المركزي للتعبئة والإحصاء
public relations علاقات عامة	The Central Agency for Mobilisation and Statistics
public security الأمن العام	الجهاز المركزي للتنظيم والإدارة
security authorities سلطات الأمن	The Central Agency for Organisation and Administration
قوات الأمن المركزي	الجهاز المركزي للمحاسبات
Central Security Force	The Central Auditing Agency
routine (red— tape) الروتين	القوات المسلحة
تبسيط الاجراءات	The Armed Forces
simplification of procedure	The Defence Ministry وزارة الدفاع
الثواب والعقاب	The Police الشرطة
reward and punishment	

حق تقرير المصير	يتحاشى المسؤولية
right of self-determination	to evade responsibility
human rights	المصالح العامة
discrimination	ترقية
discriminatory	مشروعات تتم بالجهود الذاتية
racial discrimination	self-help projects
nationality	حوافز
equal opportunities	نقابات العمال
freedom of thought	النقابات المهنية
freedom of worship	القوى العاملة
freedom of expression	تنمية
freedom of opinion	خطة تنمية
freedom of association	خطة خمسية
state-owned....	دراسات جدوى
statesman	دراسات جنوى ميدئية
State Council	pre-feasibility studies
collective leadership	العيد القومي
to step down	عيد الاستقلال
المتحدث باسم الحكومة	أعياد قومية
government spokesman	أعياد دينية
هيئات غير حكومية	عطلات رسمية
non-governmental bodies	عطلات بنوك
procedures	عيد الجلوس
قرارات لها أثر رجعي	أشخاص بلا دولة
retroactive decisions	الإنتماء للدولة
	statehood

# القانون

## LAW

moral rules	قواعد أخلاقية	sources of law	مصادر القانون
rules of religion	قواعد دينية	public law	القانون العام
criminal sanctions	عقوبات جنائية	private law	القانون الخاص
civil sanctions	عقوبات مدنية		شخص عام (الدولة أو أى من هيئاتها)
code	لائحة (مجموعة قوانين)	public person	
body of laws	مجموعة قوانين		شخص عادى (شركة أو مؤسسة خاصة)
conduct	سلوك	private person	
right	حق	constitutional law	القانون الدستوري
incorporeal right	حق معنوي	administrative law	القانون الإداري
pecuniary right	حق مالي	criminal law	القانون الجنائي
real right	حق أصلي	law of taxation	قانون الضرائب
civil rights	حقوق مدنية		القانون الدولي العام
political rights	حقوق سياسية	public international law	
human rights	حقوق الإنسان	private international law	القانون الدولي الخاص
public rights	حقوق عامة		القانون المدني
private rights	حقوق خاصة	civil law	
personal rights	حقوق شخصية		القانون التجاري والبحري
juristic person	شخصية اعتبارية	commercial & maritime law	
obligations	واجبات		قانون الاجراءات الجنائية
status	وضع	law of criminal procedure	
movable things	أشياء منقولة	rule of law	سيادة القانون
immovable things	أشياء غير منقولة	sanctioned	مدعم بجزاعات
	أشياء قابلة للاستهلاك	sanctions	عقوبات - جزاعات
consumable things		divine rules	قواعد إلهية

unilateral	من جانب واحد	أشياء غير قابلة للاستهلاك
bilateral	ثنائي	non-consumable things
multilateral	متعدد الأطراف	fungible things
penal code	قانون العقوبات	أشياء قابلة للاستبدال
punishment	عقوبة	non-fungible things
penalty	جزاء	event
penalise	يحدد العقاب	act
punitive	عقابي	omission
incriminate.	يُجرِّم	unlawful act
codify	يقتن	juristic acts
elemental	جوهرى	illicit gain
deter	يردع	unjust enrichment
deterrent	رادع	will
deterrence	ردع	void
retribution	قصاص	formal expression
implicit	ضمنى	notary
explicit	صريح	public notary
offence	خروج على القانون	documentation
offender	خارج على القانون	sane
felony	جناية	sanity
felon	جاني	insanity
misdemeanour	جنحة	insane
contravention	مخالفة	capacity of exercise
victim	ضحية	minor
victimise	يوقع في براثن	incomplete capacity

دون سن المسألة	capital punishment	عقوبة الاعدام
infancy (doli incapax)	(death penalty)	
drunkenness	السكر	أشغال شاقة مؤبدة
ignorance (or mistake)	الجهل بالقانون	penal servitude for life
coercion (duress)	الإكراه	penal servitude
loss of memory	فقدان الذاكرة	imprisonment
عدم التحكم فى النفس	guilty conduct	سجن
uncontrollable impulse	guilty intention	سلوك ينطوى على جرم
treason	prohibit	نية إجرامية
sedition	prohibition	يُحرّم
perjury	circumstances	تحريم
conspiracy	voluntary	ملاسات - ظروف
vagrancy	essentials of a crime	إختياري - تطوعي
polygamy	malice	أركان الجريمة
tort	malice in fact	القصد الجنائي
law of tort	malice in law	توافر القصد الجنائي
contractual liability	legal excuse	عدم موافق سند قانوني
breach of duty		عذر قانوني
damages		دفاع شرعي عن النفس
restitution	legal self-defence	
negligence	direct purpose	غرض مباشر
gross negligence	impossibility	إستحالة
plaintiff	incite	يحرّض
defendant	incitement	تحريض
accused	exception	إستثناء
		متهم

# الدين RELIGION

يرتد عن دينه	Divine religions	الأديان السماوية
to renegade from one's religion	The true religion	الدين الحنيف
renegade	The Kitabis	أهل الكتاب
مرتد		
to adopt Islam	يعتق الإسلام	People of the Scripture
converted to Islam	إعتدوا للإسلام	Moslem
	مسلم	
نشر الإسلام	non — Muslims	غير المسلمين
the propagation of Islam	Christian	مسيحي
	Jew ( Hebrew )	يهودي
تحت لواء الإسلام	idolatry	عبادة الأوثان
under the banner of Islam	idolater	وثني
ينادي بحقوق الإنسان	sabian	صابئي
proclaim the rights of man	faithless ( disbeliever )	كافر
to break one's covenant	ينقض الميثاق	الكفر
يُحرف الكلم عن مواضعه	blasphemy	إلحاد
to change words from their context	atheism	ملحد
to judge with equity	يحكم بالقسط	مشرک
servants of God	عباد	شرك
faithful	مؤمن	آثم
faithfulness	الإيمان	يكذب بالدين
Holy Books	الكتب المقدسة	الإعتقاد بتعدد الآلهة
Quoran	القرآن	مجوس
Torah	التوراة	التوحيد
Gospel	الإنجيل	منافق
Psalms	الزبور	نفاق
	hypocrisy	

the poor due (alms giving)	الزكاة	صحف إبراهيم وموسى	the books of Abraham and Moses
alms	صدقة	تفسير القرآن	interpretation of the Quoran
charity	الإحسان	Pillars of Islam	أركان الإسلام
definite right	حق معلوم	to testify	يشهد
the needy	المحتاجون	to recite the creed	ينطق بالشهادة
feeding the needy	إطعام المسكين	prayer	الصلاة
pilgrimage	الحج	congregational prayer	صلاة الجماعة
Kaaba	الكعبة	to call for prayer	ينادى للصلاة
circumambulation of the Kaaba	الطواف	minaret	مئذنة
	المسجد الحرام	prostrate	يسجد
inviolable place of worship		knelt down	يركع
(the Holy Mosque in Mecca)	الشهر الحرام	humbly	بخشوع
		ablution	الوضوء
sacred month (the Holy Month)		ablution with sand	التييم
the Holy House (Kaaba)	البيت الحرام	غسل اليدين إلى المرفقين	غسل اليدين إلى المرفقين
to worship	يعبد	to wash hands up to the elbow	
religious observances	عبادات	pure	طاهر
prophet	نبي	grave impurity	الجناية
the Prophet's Birthday	المولد النبوى	fasting	الصيام
	صلى الله عليه وسلم		يمتنع عن الطعام والشراب
God bless him and grant		to abstain from food and drink	
him salvation			يعفى من الصوم
miracle	معجزة	to be exempted from fasting	
Sunna	السنة		

Prophet's tradition	حديث نبوى	Sunni	سنى
narrator	راوى	Shi'ite	شيعة
pious	تقى	message	رسالة
piety	التقوى	verse	آية
ascetic	متقشف - زاهد	chapter	سورة
asceticism	تقشف	recite	يتلى - يرتل
good	الخير	principles of Islamic thought	فقه
evil	الشر	and dealings (jurisprudence in Islam)	
evidence	دلالة - بينة	schools of law	المدارس الفقهية
the right path	الطريق المستقيم		الشريعة الإسلامية
sacred duty	واجب مقدس	Islamic jurisprudence	
loyalty - faithfulness	الإخلاص	fate	القدر
outward	الظاهر	fate and divine decree	القضاء والقدر
inward	الباطن	the unseen	الغيب
perishing	فان - هالك	forgiveness	مغفرة
repent	يتوب		يوم الدينونة (الحساب)
repentant	تائب	the day of judgement	
repentance	توبة	the Last Day	اليوم الآخر
spiritual genius	الإشراقات الروحية	(the hereafter)	
Kharijites	الخوارج	destined hour	الساعة - يوم القيامة
scholastics	فلاسفة دينيون	creed	عقيدة
Orientalist	مستشرق	rituals	طقوس - شعائر
angels	الملائكة	religious ceremonies	شعائر دينية
jinn	الجن	congregation	الحشر
paradise	الجنة	resurrection	البعث



worldly	دنيوى	hell	النار
righteous	الأبرار	revelation	وحى
	رابطة العالم الإسلامى	the fairest names	الأسماء الحسنى
World Muslim League		(the 99 attributes of God)	
	منظمة المؤتمر الإسلامى	sacrilege	العبت بالأماكن المقدسة
Organisation of the Islamic		Aqsa Mosque	المسجد الأقصى
Conference (OIC)		Night — journey	الإسراء
Christianity	الديانة المسيحية	Ascension	المعراج
Jesus	يسوع — المسيح	orthodox caliphs	الخلفاء الراشدون
Christ	السيد المسيح		رضى الله عنه
Christian	مسيحى	may God be pleased with him	
Catholic	كاثوليكي	pre — Islamic period	الجاهلية
Protestant	بروتستانتى		الفتوحات الإسلامية
Coptic	قبطى	Islamic conquests	
Coptic church	الكنيسة القبطية	forgiveness	مغفرة
Orthodox	أرثوذكسى	the unseen	الغيب
Holy Synod	المجمع المقدس	error — ridden	مقترف الذنوب
	المجمع المسكونى	sin and transgression	الإثم والعدوان
		to remit the sins	يكفر السيئات
		spoils of war	الأنفال — غنائم
Ecumenical Council		learn by heart	يحفظ عن ظهر قلب
the Vatican	الفاتيكان	reward	يثيب
Pope	البابا	right path	سواء السبيل
Cardinal	كاردينال	carion	الميتة
Archbishop	كبير الأساقفة	swine — flesh	لحم الخنزير
Bishop	أسقف	abomination	فسق

Day of Atonement	عيد صوم الغفران	Priest	كاهن - قسيس
Easter	عيد القيامة	« الأكليروس » رجال الدين المسيحي	
	أحد السَّعْف « الشَّعَّانين »	clergy	
Palm Sunday		deacon	شماس الكنيسة
Ash Wednesday	أربعاء الرماد	Archdeacon	رئيس الشمامسة
Good Friday	الجمعة الحزينة	parson (vicar)	قس
Cathedral	كاتدرائية	Trinity	الثالوث
church	كنيسة	crucifixion	الصلب
parish	أبرشية	cross	الصليب
pulpit	منبر الوعظ		العشاء الرباني ( المناولة )
altar	مذبح الكنيسة	holy communion	
Church of Nativity	كنيسة الميلاد	confession	الاعتراف
Bethlehem	بيت لحم	Baptism	المذهب المعمداني
Jerusalem	القدس : بيت المقدس	Methodism	الميثودية « المنهجية »
resurrection	البعث	Evangelicism	الأنجيلية ..
salvation	الخلاص	Puritanism	البيوريتانية ( التطهريّة )
Disciples	الحواريون	Adventism	مذهب المجيشية
Peter	بطرس	monk	راهب
Mark	مرقس	nun	راهبة
Lucas	لوقا	nunnery	دير للراهبات
John	يوحنا	monastery	دير للرهبان
Michael	مichael	congregation	رعايا الكنيسة
Bible	الكتاب المقدس	mass	قداس
Old Testament	العهد القديم	Christmas (Xmas)	قداس عيد الميلاد
New Testament	العهد الجديد		

precepts	تعاليم - مبادئ	Book of Genesis	سفر التكوين
sacramental (sacred)	مقدس	Book of Exodus	سفر الخروج
shrine	مكان مقدس	Book of Leviticus	سفر اللاويين
virtues	فضائل	Book of Numbers	سفر الاعداد
meek	الضعفاء	Book of Deuteronomy	سفر التثنية
modesty	تواضع	Book of Joshua	سفر يشوع
content	الرضا	Book of Judges	سفر القضاة
assiduity	المثابرة	Book of Samuel	سفر صمويل
rectitude	الإستقامة	Book of Kings	سفر الملوك الأول
diligence	الإخلاص في العمل	Book of Chronicles	سفر الملوك الثاني
truthfulness	الصدق	Book of Nehemiah	سفر نحميا
proselyte	متهدي	Book of Esther	سفر أستير
vices	الزنازل	Book of Job	سفر أيوب
sloth	الكسل	Book of Psalms	سفر المزامير
gluttony	النهم - الشره	Book of Proverbs	سفر الأمثال
vanity	الغرور	Song of Solomon	رؤيا سليمان
pride	الكبرياء	The Virgin Mary	السيدة العذراء
wantonness	طيش - جور - عبث	The Last Supper	العشاء الأخير
adultery	الزنا	Coronation of the Pope	تنصيب البابا
theft	السرقه	Reformation	حركة الإصلاح الديني
murder	القتل	to ordain a priest	يرسم كاهن
backbite	يغتاب - ينم - يشي		يوقف قسيس عن العمل
apathy	اللامبالاة	to silence a priest	
expiation	كفارة	excommunicate	يطرد من الكنيسة
to offer a sacrifice	يقدم قرباناً	Crusades	الحروب الصليبية

Aron	هارون	orgies	عريضة
Torah	التوراة	دنوي لا يتصل بأمور الدين	
Talmud	التلمود	Profane (n.) (v.)	
	الوصايا العشر ، وصايا موسى	profanation	دئس حُرمة المعبد
Decalogue	( عليه السلام ) في التوراة		( تدنيس حرمة المعبد )
(The Ten Commandments)		theology	ما يتعلق بالآخرة ( لاهوت )
Pentateuch	الأسفار الخمس	eschatology	الاعتقاد في البعث
synagogue	معبد يهودى	entreaty	توسل
rabbi	خَيْر - حاخام	supplicate	يتوسل
liturgical	نسبة إلى الطقوس الدينية	oblation	القرابين
Shavout	عيد الأسابيع	intercession	شفاعة
Passover	عيد الفطر عند اليهود	intercessor	شفيع
Sukkot	عيد المظال	doxology	تسبيح
Rosh ha Sha	عيد رأس السنة العبرية	orisons	صلوات
Rosh - ha desh	عيد رأس الشهر	litanies	إتهالات يقرأها القس ويرددها جمهور
Purim	عيد البوريم	hymns	المصلين
Yom tov	عيد	penitential prayer	تراتيم
Yom Kipur	عيد الغفران	Judaism	صلاة للتوبة
asceticity	تقشف	Hebrew	اليهودية
rituals	طقوس	Israel	اللغة العبرية - عبراني
	المجلس الدينى الأعلى	Israeli	إسرائيل
Nolad Senhedrin		Israelites	إسرائيلى - يهودى
Kiddush	قلماس	Moses	بنو إسرائيل
			موسى ( عليه السلام )

Buddhism	البوذية	Levite	لاوى
Buddhist	بوذى	Karnites	القرائيون
Buddha	بوذا		المعارف اليهودية
Buddha teachings	تعاليم بوذا	Juedische wissennschaft	
الحقائق النبيلة الأربع		غذاء سماوى ( أنزل على بنى إسرائيل )	
The Four Noble Truths		Manna	
suffering( dukkha )	المعاناة - الآلام	shewbread	خبز التقديم
chain of causation	سلسلة المسببات	halakhi	الشرعة اليهودية
end of suffering	نهاية الآلام	halakhic	خاص بالشرعة
ethical practices	ممارسات أخلاقية	mishnah	نص في الشرعة
discipline	إنضباط	Kabbalists	متصوفون
Buddhist councils	مجالس بوذية	Gemara	الجمارة
Buddhist monks	رهبان بوذيون	Wzlling Wall	حائط المبكى
Buddhist sects	مذاهب بوذية	الاتقاء (فى مسائل تتعلق بالضمير )	
جماعات رهبانية		casuistry	
monastical communities		Yeshivah of Volozhin	مدرسة دينية
magical practices	ممارسات سحرية	( Bet ha— midrash )	
Hinduism	الديانة الهندوكية	Ninth of Av	التاسع من آب
creation	الخلق	mitzvah	سيرة
المحافظة ( على المخلوقات )		Hasidism	المذهب الحزدي
preservation		prescience	علم الغيب
destruction	إهلاك ( المخلوقات )	Aramaic	آرامى
		divine potencies	السلطة الدينية
		Isaiah	أشياح
		Apocryphal	أبو كريفى
		manasseh	فطير مصنوع بدون خميرة

# الشرطة والنيابة والمحاكم والسجون

## POLICE, PROSECUTION, COURTS AND PRISONS

accident	حادث	الاجراءات الجنائية	
assault	الاعتداء	criminal procedures	
rape	الاغتصاب	crime	جريمة
rapist	المغتصب	criminal	مجرم
kidnap	يسمطف	felony	جناية
kidnapper	مسمطف	felon	جانى
forge	مزور	victim	ممنى علىه
forgery	مزور	homicide	جرائم القتل
fraud	النصب والاحتيال	suicide	انتحار . قتل النفس
arson	الحريق العمء	matricide	قتل الأم
arsonist	مرتكب جريمة الحريق العمء	fratricide	قتل الأخ
blackmail	يتمز - إبتزاز	infanticide	قتل الطفل
slander	التشهير	killer	سفايح
indecency	مءءش الحياء	premeditated murder	قتل عمد
diagraceful act	عمل فاضح	مع سبق الاصرار والترصد	
		manslaughter	قتل مءطأ
vice squad	بوليس الاءاب	suffocation	المخنق
prostitution	الدعارة	الضرب المفضى إلى	
prostitute, harlot, whore	الماهرة	beating to death	الموء
drug trafficking	مءارة الممءدرات	poisoning	ءس السم
smuggle	يهرب	injure	يمصيب
smuggling	مهريب	injury	إصابة
smuggler	مهرب	fatal injury	إصابة قاتلة
public money	المال العام	accomplice	شريك فى جريمة

يضع تحت المراقبة	theft	السرقه
to keep under surveillance	looting	النهب
evidence	burglary	سرقة المنازل
proofs	burglar	لص المنازل
witnesses	embezzle	يختلس
eye witnesses	embezzlement	إغتلاص
false testimony	financial irregularity	مخالفة مالية
تحقيق مبدئي	robber	لص (بنوك - محال)
preliminary investigation	robbery	سرقة (بنوك - محال)
suspicion	pickpocket	نشال
suspect	pick up	ينشل
inspection warrant	to report a crime	يبلغ عن جريمة
arrest warrant		يهرع إلى مكان الجريمة
prosecutor		(الحادث)
public prosecutor general	to be rushed to the scene of the crime	
attorney general	Criminal Investigation	المباحث العامة
examination	Department	
lawyer	detective (secret police)	المخبر
police station	to investigate	يتحرى
bail	investigations	تحريات
to be released on bail	fingerprints	بصمات
accused	to take fingerprints	يرفع البصمات
bill of indictment	criminal lab	المعمل الجنائي
(قرار اتهام)	police dog	الكلب البوليسي
to indict officially	lie detector	جهاز كشف الكذب

شهود الاتبات	charge (accusation)	التهمة
witnesses for the prosecution		يحال إلى المحكمة
witnesses for the defence	شهود النفي	to be referred to court
summon	يستدعى	متهم بثلاث تهم
weapon expert	خبير سلاح	to be charged on 3 scores
chemical expert	خبير كيماء ويات	محكمة أول درجة
medico-legal officer	طبيب شرعى	to appeal
forensic medicine	الطب الشرعى	محكمة الاستئناف
postmortem	تشريح الجثة	contempt of court
(autopsy)		إهانة المحكمة
cause of death	سبب الوفاة	محكمة نقض
examination	مناقشة الشاهد	casation court (high court)
cross examination	مناقشة الشاهد	supreme court
	(بواسطة الطرف الآخر)	محكمة عليا
re-examination	إعادة مناقشة الشاهد	summary trial
witness box	منصة الادلاء بالشهادة	محكمة عاجلة
dock	قفص الاتهام	المحلفين
adjourn	يرفع الجلسة	المحاكمة بنظام المحلفين
pleading	المرافعة	foreman
pleadings law	قانون المرافعات	رئيس المحلفين
	يطالب بأقصى عقوبة	take the oath
to demand maximum punishment		يقسم اليمين
deterrence	الردع	hear the case
to demand acquittal	يطالب بالبراءة	ينظر قضية
admittance	الاعتراف	sessions
		جلسات
		to be tried in absentia
		يحاكم غيابيا
		خطاب الاقتراح
		(بمقلبه وكيل النيابة)
		opening speech
		مذنب
		guilty
		غير مذنب
		not guilty



life imprisonment السجن المؤبد  
 penal servitude السجن مع الأشغال  
 penal servitude for life سجن مؤبد مع الأشغال  
 fine الغرامة  
 confiscation المصادرة  
 sequestration الحراسة  
 to be placed under sequestration يوضع تحت الحراسة  
 to appeal يستأنف الحكم  
 to confirm the judgment يؤيد الحكم  
 to repeal the judgment ينقض الحكم  
 acquit (release) يخلى سبيل  
 convict المدان (المحكوم عليه)  
 prison cell الزنزانة  
 ward العنبر  
 warder حارس العنبر  
 heavily-guarded prison سجن مشدد الحراسة  
 solitary confinement الحبس الانفرادي  
 الافراج الصحي  
 release for health reasons الافراج قبل نهاية المدة  
 premature release  
 general amnesty عفو عام

المدافلة  
 deliberations  
 رئيس المحكمة  
 court president  
 اعتراف بالاكراه  
 admittance under coercion  
 ادعاء التعذيب  
 alleged torture  
 الدفع بالجنون  
 insanity  
 قاصر (حدث)  
 under age (juvenile)  
 المسؤولية الجنائية  
 criminal liability  
 القرار  
 verdict  
 (في حالة المحاكمة بنظام المحلفين)  
 sentence منطوق الحكم  
 judgement الحكم  
 حيثيات الحكم  
 reasons for the judgment  
 عقوبة الاعدام  
 death sentence (penalty)  
 الاعدام شنقا  
 death by hanging  
 الاعدام بالكهرباء  
 electrocution  
 الاعدام بالغاز  
 death in the gas chamber  
 الاعدام بالحقن  
 death by injection  
 الاعدام رميا بالرصاص  
 death by shooting  
 (firing squad)  
 الاعدام بالرمي  
 death by stoning  
 الزاني  
 adulterer

law suit (case)	قضية	محكوم عليه بالسجن لمدة .....
final judgment	حكم نهائي	sentenced for .....
ratify	يصدق على الحكم	clemency العفو
	يعيد محاكمة	تخفيف العقوبة
reconsider the case (retry)		to commute the punishment
rule of law	سيادة القانون	political prisoner السجين السياسي
emergency laws	القوانين الاستثنائية	detention camp المعتقل
suspicion act	قانون الاشتباه	concentration camp معسكر اعتقال
revenge	التأثر	maltreatment سوء المعاملة
to avenge	يثأّر	to strengthen security يشدد الحراسة
disorder (confusion)	فوضى	security risk خطر على الأمن
unrest	قلاقل	Prison Department مصلحة السجون
neglect of law	عدم احترام القانون	civil case قضية مدنية
	شخص ملتزم بالقانون	compensation (damages) تعويض
law-abiding person		defence council هيئة الدفاع
to abide by the law	يلتزم بالقانون	conciliation التصالح
false report	بلاغ كاذب	cession (ceding) التنازل
judicial commission	لجنة قضائية	fugitive الهارب من العدالة
political crimes	الجرائم السياسية	fair trial محاكمة عادلة
	مباحث أمن دولة	إجراءات أمن مشددة
State Security Investigation		stringent security measures
religious extremism	التطرف الديني	legal text نص قانوني
(fundamentalism)		legal precedence سبق قانوني
underground (clandestine)	تنظيم سري	ruling فتوى
organization		to sue someone يرفع قضية ضد شخص

escape	يلوذ بالفرار	armed organization	تنظيم مسلح
chase	يطارد - يتعقب		حيازة سلاح بدون ترخيص
manhunt	مطاردة	unlicenced weapon possession	مقاومة السلطات
	يسقط في يد البوليس		
fall into police hands		resistance to authorities	
extradite	يسلم مجرم (لدولة أخرى)	assassination	اغتيال
	تسليم المجرمين	assassinate	يقتال
extradition	(لدولة أخرى)	assassin	مقتال
	اتفاقية لتسليم	collaborator	متواطئ
	و تبادل المجرمين	to harbour	يأوى (أفراد التنظيم)
extradition accord		cell	خلية
to forge a charge	يلقى تهمة	subversive activity	نشاط هدام
riots	أعمال الشغب	explosives	مواد متفجرة
rioters	مثيري الشغب	explosive device	وسيلة تفجير
anti-riot police	شرطة مكافحة الشغب	terrorism	إرهاب
water hoses	خراطيم المياه	terrorist	إرهابي
tear gas	الغازات المسيلة للدموع	terrorist acts	أعمال إرهابية
demonstrations (demos)	المظاهرات	to cause panic	بث الرعب
demonstrators	المتظاهرون	to scare	يخيف
	يفرق المظاهرات	unearth (reveal-disclose)	يكشف عن
to disperse demonstrations		anarchists	فوضويون
	تفرق المتظاهرون بسلام		يعلمن مسؤوليته عن (حادث)
to disperse peacefully		to claim responsibility for	

# الانتخابات والاحزاب والبرلمان

## ELECTIONS, PARTIES AND PARLIAMENT

repeat elections	انتخابات الاعادة	representation	تمثيل
by-elections	انتخابات فرعية		تمثيل نسبي
municipal elections	انتخابات بلدية	proportional representation	
general elections	انتخابات عامة	representative	ممثل
to dissolve parliament	يحل البرلمان		( هيئة ) مجلس إستشاري
parliamentary session	دورة برلمانية	consultative body	
Speaker	رئيس البرلمان	legislative body	هيئة تشريعية
من يحتلون المقاعد الخلفية في البرلمان		legislation	تشريع
backbenchers		legislator (law maker)	مُشرِّع
opposition benches	مقاعد المعارضة		عضو برلمان
	بيان الحكومة	member of parliament (MP)	
the government's policy statement		parliamentarian	برلماني
	إفتاح البرلمان		حصانة برلمانية
inauguration of parliament		parliamentary immunity	
	اللجنة البرلمانية الدائمة		العدد الكلي للأصوات
parliament's standing committee		the national vote	
parliamentary committee	لجنة برلمانية	one-party system	نظام الحزب الواحد
	لجنة برلمانية فرعية		نظام الأحزاب المتعددة
parliamentary sub-committee		multi-party system	
ad hoc committee	لجنة خاصة	a democracy	دولة ديمقراطية
	لجنة تقصي الحقائق	election	إنتخاب
fact-finding committee		referendum	إستفتاء

political apathy	لا مبالاة سياسية	parliamentary debate	مناقشة برلمانية
	موضوع في الدعاية الانتخابية	to debate an issue	يناقش موضوع
election theme		hearings	جلسات إستماع
national issues	قضايا قومية	to vote down	يصوت ضد
international issues	قضايا دولية		يصوت بالموافقة على قانون
foreign policy	سياسة خارجية	to vote a law	
domestic policies	سياسات داخلية	parliamentary heckling	هرج برلماني
election campaign	الحملة الانتخابية	premature elections	انتخابات مبكرة
campaign promises	وعود إنتخابية	(snap elections)	مبكرة
	برنامج الحزب		الهيئة البرلمانية لحزب
party manifesto (programme)		a party's parliamentary body	
candidate	مرشح	parliamentary group	مجموعة برلمانية
party slates	قوائم الحزب		متحدث باسم الحزب
independents	المستقلون	party spokesman	
ruling party	الحزب الحاكم	committee rapporteur	مقرر لجنة
		committee chairman	رئيس لجنة
opposition party	حزب معارض	electorate	مجموع الناخبين
coalition	إئتلاف	polling stations	مراكز الاقتراع
ruling coalition	إئتلاف حاكم	ballot box	صندوق الاقتراع
coalition split	إنقسام في الإئتلاف	valid vote	صوت صحيح
splinter group	مجموعة منشقة	invalid vote	صوت باطل
dissident	منشق	abstain	يمتنع (عن التصويت)
founders	مؤسسون	turnout	الإقبال على
constituent assembly	جمعية تأسيسية	massive turnout	إقبال هائل
constituency	دائرة إنتخابية	poor turnout	إقبال ضعيف

liberal party	حزب الأحرار
religious party	حزب ديني
racist party	حزب عنصري
to form (found) a party	يؤسس حزب
	يحياي حزب قديم
to revive an old party	
to dissolve a party	يحل حزب
clandestine party	حزب سري
	حزب محظور
banned party (outlawed)	
party leader	زعيم الحزب
party leadership	زعامة الحزب
party discipline	إنضباط حزبي
party strategy	إستراتيجية الحزب
party controls	الضوابط الحزبية
party interests	مصالح حزبية
party squabbles	مشاجرات حزبية
	جريدة الحزب - لسان حال الحزب
party newspaper (organ-mouthpiece)	
party slogans	شعارات حزبية
party members	أعضاء الحزب
party wings	أجنحة الحزب
to offer concessions	يقدم تنازلات
	يتحرف عن سياسة الحزب
to deviate from party policy	

	يقفوز بالتزكية
to be returned unopposed	
vote counting	فرز الأصوات
(sorting out of votes)	
early results	النتائج الأولية
final results	النتائج النهائية
to garner votes	يحصل على أصوات
rigged elections	إنتخابات مزورة
majority	أغلبية
absolute majority	أغلبية مطلقة
thin majority	أغلبية ضئيلة
convenient majority	أغلبية مريحة
overwhelming majority	أغلبية ساحقة
landslide victory	نصر ساحق
to concede defeat	يعترف بالهزيمة
humiliating defeat	هزيمة قاسية
crushing defeat	هزيمة ساحقة
marginal parties	الأحزاب الهامشية
minor parties	الأحزاب الصغرى
major parties	الأحزاب الرئيسية
socialist party	حزب اشتراكي
communist party	حزب شيوعي
centrist party	حزب وسط
right-wing	الجناح اليميني في الحزب
left-wing	الجناح اليساري في الحزب

Congressman	عضو كونجرس	يتمسك بسياسة الحزب
The Senate	مجلس الشيوخ	to adhere to party policy
Senator	عضو مجلس الشيوخ	committee report
	مجلس النواب	constitition
The House of Representatives		constitutional
House member	عضو مجلس النواب	unconstitutional
	البرلمان البريطاني	constititutionality
The British Parliament		unconstitutionality
	مجلس العموم	يعمل الدستور
House of Commons ( Lower House )		to amend the constitution
	مجلس اللوردات	two-thirds majority
House of Lords ( Upper House )		to amend laws
	الجمعية الوطنية الفرنسية	amandments
The French National Assembly		يدخل تعديلات
	برلمان ألمانيا الغربية	to introduce amandments
(The West German) Bundestage		appendix
The People's Assembly	مجلس الشعب	preamble
The Shura Council	مجلس الشورى	text
The Diet	البرلمان الياباني	official text
		translated text
The National Assembly	مجلس الأمة	official translation
	جمعية تأسيسية	US Congress
constituent assembly		الكونجرس الأمريكي
		جلسات كونجرس
		Congressional hearings

# الصحافة والطباعة والنشر

## PRESS. PRINTING AND PUBLISHING

independent newspaper	صحيفة مستقلة	journalism	الصحافة
party newspaper	صحيفة حزبية	journal	صحيفة - جريدة
	صحيفة ناطقة بلسان الحزب	journalism	لغة الصحافة
party organ (mouthpiece)			(الأسلوب الصحفي)
national paper	صحيفة قومية	the media	وسائل الإعلام
provincial newspaper	صحيفة إقليمية	Press Syndicate	نقابة الصحفيين
opposition press	صحف معارضة	newspapers	الصحف
	صحف شبه رسمية	daily newspaper	صحيفة يومية
semi-official newspaper		afternoon newspaper	صحيفة مساءية
	صحيفة ذات شأن	weekly	صحيفة أسبوعية
respectable newspaper		monthly	صحيفة شهرية
reliable sources	مصادر موثوق بها	magazine	مجلة
	صحيفة واسعة الانتشار	news magazine	مجلة أخبارية
widely-circulating paper		digest magazine	مجلة الملخصات
	صحيفة موثوق بها	pictorial magazine	مجلة مصورة
often-quoted newspaper		family magazine	مجلة الأسرة
	صحيفة مملوكة للدولة	specialised magazine	مجلة متخصصة
state-owned newspaper		women's magazine	مجلة المرأة
	صحيفة حكومية	sports magazine	مجلة رياضية
government-controlled newspaper			مجلة ذات مستوى رفيع
official gazette	صحيفة رسمية	quality magazine	
		freedom of the press	حرية الصحافة



وكالة أنباء الشرق الأوسط	صحف صفراء
The Middle East News Agency	gutter press (yellow press)
(MENA)	tabloid
وكالة تاس (السوفيتية)	صحف نصفية
TASS (Soviet Union)	popular press
وكالة دبا (الألمانية الغربية)	صحف شعبية
DPA (West Germany)	quality press
teleprinters	صحف محافظة
telex	دوريات
wire service	periodicals
radio photo	رخصة إصدار الصحيفة
special service	newspaper license
correspondent	مؤسسة صحفية
reporter	press establishment (organisation)
free lance journalist	publications
syndicated articles	مطبوعات
report	press censorship
reportage	الرقابة على الصحف
press release	القريب
press conference	to censor (a story)
handout	يلغى موضوع
local news	مصادر الأنباء (الأخبار)
foreign news	source of news
hot news	news agencies
	وكالات الأنباء
	وكالات الأنباء العالمية
	international news agencies
	وكالة اليونيتد برس أنترناشيونال
	United Press International (UPI)
	وكالة الأسوشيتد برس
	Associated Press (AP)
	وكالة رويتر
	Reuters
	وكالة الأنباء الفرنسية
	Agence France Press (AFP)

news analysis	تحليل أخبارى	urgent news	أخبار عاجلة
news feature	موضوع خبرى	scoop	سبق صحفى
news commentary	تعليق على الأخبار	stop press	آخر خبر
lampoon	أهجية - مقالة ساخرة	latest news	آخر الأنباء
laconic	ما قل ودل	developments	تطورات
item	فقرة		أخبار تغطى لاحقا
inspired article	مقالة مُوعِز بها	later news service (LNS)	
letters to the editor	رسائل القراء	earth-shaking news	أخبار مدوية
editor-in-chief	رئيس التحرير	follow-up (story)	تغطية
sub-editor	مساعد رئيس التحرير	editorial	إفتاحية
news editor	محرر أخبار		يعلق فى الافتتاحية على ..
copy taster	منسق الأخبار	to comment editorially on	
copy	نسخة الخبر	feature	موضوع تحليلى
sports editor	محرر صفحة الرياضة	fabricated news	خبر ملفق
art editor	محرر صفحة الفن	newsmonger	صحفى مهتم بالفضائح
	محرر صفحة الحوادث		حكايات أو نكات مكشوفة
accidents editor		racy stories	
financial editor	المحرر المالى	false reports	تقارير مزيفة
economic editor	المحرر الاقتصادى		تقارير موثوق بها (صادقة)
science editor	المحرر العلمى	authentic reports	
late editor	محرر السهرة	lead story	الموضوع الرئيسى
editorial policy	سياسة التحرير		الموضوع الثانى (بعد الرئيسى)
editorial board	هيئة التحرير	second lead	
editorial staff	المحررون	to highlight (play up)	يهتم بـ
analyst	محلل	to play down	يقلل من شأن
		to kill (news)	يقتل الخبر

headline	عنوان	critic	ناقد
fillers	أخبار خفيفة	column	عمود
caption	كلام الصورة	columnist	كاتب عمود
layout	إخراج	check	يفحص
dummy (maquette)	ماكيت	edit	يحرر - يعد المادة للنشر
garble	خطأ في الرسالة الأخبارية	proofread	يصحح ( بعد الجمع )
degarble	يزيل الخطأ	proofreader	المصحح
byline	إسم كاتب الموضوع أو الخبر	OK	الموضوع ليس به أخطاء
dateline	تاريخ الموضوع		الموافقة على الطبع بعد التصحيح
source	المصدر	OK after correction	
initial	أولى	insert	يسقط
monitoring	إلتقاط (الرسالة) أو مراقبة	add	إضافة
	يجهز موضوع من مصادر مختلفة	delete	يحذف
to cook a story	كارتون (كاريكاتور)	first lead	الموضوع الرئيسي
		second lead	الموضوع الثاني
cartoon (caricature)		news blackout	تعقيم إعلامي
cartoonist	رسام	spokesman	متحدث
travel writer	كاتب السياحة	gossip column	عمود أخبار المجتمع
advertise	يعلن	obituary	النعي
advertisement	إعلان	back page	صفحة أخيرة
publicise	تروج	front page	صفحة أولى
publicity	دعاية	to front page	يضع في صفحة أولى
publish	ينشر		المانشيت (العنوان الرئيسي)
publisher	ناشر	banner headline	
font (fount) (character)	الخط		

التصوير على ورق ذو حساسية خاصة

rotography

motif تصميم ذو شكل محدد

الطباعة الملاء (الأوفست)

offset printing

italic مائل

gothic قوطى

rugged (حروف) بارزة

proof (pull) بروفة - نسخة تجريبية

pull a proof يسحب بروفة

pull-out ملحق ينزع من مجلة

flyer منشور دعائى يرفق بالصحيفة

supplement ملحق

re-print إعادة طبع

zink plates صفائح الزنك

المواد الكيميائية الخاصة بالطباعة

printing chemicals

printing machines آلات الطباعة

printing roller إسطوانة الطباعة

mini-printer طابعة مصغرة

quick-print shops المطابع الفورية

الطباعة على الوجهين

recto verso printing

heliogravure الطباعة الفائرة

الطباعة : PRINTING :

newsprint ورق صحف

جميع (الحروف) تنضيد الحروف

composing

photo composing جمع تصويرى

print يطبع

printer طباع - عامل طباعة

printing عملية الطباعة

printing press (مطبعة الصحف)

printer's ink حبر الطباعة

طباعة الليتوتيب

hot metal composing (lynotyping)

over one column على واحد عمود

over two columns على اثنين عمود

set right وضع (العنوان) فى أقصى اليمين

set left وضع (العنوان) فى أقصى اليسار

photography صورة

التصوير الميكانيكى

mechanical photography

تدرج اللون من الأسود إلى الأبيض

halftone عند طبع الصورة

طباعة السلك سكرين

silkscreen printing

عملية تغزيف الصورة

decoupage (cut-outs)

news vendor	بائع صحف	طباعة الفلكسو الشبكية بأربع ألوان
	بائع جرائد / بائعة جرائد	4-colour — screen flexo printing
news—boy (news girl)		screen printing
newsagent	عميل صحف	الطباعة المسامية
	طباعات ترسل بالجو	طباعة الأوفست الشريطية
air mail editions		web offset press
circulation rates	معدلات التوزيع	dry offset
newspaper's share	نصيب الصحيفة	الأوفست الجاف
of readership quota	الواحدة من القراء	scanning
advertising	فن الإعلان	فصل الألوان
advertisement	الإعلان	اللدائن
advertiser	المعلن	bookbinding
to advertise	يعلن	تجليد الكتب
advertisement columns	أعمدة إعلانية	packaging
advertising goals	أهداف الإعلان	التغليف
advertising content	المحتوى الإعلاني	cover
advertised product	منتج معلن عنه	غطاء / غلاف
advertising agent	منسوب إعلان	cover design
advertising agency	وكالة إعلان	تصميم الغلاف
client	عميل	booklet pamphlet
mail advertisement	إعلان بالبريد	كتيب
advertising channels	قنوات الإعلان	poster
يشترى مساحة (في الصحف والمجلات)		ملصق
to purchase space (newspaper, magazine)		circulation (distribution)
		التوزيع
		distribution agency
		وكالة توزيع صحف
		circulation figures
		الكميات الموزعة
		subscription
		الاشتراك
		subscriber
		مشترك
		mail list
		قائمة البريد
		تبادل المطبوعات
		exchange of publications

# القوات المسلحة

## THE ARMED FORCES AND MILITARY OPERATIONS

رتب ضباط صف الجيش	army	الجيش
<u>Non-Commissioned Officers :</u>	navy	البحرية
Warrant Officer (WO) مساعد	air force	القوات الجوية
Sergeant Major (SM) رقيب أول	air defence	الدفاع الجوي
Sergeant (Sgt) رقيب	ranks	الرتب
Corporal (Cpl) عريف	grades	الدرجات
Lance Corporal (LC) وكيل عريف		
رتب ضباط البحرية		رتب ضباط الجيش
<u>Ranks of naval officers :</u>		<u>Ranks of Army officers</u>
Admiral of the Fleet فريق أول بحرى	Field Marshal (Marshal)	المشير
Admiral فريق بحرى	General (Gen)	فريق أول
Vice Admiral لواء بحرى	Lieutenant General (Lt. Gen.)	فريق
Rear Admiral عميد بحرى	Major General (Maj. Gen.)	لواء
Commodore عقيد بحرى	Brigadier (Brig)	عميد
Captain مقدم بحرى	Colonel (Col)	عقيد
Commander رائد بحرى	Lieutenant Colonel (Lt. Col)	مقدم
Lieutenant Commander نقيب بحرى	Major (Maj)	رائد
Lieutenant ملازم أول بحرى	Captain (Capt)	نقيب
Second Lieutenant ملازم ثان بحرى	Lieutenant (Lt.)	ملازم أول
	Second Lieutenant (2 Lt)	ملازم

conscript	مجنّد
conscription	تجنيد
mobilise	يعبى
demobilise	يسرح
to alert	يرفع درجة الاستعداد
maximum preparedness	درجة الاستعداد القصوى

### Training :                      التدريب :

basic training	تدريب أساسى
advanced training	تدريب راقى
weapon training	تدريب على السلاح
specialised training	تدريب متخصص
drill	تدريبات المشاة

	تدريب على ضرب النار
shooting training	
shooting range	ميدان ضرب النار
rifle	بنديقة
automatic rifle	بنديقة آلية
magazine	خازنة البندقية
firing pin	إبرة ضرب النار
butt	دبشك
block	ترباس
bayonet	سوكى
muzzle	فوهة ماسورة البندقية

### رتب ضباط القوات الجوية :

#### Ranks of Air Force Officers :

Air Chief Marshal	فريق أول طيار
Air Marshal	فريق طيار
Air Vice Marshal	لواء طيار
Air Commodore	عميد طيار
Group Captain	عقيد طيار
Wing Commander	مقدم طيار
Squadron leader	رائد طيار
Flight Lieutenant	نقيب طيار
Flying Officer	ملازم أول طيار
Pilo : Officer	ملازم طيار

★ ★ ★

Reserve Officer	ضباط إحتياط
honorary rank	رتبة شرفية
retired officer	ضباط متقاعد
staff officer	ضباط أركان حرب
to promote	يرقى
to lower rank	يعزل

( يخفض الرتبة أو الدرجة )

	يطرد من الخدمة
to dismiss from service	
volunteer	متطوع
compulsory service	خدمة إلزامية
recruit	مستجد

## أسلحة عديمة الارتداد

recoilless weapons

mortar هاون

howitzer هاوتزر

flame thrower قاذف لهب

self-propelled gun مدفع ذاتي الحركة

to tow يَقطُرْ

محمول على عربة جيب

mounted on jeep

آر بي جي

RBJ (recoilless bomb jettor)

ناقلة جند مدرعة

armoured personnel carrier (APC)

pistol مسدس

marksman ضارب ماهر

sniper قناص

## التشكيلات والوحدات

(للقوات البرية)

## Formations and Units

(ground troops)

section جماعة

platoon فصيلة (مشاة)

troop فصيلة مدفعية أو ملرعات

company (coy) سرية مشاة

## السرعة الابتدائية للمقنوف

muzzle velocity

trigger الرناد (تلك)

sight ناشكاه

barrel ماسورة البندقية

range مرمى البندقية

effective range المرمى المؤثر

killing zone منطقة القتل

rate of fire معدل النيران

calibre عيار البندقية

bullet طلقة

tracing bullets طلقات كاشفة

round دفعة طلقات

ejection قذف

empty case الظرف الفارغ

gunpowder بارود

sub-machine gun رشاش قصير

رشاش خفيف

light machine gun (LMG)

رشاش متوسط

medium machine gun (MMG)

رشاش ثقيل

heavy machine gun (HMG)

أسلحة مضادة للدبابات

anti-tank weapons



هيئة العمليات	squadron	سرية مدرعات
The Operations Authority	battery	سرية مدفعية
هيئة الامداد والتأمين	battalion	كتيبة مشاة
The Supply & Provisions Authority	regiment	كتيبة مدفعية أو ملرعات
الهيئة الهندسية	brigade	لواء
The Engineering Authority	division	فرقة
The Technical Authority	army corps	فيلق
هيئة التنظيم والإدارة	field army	جيش ميداني
The Organisation and Administration Authority	<u>Military posts : وظائف عسكرية :</u>	
هيئة شئون الأفراد	القائد الأعلى للقوات المسلحة	
The Personnel Authority	Supreme Commander of the Armed Forces	
الهيئة الطبية والبيطرية	Commander-in-Chief	
The Medical & Veterinary Authority	القائد العام	
هيئة التسليح	كبار القادة	
The Armament & Ammunition Authority	Commanders (Commandants)	
إدارات القوات المسلحة	قائد ثان	
<u>Armed Forces Departments</u>	رئيس الأركان	
إدارة الوقود	رئيس العمليات	
The Fuel Supply Department	أركان حرب الوحدة	
إدارة التعيينات	نائب أحكام	
The Rations Department	ضابط طبيب	
The Transport Department	ضابط الامداد والتأمين	
إدارة النقل	<u>هيئات القوات المسلحة</u>	
	<u>Armed Forces Authorities</u>	

كلية القادة والأركان  
Commanders and Staff College  
المعهد الفني للقوات المسلحة  
The Armed Forces Technical  
Institute

أفرع الجيش :  
Branches of the Army :

Infantry : المشاة  
Mechanised infantry المشاة الميكانيكي  
commandos (rangers) الصاعقة  
paratroopers المظلات  
special troops القوات الخاصة  
elite forces قوات ذات تدريب راق  
infantryman فرد المشاة

Artillery : المدفعية :  
field artillery مدفعية الميدان  
مدفعية طويلة المدى  
long-range artillery  
rocket artillery مدفعية صاروخية  
mortars هاونات  
howitzers هاوتزرز  
أسلحة عديمة الارتداد  
recoilless weapons

إدارة مكافحة الحريق  
The Fire-fighting Department  
إدارة المياه  
The Water Supply Department  
إدارة المطبوعات والنشر  
The Printing & Publishing  
Department

إدارة المهمات  
The Ordnance Department  
إدارة الأسلحة والذخيرة  
The Arms & Ammunition  
Department

إدارة الشرطة العسكرية  
The Military Police Department

الكليات العسكرية  
Armed Forces Academies

The Military Academy الكلية الحربية  
The Naval Academy الكلية البحرية  
The Air Academy الكلية الجوية  
الكلية الفنية العسكرية

The Military Technical Academy  
كلية ضباط الاحتياط  
The Reserve Officers Academy  
كلية الدفاع الجوي .

The Air Defence Academy

fire power	قوة النيران	أسلحة الضرب المباشر	
shield	درع	direct fire weapons	
armour plates	دروع	أسلحة الضرب غير المباشر	
turret	برج الدبابة	indirect fire weapons	
track	جنزير	shell	دانة
wheels	عجلات	smoke shell	دانة دخان
spearhead	رأس الحرية	star shell	دانة مضيفة
assault vehicle	مركبة اقتحام	penetrative shell	دانة خارقة
tanker	فرد المدرعات	incendiary shell	دانة حارقة

يقصف موقع بالمدفعية

سلاح المهندسين :

### Engineering Corps :

military engineer	مهندس عسكري	heavy shelling	تصف عنيف
field engineering	هندسة الميدان	gunner	فرد المدفعية
trenches	خنادق	<u>Armour :</u>	<u>المدرعات :</u>
shelters	ملاجئ	tanks	دبابات
bridges	كبارى	armoured vehicles	مركبات مصفحة
	كبارى عائمة (براطيم)	ناقلات جند مدرعة	
pontoon bridges		armoured personnel carriers (APC)	
temporary bridges	كبارى مؤقتة	مركبات نصف جنزير	
barricades	سدادات طرق	half-track vehicles	
fortifications	تحصينات	amphibious tanks	دبابات برمائية
strongpoints	نقط حصينة	light tank	دبابة خفيفة
foothold	موطن لقدم	medium tank	دبابة متوسطة
bridgehead	رأس جسر	heavy tank	دبابة ثقيلة
		mobility	خفة الحركة



## الحرب الكيماوية :

### Chemical Warfare :

chemical weapons	أسلحة كيماوية
	أسلحة بكتريولوجية
bacteriological weapons	
biological weapons	أسلحة بيولوجية
nuclear weapons	أسلحة نووية
atomic weapons	أسلحة ذرية
contamination	تلوث
decontamination	تطهير
masks	قناعات
detect	يكشف
detection	إكتشاف
detector	مجس - مكشف
tear gas	غازات مسيلة للدموع
smoke screen	ستارة دخان
nerve gas	غاز ضد الأعصاب
	أسلحة محرمة دولياً

internationally-banned weapons

أسلحة التدمير الشامل

weapons of mass destruction

nuclear device وسيلة أو سلاح نووي

nuclear blast انفجار نووي

nuclear test تجربة نووية

nuclear reactor مفاعل نووي

interception	تداخل
leakage	تسرب
	سور من أسلاك شائكة
barbed wire fence	
spy	جاسوس
to spy (on)	يتجسس (على)
spying	تجسس
espionage	الجاسوسية
counter-espionage	مكافحة الجاسوسية
informant	مخبر
dealer	عميل
double-dealer	عميل مزدوج
agent	عميل
collaborator	متعاون

## الحرب الالكترونية :

### Electronic Warfare :

radar	الرادار
radar installations	منشآت الرادار
radar surveillance	المسح الرادارى
survey	مسح
jamming	شوشرة - إعاقة
measures	إجراءات
counter-measures	إجراءات مضادة

air base	قاعدة جوية
air strip	مطار حربي صغير
landing	منطقة للهبوط
runway	ممر
air control tower	برج المراقبة الجوية
combat mission	مهمة قتالية
sortie	طلعة جوية
to bombard	يقصف (من الجو)
bombardment	قصف جوي
dogfight	اشتباك جوي
	طائرات على ارتفاع منخفض

low-flying aircraft	
altitude	ارتفاع

### The Navy : البحرية :

destroyer	مدمرة
frigate	فرقاطة
battleship	بارجة
aircraft carrier	حاملة طائرات
helicopter carrier	حاملة هليكوبتر
troop carrier	ناقلة جنود
minesweeper	كاسحة ألغام
gunboat	زورق مسلح
missile boat	زورق صواريخ
petrol boat	زورق داورية
cruiser	طراد

حظر على التجارب النووية	
ban on nuclear tests	

nuclear treaty	معاهدة نووية
----------------	--------------

### The Air Force : القوات الجوية :

aircraft	طائرة ( طائرات )
bombers	قاذفات
fighters	مقاتلات
fighter-bombers	مقاتلات قاذفة
interceptor	طائرة اعتراضية
transporter	طائرة نقل
reconnaissance plane	طائرة استطلاع
supersonic	أسرع من الصوت
subsonic	سرعة أقل من الصوت
jet	طائرة نفاثة

helicopter	هليكوبتر
helicopter gunship	هليكوبتر مسلحة
to swoop down on	ينقض على
air raid	غارة جوية
anti-aircraft gun	مدفع مضاد للطائرات
guided missile	قذيفة موجهة
	قذيفة جو - جو

air-to-air missile (AAM)	
	قذيفة جو - أرض

air-to-surface missile (ASM)	
airfield	مطار حربي

to down an aircraft	يسقط طائرة	convoy	قافلة
<b>Tactics :</b>	<b>فنون القتال</b>	coastal artillery	المدفعية الساحلية
defence	الدفاع		قاذفة سطح - سطح
defensive	دفاعي	surface-to-surface missile (SSM)	
attack	يهاجم - هجوم	torpedo boat	زورق طوربيد
offensive	هجوم - هجومي	submarine	غواصة
to withdraw	ينسحب	nuclear submarine	غواصة ذرية
to retreat	يتقهقر		سفينة تسير بالطاقة النووية
to advance	يتقدم	nuclear-powered ship	
to pursue	يطارد	<b>Air Defence :</b>	<b>الدفاع الجوي :</b>
pursuit	مطاردة		مدافع مضادة للطائرات
camouflage	تمويه	ant.-aircraft guns	
concealment	إخفاء	guided missiles	قذائف موجهة
to capture (position)	يستولي على		قذائف سطح - جو
to capture (troops)	يأسر	surface-to-air missile (SAM)	
to capture (weapons)	يستولي على	radar	رادار
to recapture	يستعيد	air space	المجال الجوي
lose	يفقد	combat zone	مجال القتال
loss	خسارة	air support	المعاونة الجوية
losses	الخسائر (عامة)		نظام للإنذار المبكر
casualties	الخسائر في الأفراد	early warning system	
killed	قتلى		نظام للإنذار المبكر محمول جواً
wounded	جرحى	AWACS	
prisoners of war (POWs)	أسرى		يتعامل مع الطائرات الدخيلة
missing	مفقودين	to deal with intruding aircraft	

outflank	يلتف حول	refugees	لاجئون
encircle	يطوق	militia	ميليشيا
envelop	يلتف		مؤسسات شبه عسكرية
pincer movement	حركة كماشة	para-military organisations	
harassing tactics	أسلوب الازعاج	delaying tactics	أسلوب القتال التعطيلي
popular resistance	المقاومة الشعبية		عمليات تطهير المواقع من العدو
national guard	الحرس الوطني	mopping-up operations	
influx of refugees	تدفق اللاجئين	hit-and-run	الكر والفر
	خلافات عقائدية	ambush	كمين
ideological differences		to ambush	يوقع في كمين
economic warfare	الحرب الاقتصادية	raid	إغارة
guerrilla warfare	حرب العصابات	blitz	غارة خاطفة
chemical warfare	الحرب الكيماوية	blitzkrieg	حرب خاطفة
psychological warfare	الحرب النفسية	skirmishes	مناوشات
electronic warfare	الحرب الإلكترونية		قتال على نطاق واسع
desert warfare	حرب الصحراء	large-scale fighting	
mountain warfare	الحرب الجبلية	civil defence	دفاع مدني
diplomatic warfare	الحرب الدبلوماسية	the home front	الجبهة الداخلية
ideological warfare	الحرب العقائدية	front line states	دول المواجهة
religious war	حرب دينية	the frontline	الجبهة
ethnic war	حرب عرقية	rear	المؤخرة
tribal war	حرب قبلية	rear action	أعمال المؤخرة
gap	ثغرة	rear guard	حرس المؤخرة
bulge	ثغرة واسعة	bulk	الجزء الرئيسي (من القوات)
breakthrough	إقتحام	flank	جناح



destructivity	قدرة تدميرية
annihilate	يبيد (أفراد)
annihilation	إبادة
obliterate	يبيد (منشآت)
obliteration	إبادة المنشآت
devastate	يكسح
devastation	إكتساح

### Topography : طبوغرافيا :

map	خريطة
relief map	خريطة مجسمة
map-reading	قراءة الخرائط
features	هياث
hill	تل
hillock (knoll)	تل صغير
plateau	هضبة
valley	وادي
plain	سهل
railway crossing	تقاطع سكة حديد
railway junction	تفرعة سكة حديد
ridge	سلسلة جبال
mountain tops	قمم الجبال
heights	مرتفعات
compass	بوصلة
protractor	منقلة

يستغل النجاح العسكري	to exploit military success
يطور النجاح	to develop success
يعيد تنظيم	to reorganise
ينشر (قوات - أسلحة)	to deploy
النشر	deployment
المنشآت العسكرية	

military installations	
personnel	الأفراد
material	المعدات
munitions	عتاد حربي
stub born resistance	مقاومة عنيفة
unopposed	بلا مقاومة
provocative action	عمل إستفزازي
provocations	إستفزازات
provokes	يستفز
retaliate	ينتقم - يرد
retaliation	رد - إنتقام
retaliatory action	عمل إنتقامي
reprisal	إنتقام
يسكت مدفعية العدو	
to silence (enemy artillery)	
to destroy	يلدمر
destruction	تدمير
destructive	تدميري

مقر قيادة الفرقة	stragglers	شاردين
divisional headquarters	combat	قتال
static defence	combat readiness	الاستعداد القتالي
mobile defence	combat zone	منطقة القتال
active defence	combat security	تأمين القتال
to manoeuvre	combat efficiency	الكفاءة القتالية
manoeuvres	to reconnoitre	يستطلع
تدريبات عسكرية	reconnaissance	استطلاع
war games		مهمة استطلاعية
(مناورات)	reconnaissance mission	
air cover	security	أمن
غطاء جوي	secrecy	السرية
نيران المعاونة	surprise	المفاجأة
close support fire	to gather information	يجمع معلومات
المباشرة	يحرم ( العدو ) من المعلومات	
harassing fire	to deny information ( to the enemy )	
نيران الازعاج	قتال يدا بيد	
تحضيرات النيران ( المدفعية )	hand-to-hand fighting	معركة تصادمية
artillery preparations	encounter battle	معركة كل الأسلحة
direct fire	battle of all arms	عمليات مشتركة
النيران المباشرة	combined operations	المعاونة الجوية
indirect fire	air support	
النيران غير المباشرة	fire support	المعاونة بالنيران
هدف ( لضرب )	technical support	المعاونة الفنية
objective	logistics	شؤون الاعاشة
غرض ( للاحتلال )	headquarters	مقر القيادة
الغرض من عملية أو حرب ( aim )		
to soften defences		
يلين الدفاعات		
to stiffen defences		
يقوى الدفاعات		
يتمسك ( بموقع )		
to withhold ( position )		

militarisation	عسكرة	يحتفظ ( بموقع )
protracted war	حرب مطولة	to maintain ( position )
war of attrition	حرب إستنزاف	to abandon ( يتخلى عن )
total war	حرب شاملة	to surrender يستسلم
limited war	حرب محدودة	to capitulate يستسلم بشروط معينة
cold war	الحرب الباردة	capitulation إستسلام
civil war	حرب أهلية	إستسلام بلا شروط
war of nerves	حرب أعصاب	unconditional surrender
verbal war	حرب كلامية	to occupy يحتل
hostilities	إشتباكات	occupation إحتلال
cease-fire	وقف القتال - يوقف القتال	occupation forces قوات الإحتلال
Day	( يوم - ي ) يوم بدء القتال	military law القانون العسكري
	( ساعة - س ) ساعة بدء	military governor الحاكم العسكري
H-Hour	القتال	battle معركة
noman's land	أرض لا يملكها أحد	battlefield ميدان القتال
	منطقة منزوعة السلاح	نُصُب الجندي المجهول
demilitarised zone		unknown soldier's memorial
recognised borders	حدود معترف بها	war dead cemetery مقابر الشهداء
border clashes	إشتباكات على الحدود	bugle بروجي
border dispute	نزاع حول الحدود	bugle call نوبة
territorial claims	مطامع إقليمية	military tribunal محكمة عسكرية
territorial gains	مكاسب إقليمية	court-martial يحاكم عسكريا
territorial water	المياه الإقليمية	military law قانون الاحكام العسكرية
territorial dispute	نزاع حول أرض	military government حكومة عسكرية
dispute over water	نزاع حول مياه	military expenditure الانفاق العسكري

قذائف متوسطة المدى	grid north	الشمال الاحداثي
intermediate-range missiles	magnetic north	الشمال المغناطيسي
اتفاقية الحد من الأسلحة	contours	كبرنتورات
الاستراتيجية	intervals	المسافات بين الكونتورات
Strategic Arms Limitation Treaty	scale	مقياس الرسم
(SALT)		خريطة ذات مقياس رسم
محادثات الحد من الأسلحة	large-scale map	كبير
الاستراتيجية	cardinal points	نقط إشارة
Strategic Arms Limitation Talks	landmarks	علامات بارزة
الخفض المتبادل للأسلحة	milestones	علامات الميل (الكيلومتر)
mutual arms reduction	Strategy :	الاستراتيجية :
Star Wars	global strategy	إستراتيجية عالمية
حرب النجوم	military strategy	إستراتيجية عسكرية
(مبادرة الدفاع)		
الاستراتيجي الأمريكي	superpowers	القوتين الأعظم
(Strategic Defence Initiative)	major powers	القوى الكبرى
Neutron bomb	regional powers	القوى الاقليمية
القنبلة النيوترونية	medium-size powers	قوى متوسطة
arms control	smaller powers	قوى صغرى
التحكم في إنتاج السلاح	strategic weapons	أسلحة استراتيجية
nuclear warhead		أسلحة عابرة للقارات
رأس نووي	intercontinental ballistic missiles	
صوامع الأسلحة النووية	(ICBM)	
silos (for nuclear weapons)		قذائف بعيدة المدى
المزايا الجغرافية - السياسية		
geopolitical advantages		
to verify		
التأكد - يتبين		
verification		
التأكد		
nuclear deterrence	long-range missiles	
الردع النووي		

# الاقتصاد والبنوك والشركات

## ECONOMY, BANKS AND COMPANIES

grass roots	قاعدة شعبية	soft loan	قرض ميسر
interest-free loan	قرض بدون فوائد	bullet loan	قرض لسداد دفعة واحدة
call loan	قرض تحت الطلب	premium / a compte	قسط
term loan	قرض لأجل	annuity	قسط سنوي
قرض مقسط (أكبر أقساطه آخرها)		deferred annuity	قسط سنوي مؤجل
balloon loan		undermanagement	قصور الادارة
pari passu	على قدم المساواة	قصور، التدخل عن الانفاق	
staggered	على مراحل	income—spending lag	
على مستوى القاعدة		act of God	قضاء وقدر
at the grass roots level		household sector	قطاع إستهلاكي
full—employment	عمالة كاملة	hard-core sector	قطاع مُشكِكِل
over—employment	عمالة مفرطة	cutoff point	قطاع التمويل
imprest account	عهدة	aid cutoff	قطاع المعونة
incorporeal	غير مادي	leverage	قوة مالية
asymmetric	غير متسق / غير متماثل	all—time high/unprecedented	قياسي
outstanding	غير مسدد	in the pipeline	قيد التسليم / قيد التنفيذ
residual/excess/spillover	فائض	فترة السداد / فترة التحصيل	
freer access	فتح مجال أوسع	payback period	
return/yield	عائد	price differentials	فروق الأسعار
economic rate of return	عائد إقتصادي	levy	فريضة
return of capital	عائد رأس المال	layoff	فصل من العمل
عائق - عقبة		penury	فقر مدقع
curb/constraint/constriction/		agro-based	قائم على الزراعة
bottleneck		viable	قابل للإستمرار

flow chart	رسم بياني لسير العمل	mores	عادات وأعراف
buffer fund	رصيد - رصيد وقائي	catalyst	عامل حافز - عامل مساعد
stagnation / recession	ركود	fiscal drag	عبء مالي
stagflation	ركود مقترن بالتضخم	gap/default/deficiency	عجز
support price	سعر مدعوم	overall deficit	عجز كلي
(social price)		resource gap	عدم كفاية الموارد
flat rate	سعر موحد	in a row	على التوالي
firm price	سعر نهائي		بطاقات التوقيع
forefeiture	سقوط الحق	signature identification	
monetization / minting	سك النقود	stock turnover	دوران البضاعة
income bracket	شريحة الدخل		صناعات استخراجية
	دراسة تقرير	extractive industries	
issue paper / a write-up paper			صناعات تحويلية (التجهيز)
دراسة الجدوى / دراسة الصلاحية		processing industries	
feasibility study		food processing	صناعات غذائية
topical study	دراسة تخصصية	economic malaise	ضائقة اقتصادية
centerpiece / cushion	دعامة	financial stress	ضائقة مالية
دعم بلا حدود - دعم مطلق		standby tax	ضريبة احتياطية
open-ended support		excise duty	ضريبة استهلاك
implicit support	دعم ضمني	surtax	ضريبة إضافية
دون الاخلال ب/ دون المساس بـ		logistic capacity	طاقة إستيعابية
without prejudice to		(absorptive capacity)	
at zero interest	بلون فوائد	idle capacity	طاقة معطلة
ex-gratia	بلون مقابل	price-indexation	ربط الأسعار
dormant debt	دين راقد	royalty	رسم امتياز

divergence/ spread	تفاوت	salable	رائج
rebate	تتريل	dividend	ربح السهم
	توظيف المدخرات	out—turn/ earnings/ proceeds	حصيلة
financialization of savings		embargo	حظر-
outlook/ projections	توقعات	production incentives	حوافز الإنتاج
upturn	تحسن	خدمات الدعم (خدمات مساعدة)	
pump priming	تحفيز	outreach services	
	تحويلات العمال المهاجرين	cartogram	خريطة بيانية
workers' remittances		financial package	خطة تمويل
	تدبير تثبيت الأسعار		خطة شاملة (خطة رئيسية)
anti—cyclical measures		master plan	
			خطة عمل
underconsumption	تدنى الاستهلاك	action plan (agenda for action)	
decline/ drawdown	تدنى	disruptive	خطير (مدمر)
economic slump	تدهور إقتصادي	notes payable	أوراق الدفع
			(أوراق مستحقة الدفع)
rationing/ rationalization	ترشيد	capital inflow	دخول رأس المال
promotion	ترويج	acceleration	تسريع
rationing	تسمير جبري	pluralistic	تعددي
synergism	تضافر الجهود	tort	تعدييات
food inflation	تضخم أسعار الأغذية	equalization	تعديل الأجور
endogenization	تطويع	valorization	تعلية السعر
by virtue of	بمقتضى - بموجب	brief	تعليمات
notice of garnishment	إشعار حجز	reparations	تعويضات
	بيان بالوضع المالي	floatation	تعويم
statement of condition		aggravation/ recrudescence	تفاقم
cross—section data	بيانات إحصائية		

برنامج عاجل أو مكثف	term loans	قروض متوسطة الأجل
crash programme	trade discount	خصم تجارى
at factor cost		تأجيل السداد / تأجيل دفع دين مستحق
as/ qua		moratorium
labour supply	variance/ divergence	تباين
	dissaving/ diseconomy	تبذير
(الاقتصادية والاجتماعية)	aggregation	تجميع
social overhead capital	alienation/ retention	تجنّب
laundered money	processing	تجهيز
hot money	price rating	تحديد الأسعار
	valuation	تحديد القيمة
labour productivity		توظيف الأموال / تحديد نسبة الدين
إنتعاش	gearing	
boom/ pick—up/ rebound/ recovery	lay—off	إنهاء الخدمة
إنتعاش إقتصادى	break—down	إنهيار
economic recovery (revival)	diseconomy—drain	إهدار
boom & bust	earnings—revenues	إيرادات
derogation	at par	السعر الأصلي
take—off/ break through	duly	بالطريق الرسمى
expenditure/ outlay	jointly & severally	بالتضامن والتكامل
up—dating	ex officio	بحكم المنصب
deposit—import	de facto	بحكم الواقع
إستيراد بتحويل العملة		ضبط المصروفات (تخفيض النفقات)
إستيراد بدون تحويل العملة	retrenchment	
zero deposit—import		
price discrimination		التمييز السعري



adjust programme	تصحيح برنامج	wildcat strike	إضراب غير مشروع
adverse	سئ - مناوئ - سالب	over-production	إفراط فى الإنتاج
	سداد قرض	over consumption	إفراط فى الاستهلاك
loan amortization / payback /		subsistence	الكفاف
refunding / repayment		base rate	الحد الأدنى
bunco	إختلاس	net margin (profit)	الربح الصافى
quick assets	الأصول السريعة	red-tape	الروتين
quick ratio	معدل التداول السريع	x-axis	المحور الأفقى
super profits	أرباح خيالية	y-axis	المحور الرأسى
regression	إرتداد - إنحدار	umbrella project	المشروع الأم
run-up	إرتفاع	abusive	تعمى - مهين
extention	إرشاد (زراعى)		زيادة معجلة / نمو معجل
idle balances	أرصدة معطلة	acculated increment	
	استراتيجية تحديد الأولويات		وصول - حصول - إفادة - إقراض
strategy of triage	منطقة معرضة للكوارث	access	
disaster-prone area	منطقة منكوبة		يلبى - يسهل - يسوى طلب
		accomodate a request	
depressed area / disaster area		escrow account	حساب مجملد
perspective	منظور	subaidy	الدعم
outlet	منفذ	accrue	يلد
lessor	مؤجر	accrued	مستحق / متحصل / متجمع
interim / pro tem	مؤقت - مرحلى	accruing interest	فوائد مستحقة
express approval	موافقة صريحة	adjustment	تسوية - تعديل - ضبط
tacit consent	موافقة ضمنية		خفض - تخفيض
		downward adjustment	

inputs	مستلزمات	notary-	موثق
profit recipient	مسح عقارى	solvent	موسر
rated/ quoted/ tariffed	مسعر	profile	نبذة
a priori	مسلم به	stake	نصيب
latifundia	مشاع	depletion	نفاذ - نضوب
rolling plan	مشروع متجدد	transaction	تداول
term deposits	ودائع الأجل	per capita income	معدل الدخل الفردى
	مصدر للنقد الأجنبى	rate of return	معدل العائد
foreign exchange earner		destitute	معلم
at sight	للإطلاع		معلومات على الطبيعة
	للإطلاع ولمدة أقصاها	ground information	
at sight & up to	مبنى للإستغلال التجارى		معلومات موثوق بها / سرية
speculative building		inside tips	
arrears/ unpaid balances	متأخرات	front money	مقدم أتعاب
revolving	متجدد	infrastructure	مقومات
tax dodger	متهرب من الضرائب	severance pay	مكافأة ترك الخدمة
affluent society	مجتمع الوفرة	extrabudgetary	من خارج الميزانية
bought up	محتكر	core budget	من صلب الميزانية
payments/ disbursements	مدفوعات	alternat	مناوب
head note	مذكرة تمهيدية	extension officer	مرشد زراعى
	مرافق - منافع عامة	lessee	مستأجر
utilities/ facilities/ amenities		beneficiary	مستفيد
payoff/ return	مردود	profit recipient	مستفيد من الأرباح
gross value	قيمة إجمالية	permanent working capital	رأس المال
			العامل الدائم

inflation	تضخم	face value	قيمة إسمية
market value	القيمة حسب السوق	composite value	قيمة حقيقية
open-door policy	سياسات الانفتاح	laundering	كسب غير مشروع
foreign capital	رأس المال الاجنبي	windfall	كسب مفاجئ
free zone	منطقة حرة	quantum	كم - كمية
confiscation	مصادرة	bulk	كمية اقتصادية
tax exemption	اعفاء ضريبي	bylaws	لائحة
tax evasion	تهرب ضريبي	articles of agreement	لائحة تأسيسية
vertical expansion	توسع رأسي	exposé	لاحق
horizontal expansion	توسع افقي	expedient	لازم
	نقل من الملكية العامة للملكية الخاصة	awarding committee	لجنة تحكيم
privatisation		arbitration commission	
denationalisation	الغاء قرارات بالتأميم	watchdog committee	لجنة رقابة
calculated risk	مخاطرة محسوبة	retail	تجارة التجزئة
period of grace	فترة سماح	wholesale	تجارة الجملة
supply and demand	العرض والطلب	instalment	قسط
suction	مزاو	bargain	مساومة
tender	عطاء	commission	عمولة
adjudication	مناقصة	monetary policy	السياسة النقدية
trade balance	الميزان التجاري	fiscal policy	السياسة المالية
balance of	ميزان المدفوعات	chamber of commerce	الغرفة التجارية
payments		clearing house	غرفة مقاصة
promotion of exports	تنمية الصادرات	gold backing	غطاء ذهب
visible exports	صادرات منظورة	fiduciary	اصدار نقود بدون غطاء
invisible exports	صادرات غير منظورة	issuing	

balance sheet	الميزانية عن سنة ماضية	restriction of imports	تقييد الواردات
assets	أرصدة - أصول	foreign trade	التجارة الخارجية
liabilities	خصوم	home trade	التجارة الداخلية
liquidity	سيولة	unfavourable	عجز في الميزان التجاري
provisions	مخصصات	balance of trade	
depreciation	اهلاك	favourable	فائض في الميزان التجاري
partnership	شركة تضامن	balance of trade	
limited company	شركة محدودة	super luxury goods	سلع استغزازية
stock company	شركة مساهمة	durable goods	سلع معمرة
joint venture	شركة مشتركة	staple goods	سلع اساسية
multinational company	شركة متعددة الجنسيات	perishable goods	سلع قابلة للتلف
holding company	شركة قابضة	purchasing power	القوة الشرائية
absorption merger	دمج الشركات	interest rate	سعر الفائدة
mega merger	دمج الشركات الكبرى	speculation	مضاربة
bill of lading	بوليصة شحن	exchange rate	سعر الصرف
promisory note	سند اذني	floating of	تقويم سعر الصرف
documentary credit	اعتماد مستندي	exchange rate	
change	نقود صغيرة - فكة	standardisation	التوحيد القياسي
cheque	شيك مستحق الدفع لحامله	monopoly	احتكار
payable to bearer		competition	منافسة
endorsement	تظهير الشيك	cut-throat	منافسة بالغة الشدة
traveller's cheques	شيكات سياحية	competition	
notification	اشعار	budget	ميزانية
saving certificates	شهادات الادخار	profit-and-loss statement	بيان الارباح والخسائر

overdraft	سحب على المكشوف	bank draft	حوالة مصرفية
overdue	فات ميعاد استحقاق	L.O.U. (I owe you)	سند يدين
cheque bank	دفع شيكات	drawing account	حساب جارى
client	عميل	shares	أسهم
manager	مدير	bonds	سندات
profit	ربح	face value	قيمة صورية
loss	خسارة	nominal value	قيمة إسمية
capital	رأس المال	speculations	مضاربات
reserve	إحتياطي	settlement	تصفية - تسوية
deposit	وديعة	financial markets	أسواق مالية
depositer	مودع	shareholder	مساهم - حامل السهم
interest	فائدة	current price	السعر الجارى
withdraw	يسحب	investment	استثمار
withdrawal	استرداد	cost price	سعر التكلفة
transaction	عملية - صفقة - معاملة	bank rate	معدل الخصم
rate	سعر - معدل	insurance policy	بوليصة تأمين
exchange rate	سعر الصرف	deposit ledger	دفتر الأمانات
collection	تحصيل		دفتر أستاذ الودائع
documents	سندات	dividend	حصة فى الربح
transfer	تحويل	letter of credit	خطاب اعتماد
transferable	قابل للتحويل	at sight	عند الاطلاع
negotiable	متداول	on demand	عند الطلب
broker	سمسار	at maturity	عند الاستحقاق
	إسلام البضاعة	overdraw	سحب أكثر من الرصيد
R.O.G. (receipt of goods)		open account	حساب مفتوح

bank loan	قرض مصرفي	brokerage	سمسرة
bill of exchange	كمبيالة	discount	خصم - تخفيض
bond	سند	ability to pay	قدرة السداد
bookkeeper	كاتب الحسابات	accounts payable	حسابات الدفع
bookkeeping	إمساك الدفاتر	accounts receivable	حسابات القبض
branch banks	المصارف ذات الفروع	adjustment bureau	مكتب التسوية
business credit	الائتمان في الأعمال	age analysis of accounts receivable	التحليل الزمني لحساب القبض
business establishment	منشأة الأعمال		
business loans limits	حدود		وكالات تحصيل الديون
	(سقف) القروض	agency substitutes	
business risk	مخاطر الأعمال	agricultural credit	إئتمان زراعي
C.B.D. (cash before delivery)	الدفع قبل التوريد	agricultural loan	القرض الزراعي
	الخصم النقدي	analytical reports	تقارير تحليلية
cash discount	(خصم تعجيل الدفع)	arrangement	تسوية الديون
C.I.A. (cash in advance)	الدفع مقدما		وصول البضاعة
	الدفع عند التوريد	A.O.G. (arrival of goods)	
C.O.D. (cash on delivery)	الدفع عند الطلب		متوسط فترة التحصيل
		average of collection period	
C.W.O. (cash with order)	التسليم بميثاء الوصول		معدل الديون المعدومة
	متضمنا الثمن والتأمين والنقل	bad debt loss index	
C.I.F. (cost, insurance and freight)	التسليم ظهر الباطنة	balance sheet	الحساب الختامي
		bank credit	الائتمان المصرفي
F.O.B. (free on board)		bank deposits	الودائع المصرفية
		bankruptcy	الافلاس
			مكاتب ائتمان التجزئة
		retail credit bureaus	

drawer	الساحب
down payment	مقدم الثمن
elasticity of demand	مرونة الطلب
	الدفع فى نهاية الشهر
E.O.M. (end of month)	
extension	تأجيل الاستحقاق
finance companies	شركات التمويل
financial risks	المخاطر المالية
	(الأخطار المصاحبة لاستخدام الأموال فى المشروع)
financing	التمويل
funds	الأموال
government bond	السند الحكومى
gross profit	مجمول الربح
insolvency	الاعسار
	(عدم القدرة على الوفاء بالالتزامات)
intangible assets	أصول معنوية
lease contract	عقد الإجارة
lending	تسليف (إقراض)
secured loans	القروض المضمونة
unsecured loans	قروض غير مضمونة
marginal accounts	الحسابات الحدية
mercantile debt	الدين التجارى
money order	حوالة بريدية

	التسليم بميناء الوصول
C. & F. (cost & freight)	
	(متضمنة الثمن والنقل دون التأمين)
coinsurance	التأمين المشترك
commercial discount	الخصم التجارى
quantity discount	خصم الكمية
	عقد بيع شرطى
conditional sales contract	
consumer credit	ائتمان استهلاكي
	شركات التمويل الاستهلاكي
consumer finance companies	
cost of capital	تكلفة رأس المال
	مؤسسات التسليف
	(الاقراض) الاستهلاكي
consumer lending institutions	
created funds	الأموال المستحدثة
credit insurance	تأمين المديونية
credit reporting agencies	وكالات
	تقارير الائتمان
credit risk	مخاطر الائتمان
credit sales	المبيعات الآجلة
cyclical fluctuations	التقلبات الدورية
debt	دين
demand deposits	ودائع الطلب
drawee	المسحوب عليه

# الإدارة MANAGEMENT

sales management	إدارة المبيعات	matrix management	الإدارة الأم الإدارة بالأهداف
American Management Association (AMA)	الرابطة الأمريكية للإدارة	management by objectives	
management ratios	نسب الإدارة	management analysis	تحليل الإدارة إدارة الإنتاج
manager	مدير	production management	
general manager	مدير عام		تطوير الإدارة
managerial grid	شبكة الإدارة الإدارة الصناعية	management development	
industrial management			إدارة شئون الأفراد
administration	الإدارة (التخطيطية)	personnel management	
administrator	المدير	management appraisal	تقييم الإدارة
board of directors	مجلس الإدارة	line management	الإدارة التنفيذية خدمات الإدارة
board chairman	رئيس مجلس الإدارة	management services	
general assembly	الجمعية العمومية		الإدارة العلمية
regular meeting	اجتماع عادي	scientific management	
emergency meeting	اجتماع طارئ	top management	الإدارة العليا
secretary general	الأمين العام	middle management	الإدارة الوسطى
procedures	إجراءات	executives	المسؤولون عن الإدارة الإدارة المتعددة
procedural session	جلسة إجراءات	multiple management	
rapporteur	مقرر		الإدارة المتكاملة للمشروع
public relations	العلاقات العامة	integrated project management	



working capital رأس المال العامل  
 رأس المال المتداول  
 circulating capital رأس المال المسموح به  
 authorised capital احتياطي رأس المال  
 capital reserve رأس المال الموظف  
 capital employed دفتر يومية  
 journal دليل المبيعات  
 sales index الإنتاج بالدفعات  
 batch production لنسب المحاسبة  
 accounting ratios المتوسط الحسابي  
 arithmetic mean المراجعة  
 auditing مراجع  
 auditor مراجع حسابات  
 comptroller بيان الدخل  
 income statement تحليل الوظيفة  
 job analysis يسهم (فى)  
 contribute (to) إسهام  
 contribution الفعالية المالية  
 leverage قائمة المراجعة  
 check list الرقم الدليلي  
 index number اختيار  
 option حافز  
 incentive

العلاقات الصناعية  
 industrial relations  
 العلاقات التجارية  
 commercial relations  
 قياس العمل  
 work measurement  
 حمل العمل  
 work load  
 دراسة العمل  
 work study  
 دورة العمل  
 work cycle  
 تقييم العمل  
 work evaluation  
 معامل الشغل  
 work factor  
 بيانات العمل الأساسية  
 basic work data  
 الرقابة بأخذ عينات  
 control by sampling  
 رسم بياني  
 chart  
 رسم بياني للتنظيم  
 organisation chart  
 رسم بياني للحجم  
 volume chart  
 رسم بياني للحركة  
 travel chart  
 رسم بياني لحركة العمليات  
 flow process chart  
 رسم بياني للمسؤوليات  
 linear responsibility chart  
 رسم بياني للأنشطة المتعددة  
 multiple activity chart  
 النفقات الرأسمالية  
 capital expenditure

quality control	ضبط الجودة
productivity	الإنتاجية
producer	مُنتج
products	منتجات
by-products	منتجات فرعية
	تقدير تكاليف الدفعة الواحدة
batch costing	
book value	القيمة الدفترية
cost accounting	حساب التكاليف
direct costs	التكاليف المباشرة
overhead costs	التكاليف الثابتة
prior charges	التكاليف السابقة
variable costs	تكاليف متغيرة
	تكاليف شبه متغيرة
semivariable costs	
standard deviation	الانحراف القياسي
modular production	الإنتاج المعياري
	تخطيط طويل الأجل
long-term planning	
monopoly	احتكار
probability	الاحتمال
	نظرية الاحتمالات
theory of probabilities	
statistics	الإحصائيات
added value	القيمة المضافة

oncost	التكاليف الإضافية
	حساب التكاليف الحدية
marginal costing	
arbitration	التحكيم
conciliation	المصالحة
diversification	تنويع
direction	توجيه
directives	توجيهات
trend forecasting	التنبؤ بالاتجاه
liquid ratio	نسبة السيولة
goodwill	شهرة المحل أو الشركة
	التدريب أثناء الخدمة
in-service training	
	عقد التأسيس
memorandum of association	
function relations	العلاقات الوظيفية
labour relations	علاقات العمل
benchmark	علامة الاستاد
job study	دراسة الوظيفة
motion study	دراسة الحركة
time study	دراسة الوقت
linear production	إنتاج خطي
mass production	إنتاج بالجملة
production control	ضبط الإنتاج
production planning	تخطيط الإنتاج

# العمل والعمال

## LABOUR AND WORKERS

unemployment rates معدلات البطالة

disguised unemployment بطالة مقنعة

work permit تصريح العمل

work licence رخصة العمل

unlicensed غير مرخص

الرعاية الاجتماعية للعمال

workers social welfare

ممثلو العمال في الإدارة

worker's representatives on

the board of directors

lunch hour ساعة للغذاء

rest hour (break) وقت للراحة

job وظيفة

job opportunity فرصة عمل

to fire a worker (dismiss) يفصل عامل

arbitrary dismissal الفصل التعسفي

to give notice يعطى إخطار بترك العمل

يعطى إخطار لمدة شهر

to give a month's notice

to renew the contract يجدد العقد

vocational training التدريب المهني

qualifications المؤهلات

trade الحرفة

منظمة العمل الدولية

International Labour Organisation

(ILO)

مكتب العمل الدولي

International Labour Office

trade unions نقابات العمال

النقابات المهنية

professional associations

trade union committee اللجنة النقابية

الاتحاد العام لنقابات العمال

General Federation of Trade Unions

May Day عيد العمال

Labour Party حزب عمالي

labour court محكمة عمالية

labour dispute نزاع عمالي

employ يُعَيَّن - يوظف

employer صاحب العمل

employee الموظف

labour contract عقد العمل

workers' gains المكاسب العمالية

workers' rights حقوق العمال

employment العمالة

unemployment البطالة

saboteurs	المخربون
water-pipe burst	انفجار ماسورة مياه
injury	إصابة عمل
occupational diseases	أمراض المهنة
nature of the work	طبيعة العمل
work conditions	ظروف العمل
loss of fitness	فقدان اللياقة للعمل
first aid	الاسعافات الأولية
wounds	الجروح
burns	الحروق
fractures	الكسور
ambulance	عربة إسعاف
to hospitalise	ينقل للمستشفى
gross negligence	الاهمال الجسيم
evacuation	الاخلاء
warning	الإنذار
rescue (relief)	الإنقاذ
civil defence	الدفاع المدني
robbery	السرقه
inspection	التفتيش
personal inspection	التفتيش الذاتي

### الأجور والمرتبات :

### WAGES AND SALARIES:

wage per hour	أجر بالساعة
---------------	-------------

profession	المهنة
job specification	وصف المهنة
application	طلب وظيفة
applicant	طالب الوظيفة
vacant job	وظيفة خالية
shift	وردية عمل
	عمل ٢٤ ساعة
round - the - clock work	
to recruit workers	يجند عمال
lay off workers	يستغنى عن عمال

### الأمّن الصناعي :

### INDUSTRIAL SAFETY:

	مراقب أمن صناعي
industrial safety controller	
	إحتياطات الأمن الصناعي
industrial safety precautions	
	الحماية ضد الحريق
protection against fire	
gas leak	تسرب الغاز
	أجهزة إطفاء الحريق
fire-fighting equipment	
short circuit	الماس الكهربائي
installations security	أمن المنشآت
sabotage	التخريب

unpaid holiday	أجازة بدون مرتب
periodic bonus	المكافآت الدورية
allowances	البدلات
work nature allowance	بدل طبيعة عمل
risk allowance	بدل خطر
food allowance	بدل تغذية
clothes allowance	بدل لبس
housing allowance	بدل سكن
transport allowance	بدل إنتقال
	المطالبة برفع الأجور
to demand a wage rise	
wage freezing	تجميد الأجور
wage increase	زيادة الأجور
	حصة العمال فى الأرباح
workers' profit sharing	
strike	إضراب
partial strike	إضراب جزئى
wildcat strike	إضراب لم تقره النقابة
sit-in strike	إعتصام
	إنقطاع فى الآداء
slowdown strike (work to rule)	

### التأمينات والمعاشات :

#### Insurance and Pension :

pension	المعاش
---------	--------

piece work rate	أجر بالقطعة
wage per day	أجر يومي
wage per week	أجر أسبوعى
monthly salary	أجر شهري
annual salary	أجر سنوى
	يربط الأجر بالانتاج
to link wages to production	
working days	عدد أيام العمل الأسبوعية
	عدد ساعات العمل اليومية
working hours	
overtime	ساعات العمل الإضافى
	الأجر كما تحدده النقابة
wages as set by the union	
	تعويض مادي عن الأجازة
financial compensation for holiday	
(holiday pay)	
absence without leave	غياب بدون إذن
late arrival	تأخير
shift	ورديّة
day off	الراحة الأسبوعية
annual leave	الأجازة السنوية
sick leave	الأجازة المرضية
casual leave	الأجازة المرضية
official holidays	المطلات الرسمية
paid holiday	أجازة مدفوعة

incapacity for work	عجز عن العمل
invalidism	القعود عن العمل
invalid benefit	معاش العجز
leaving indemnity	مكافأة نهاية الخدمة
old age pension	معاش الشيخوخة
widowhood pension	معاش الترميل
widows' pension	معاش الأرامل
	علاوة غلاء المعيشة
cost of living allowance	

### أنواع العمال : Types of workers

permanent workers	عمال دائمون
temporary workers	عمال مؤقتون
contract workers	عمال بعقد
seasonal workers	عمال موسميون
career woman	المرأة العاملة
skilled workers	عمال مهرة
	عمال نصف مهرة
semi-skilled workers	
unskilled workers	عمال غير مهرة
apprentices	صبية متدرجون
apprenticeship	تدريب الصبية
farm workers	عمال الزراعة
industrial workers	عمال الصناعة
service workers	عمال الخدمات

commutation	استبدال المعاش
pension card	سركي المعاش
insurance	التأمين
insurance evasion	التهرب من التأمين
health insurance	التأمين الصحي
social insurance	التأمين الاجتماعي
	التأمين ضد العجز
insurance against invalidism	
	التأمين ضد الشيخوخة
old age insurance	
	مكافأة نهاية المدة
end-of-service allowance	
saving	الادخار
savings	المخزونات
disability pension	معاش العجز
totally disabled	عاجز عجزا كلياً
	عجز مؤقت
temporary incapacity (disablement)	
permanent incapacity	عجز دائم
total incapacity	عجز كلي
	عجز جزئي
partial incapacity	
(partial invalidism)	
general incapacity	عجز عام
occupational incapacity	عجز مهني

quarrymen	عامل محجر	craftsmen	الحرفيون
printer	عامل طباعة	seamen	عمال البحر
weaver	عامل نسيج		عمال النقل البحري
sweeper	عامل نظافة	see-transport workers (seamen)	
office boy	ساعي		عمال النقل الجوي
driver	سائق	air-transport workers	
taxi driver	سائق تاكسي		عمال النقل البري
lorry driver	سائق لوري	land-transport workers	
tractor driver	سائق جرار	goldsmith	عامل مصوغات ذهبية
maintenance worker	عامل صيانة	silversmith	عامل مصوغات فضية
porter	عامل بوابة	blacksmith	عامل حدائد ( حداد )
liftman	عامل أسانسير	carpenter	نجار
porter	حمال	plumber	سباك
storekeeper	أمين مخزن	builder	بناء
salesman	بائع	fitter	براد
salesgirl	بائعة في متجر	turner	خراط
foreman	رئيس عمال	welder	لحام
watchman	حارس	electrician	كهربائي
night watchman	حارس ليلي ( خفير )	telephone operator	عامل تليفون
garage attendant	ساحس جراج	mechanic	ميكانيكي
plants (factories)	المصانع	shop assistant	عامل في محل تجاري
workshops	الورش	upholsterer	مُنَجِّد
stores	المخازن	house painter	نقاش
depots	مستودعات	tanner	دباغ
		miner	عامل منجم

# الزراعة

## AGRICULTURE

## الإصلاح الزراعي

مستأجر بالمشاركة في المحصول	AGRARIAN REFORM
share—cropping tenant	إيجار rent
الإيجار بالمشاركة	القيمة الإيجارية ( للأرض الزراعية )
share—cropping tenancy	rental value ( of farmland )
مستأجر بالمشاركة	إلغاء الإيجار abatement of rent
share—cropping tenant	إنتهاء مدة الإيجار expiration of lease
نظام المشاركة في المحصول	مستأجر tenant
share—cropping	العلاقة بين المالك والمستأجر owner—tenant relationship
مزارع بالمشاركة في المحصول	( أنماط ) صور حيازة الأرض holding patterns
share—cropper	التظام الإقطاعي feudal system ( feudalism )
subtenancy	تقسيم الملكيات الكبيرة breaking up large estates
subtenant	الملكية الجماعية collective ownership
نزع الحيازة من المالك	مزرعة جماعية collective farm
dispossession of owner	حيازة جماعية collective tenure
التعدى على الملكية	حيازة مشتركة joint tenancy
encroachment on the estate	نقل الملكية alienation
eviction of tenant	النقل الإيجارى للملكية compulsory alienation
نزع الملكية ( للمنفعة العامة )	مالك مستغل للأرض owner—operator
expropriation ( in the public interest )	
usufruct	
حق الانتفاع	
قانون الإيجارات الزراعية	
farm lease act	
cultivator	
مزارع	



scooping up	تجريف الأرض	فلاح ( يملك قطعة أرض صغيرة )
waste land	أرض بور	peasant
arable land	أرض صالحة للزراعة	farmer
common land	أرض مشاع	migrant farmer
demesne	عقار زراعي	نقل ملكية الأرض
bounds (pl.)	حدود الأرض	long— term lease right
boundary	حد الحقل	عقد إيجار قصير الأجل
	نمط استخدام الأرض	short— term lease
pattern of land use	زراعة لبعض الوقت	settlement
part— time farming	تعاقب العمليات الزراعية	settler
	flow of farm processes	agricultural credit
land degradation	تدهور الأرض	جمعية تعاونية زراعية
overcropping	إجهاد الأرض الزراعية	agricultural cooperative
high yield seeds	بنور وفيرة الغلة	agricultural rotation
	سلفة على المحصول	الدورة الزراعية
advance on the harvest	سلفة على المحصولات المتزرعة	agricultural policy
advance on the standing crop	ضريبة الحيازة الزراعية	السياسة الزراعية
agricultural holding tax	بنك القرية	التنمية الزراعية
village bank	التوسع الزراعي الأقوى	agricultural development
	extensive expansion	agricultural lending
	التوسع الزراعي الرأسي	الإقراض الزراعي
intensive expansion		الميكنة الزراعية
		agricultural mechanisation
		الإستثمار الزراعي
		agricultural investment
		agro— industries
		الصناعات الزراعية
		land reclamation
		إستصلاح الأراضي
		land development
		تنمية الأراضي

<u>FERTILISERS :</u>	<u>الأسمدة</u>	<u>SOIL</u>	<u>التربة</u>
manure	سباخ	soil components	عناصر التربة
soil nutrients	المواد الغذائية للتربة	organic components	عناصر عضوية
organic fertilizers	أسمدة عضوية	mineral components	عناصر معدنية
inorganic fertilisers	أسمدة لا عضوية	soil fungi	فطريات التربة
	أسمدة نيتروجينية	soil salinity	ملوحة التربة
nitrogenous fertilizers		desalination	إزالة الملوحة
	أسمدة الفوسفات	soil classification	تصنيف التربة
phosphate fertilizers		soil development	نمو التربة
potassic fertilizers	أسمدة البوتاسيوم	soil erosion	إنجراف التربة
organic compounds	مركبات عضوية	erosion factors	عوامل التعرية
ammonium	أمونيوم	erosion control	السيطرة على التعرية
<u>PESTS :</u>	<u>الآفات :</u>		تحلل كيميائي
pest control	السيطرة على الآفات	chemical decomposition	
pesticides	مبيدات الآفات	soil productivity	إنتاجية التربة
herbicides	مبيدات للأعشاب الضارة	soil fertility	خصوبة التربة
	« قاتل » مبيد الأعشاب الضارة	infertile soil	تربة مجذبة
weed killer	« الطحالب »	fixed soil	تربة ثابتة
plant diseases	أمراض النبات		علم الأحياء المجهرية للتربة
cotton worm	دودة القطن	soil microbiology	
boll worm	دودة اللوز	soil layers	طبقات الأرض
genetic resistance	مقاومة طبيعية	soil properties	خصائص الأرض
mechanical resistance	مقاومة آلية		التشكيل « التكوين » الطبيعي
	رش المحاصيل بالمبيدات	natural formation	
crop dusting			

draining الصرف  
tile draining صرف مغطى.

### CROPS المحاصيل

crop formation التركيب المحصولي  
all-season محاصيل لكل الفصول

crops

field crops محاصيل حقليّة

greenhouses صوبات زراعية

transfer of crops نقل المحاصيل ( من مكانها الأصلي لأماكن أخرى )

develop يستنبط

varieties نوعيات مختلفة من محصول واحد

tropical crops محاصيل استوائية.

food crops محاصيل غذائية

grains ( cereals ) الحبوب

wheat القمح

maize الذرة

barley الشعير

rice الارز

seedling الشتلة ( البادرة )

apex of rice grain قمة حبة الأرز

bin (silo) صومعة

binder آلة حصاد وربط

harm ردة الأرز

fruit fly ذبابة الفاكهة

bacterial leaf streak مرض التخطط البكتيري

IRRIGATION AND DRAINING :

الري والصرف :

### IRRIGATION AND DRAINING :

conventional irrigation ري عادي

irrigation canal قناة ري

barrages ( weirs ) قناطر

reservoirs خزانات

dams سدود

artificial lakes بحيرات صناعية

basir. irrigation ري الحياض

perennial irrigation ري دائم

tile irrigation ( بالمواسير ) ري مغطى

waterpipes أنابيب مياه

volume of water مقدار الماء

storage of water مخزون الماء

subterranean water مياه جوفية

wells آبار

springs ينابيع

pivotal irrigation ري محوري

sprinkle irrigation الري بالرش

الأرض المراحة : « أرض تحرث تم

ترك موسماً كاملاً من غير زرع لإزاحتها »

fallow land

milling	ضرب الرز	barn flakes	قشارات الردة
oiling	التلميع بالزيت	brewer's rice	كسر الأرز
peddy	الأرز الشجير		الزراعة بطريقة البنوز
paddy fields	حقول الأرز	broadcast planting	
panicle	السنبلة	cargo meal	مسحوق الأرز المشور
parboiled rice	ارز معامل بالبخار	chaff	التين
pearler	ماكينة تلميع	combines	آلة حصاد ودرس
pre-cleaning	التنظيف المبدئي	cross	هجين ( التهجين )
brown rice	أرز مقشور	huaker	مقشرة
canned rice	أرز معلب	dwarf of rice	تقزم الأرز
	أرز غير تام الضرب	dye-test	إختبار الصبغة
lightly milled rice		dying-off	الذبول
rice mill	مضرب الأرز	feed hopper	قادوس تغذية
rice strach	نشا الأرز	flooding	الغمر
separator	فراز	glazing	التلميع
shaves	حزم	grain stripper	ترامة
sieving	الغربلة	pinched grains	حبوب ضامرة
smears	شواك	weevily grains	حبوب مسوسة
stripper	ماكينة فرك	ground rice	الأرز المجروش
lentil	العدس	heading	التزهير
beans	القول	hull (husk)	القشرة
soya beans	فول الصويا	hulling machine	ماكينة تقشير
peanuts	القول السوداني	hybridization	التهجين
vegetable protein	بروتين نباتي	kernel	الحبة
sugar cane	تصب السكر	mesh sieves	غرايل شبكية

absorbent cotton	قطن طلى	beetroot	البنجر
cotton bale	بالة قطن	coffee	البن
hairy cotton	قطن وبرى	tobacco	التبغ
jute	الجوت	fiber crops	محاصيل الألياف
baling press	مكبس بالآت	fiber plants	النباتات الليقية
baler twine	دوبارة (لربط البالات)	cotton	القطن
linen, fibers	ألياف الكتان	long staple cotton	قطن طويل التيلة
flax	الكتان		قطن متوسط التيلة
flax breaker	كسارة عيدان الكتان	medium staple cotton	
flax seeds	بذور الكتان	short staple cotton	قطن قصير التيلة
flax straw	قش الكتان	cotton boll	لوزة القطن
	تمشيط ألياف الكتان	boll weevil	دودة لوزة القطن
hacking of flax		cotton, extra blank	قطن ناصع البياض
hand stripping	جنى القطن يدويا	cotton fiber	ليفة أو شعيرة قطن
hank	شلة قطن	cotton lint	
jute bags	أجولة جوت	floss	مشاقة قطن
jute factory	مصنع جوت	cotton gin	محلج قطن
	نبات الجوت الأحمر	spinning	الغزل
jute plant (long-bodded jute)		weaving	النسيج
	نبات الجوت الأبيض	cotton waste	عوادم القطن
jute plant (round-bodded jute)		raw cotton	قطن خام
seed-bodded)		(cotton wool)	
jute waste	نفايات الجوت	crease	الكرمشة
	شجرة الكابوك (الحرير النباتي)	anti-crease	مقاومة الكرمشة
kabok-tree (ceiba)		anti-creased	غير قابل للكرمشة
madar (vegetable) silk		cretonne	كرتون

ألياف جوز الهند المعاملة بالمطاط	نبات القطن الشجرى الآسيوى
rubberised coir	levant cotton plant
banana fibers	ألياف الموز
raw of jute	برم الجوت
shuttle	مكوك
shuttleless loom	نول بدون مكوك
slag cotton	قطن معدنى
smoothness	نعومة القطن
weaving wastes	عوادم الغزل
spot cotton	قطن بضاعة حاضرة
ألياف السيقان	قطن له لمعان الحرير الطبيعى
stalk fibers (stem fibers)	mercerised cotton
weaving	صناعة النسيج
textiles	المنسوجات
thread	خيوط
oil crops	محاصيل زيتية
sesame	السمسم
peanut	الفول السودانى
cotton seed	بذرة القطن
flax—seed-oil	زيت بذرة الكتان
olive	الزيتون
millet—oil	زيت الذرة
palm—oil	زيت النخيل
	أقمشة ومنسوجات كتانية
	linen (drapery)
	نسبة التيلة
	lint content
	زغب القطن
	linters of cotton
	النول
	loom
	ماكينة جنى القطن
	mechanical bicker of cotton
	mercerised cotton
	dyeing of cotton
	صبغة القطن
	penishing off cotton
	تقليع القطن
	power loom
	نول آلى أو ميكانيكى
	cacoon
	شرنقة
	reel
	بكرة
	ribble
	فصل بنور الكتان
	yarn
	غزل
	rope yarn
	خيوط غزل الحبال
	rope making
	صناعة الحبال
	rubber fibers
	ألياف المطاط
	coir
	ألياف جوز الهند

## VEGETABLES

## الخضروات

tomatoes	طماطم
potatoes	بطاطس
sweet potatoes	بطاطا
turnip	لفت
kidney beans (French beans)	لوب
green beans	فاصوليا خضراء
scarlet runner	فاصوليا حمراء
broad beans	فول
chicory	شيكوريا ( سريس )
green peas	بصلة خضراء
marrow peas (marrowfat)	بصلة كبيرة
spinach	سبانخ
courgette ( baby marrow )	كوسة
squash	قرع
cauliflower	قرنبيط
asparagus	سفرجل
artichoke	خرشوف
mushroom	عش الغراب
eggplant ( aubergine )	باذنجان
cabbage	كرنب
savoy	كرنب ذو أوراق مشرشرة
onion	بصل
spring onions	بصل أخضر
beetroot	بنجر

## FRUITS

## الفواكه

citrus	الموالح
orange	برتقال
mandarin	يوسفي
tangerine	يوسفي مغربي
	جريب فروت ( ليمون هندي )
apefruit	
	برقوق أو خووخ أخضر مجفف
prune	( قراصيا )
greengage	برقوق أخضر
plum	برقوق
coronuts	جوز الهند
peach	خوخ
pear	كمثرى
pineapple	أناناس
melon	شمام
water melon	بطيخ
guava	جوافة
apple	تفاح
apricot	شمش
banana	موز
cherry	كرز
gourd	يقطين ( قرع )
mango	مانجو
date	بلح

low fat milk لبن قليل الدهن  
defatted milk لبن منزوع الدهن  
لبن فرز (منزوع الدهن)

separated milk

non-fat milk لبن خال من الدهن

milk conservation حفظ اللبن

preservatives المواد الحافظة

milk drying تجفيف اللبن

dried milk لبن مجفف

لبن مجفف سريع الذوبان

instant milk powder

pasteurization البسترة

pasteurize' milk لبن مبستر

sterilized milk لبن معقم

enriched milk لبن مدعم (مخصب)

bottled milk لبن معبأ في زجاجات

skim milk لبن فرز

flavoured milk لبن مطيب بالنكهة

fodder milk لبن لتغذية الحيوانات

beestings السرسوب

whely الشرش

bacteria of milk بكتريا اللبن

التلف البكتيري اللبن

bacterial spoilage of milk

اليوغورت (الزبادى)

yoghurt (yogurt)

## الألبان ومنتجاتها

### MILK AND DAIRY

friesian أبقار الفريزيان

cow-in-calf بقرة حامل

cow in milk بقرة حلوب

dry cow بقرة لا تنتج حليب

متوسط إدرار البقرة

average yield per cow

lactation period فترة الإدرار

udder الضرع

hand milking حلب يدوى

machine milking الحلب الآلى

dairy معمل ألبان

dairy farm مزرعة البان

dairy industry صناعة الألبان

dairy products منتجات الألبان

فراز بالطرد المركزى

centrifugal separator

concentrated milk لبن مركز

condensed milk لبن مكتف

adulterated milk لبن مغشوش

humanized milk لبن مشابه للبن الأم

immune milk لبن محصن ضد الأمراض

follow-up milk لبن الفطام

full cream دسم كامل

sami-skim milk لبن نصف دسم



## علم الأسماك

### ICHTHYOLOGY

fish	يصطاد السمك
fisheries	مصيد الأسماك
offshore fisheries	مصيد أعلى البحار
fishing vessels	مراكب صيد الأسماك
drift net	الشبك العائمة
bait	طعم
fishing regulations	لوائح الصيد
fish culturists	مربي الأسماك
	استزراع السمك في حقول الأرز
rice—fish culture	
catfish	السمك القطي
salmon fish	اسماك السلمون
boneless fish	اسماك عديمة العظم
barbel	سمك الباربل
shrimps (prawn)	جمبري
crabs	سرطان البحر
carp	الكارب
scale fish	حراشف السمك
fry	زريعة
fin	زعنفه
branchiae (gills)	خياشيم
ova	بويضه
roe	بطارخ
oyster	محار

cheese factory	مصنع جبن
cheese rennet	مفحة الجبن
cheese fly	ذبابه الجبن
fat cheese	جبن دهني
half cream cheese	جبن نصف دسم
	جبن خالي من الدهن
fatless cheese	
	جبن محفوظ في محلول ملحي
cheese in brine	
	جبن نصف طري طازج
fresh semisoft cheese	
white cheese	الجبن الأبيض
double cream cheese	جبن القشدة
creamed cheese	جبن بالقشدة
blue cheese	الجبن الركتفور
smoked cheese	جبن مدخن
tangy cheese	جبن حريف
edam	جبن فلمنك
butter oil	زيت الزبد
butter powder	مسحوق الزبد
butterine	الزبد الصناعي
bleaching of butter	تبييض لون الزبد
blended butter	زبد من مصادر مختلفة

# الصناعة INDUSTRY

البنية الأساسية	infrastructure	الصناعات البترولية
الصناعات الثقيلة	heavy industries	petroleum industries
الصناعات الخفيفة	light industries	صناعة مواد البناء
الصناعات المتوسطة	medium industries	building materials industry
الصناعات الوسيطة	intermediary industries	صناعة الحديد والصلب
الصناعات الغذائية	food industries	iron and steel industry
الصناعات الزراعية	agro industries	صناعة السيارات
الصناعات الهندسية	engineering industries	صناعة الاسلحة
الصناعات الالكترونية	electronic industries	ship-building industry
الصناعات الكيماوية	chemical industries	الحرف
الصناعات المعدنية	metallurgical industries	صناعة الاثاث
الصناعات الدوائية	pharmaceutical industries	صناعة السجائر
القيشاني	glazed tile	صناعة الورق
الصيني	porcelain	صناعة الجرافيت
الخزف	ceramic	صناعة الكاوتشوك
صناعة الحرايات	refractory industry	صناعة السماد
التعدين	mining	صناعة الاخشاب
		صناعة الزجاج
		صناعة الملابس الجاهزة
		صناعة المراجل البخارية
		الخزف والصيني
		ceramics
		boilers industry
		ready-to-wear clothes industry

هيكل القطاع الصناعي  
 industrial sector's structure  
 إعادة تنظيم الهيكل الصناعي  
 restructuring of the industrial sector  
 industrial policies سياسات صناعية  
 industrial city مدينة صناعية  
 industrial cooperation تعاون صناعي  
 الإعلام الصناعي  
 industrial information  
 vocational training التدريب المهني  
 apprentice صبي مهني  
 التمهين « التدريب على الصناعة »  
 apprenticeship  
 معرض للمنتجات الصناعية  
 industrial fair  
 التنوع الصناعي  
 industrial diversification  
 طب الصناعات  
 industrial medicine  
 الأمراض الصناعية المتوطنة  
 occupational (industrial) diseases  
 تحليل الحوادث الصناعية  
 industrial accidents analysis  
 التحكيم الصناعي  
 industrial arbitration

صناعة المبيدات الحشرية  
 pesticides industry  
 صناعات التبريد  
 cooling industry  
 صناعات القطاع العام  
 public sector industries  
 صناعات رأسمالية  
 capital goods industries  
 صناعات إستهلاكية  
 consumer goods industries  
 صناعات البتروكيماويات  
 petrochemicals industries  
 صناعات صغيرة  
 smaller industries  
 صناعات متوسطة الحجم  
 medium-sized industries  
 صناعات ريفية  
 rural industries  
 صناعات بيئية  
 environmental industries  
 صناعات معاونة  
 supporting industries  
 صناعات تغذي صناعات أخرى  
 feeding industries  
 تدريب صناعي  
 industrial training  
 تخطيط صناعي  
 industrial planning  
 القطاع الصناعي  
 industrial sector

بنك التنمية الصناعية	الهندسة ( الممارسة ) الصناعية
Industrial Development Bank	Industrial architecture
protectionism حماية المنتجات المحلية	industrial chemistry الكيمياء الصناعية
تنسيق صناعي	industrial councils المجالس الصناعية
industrial coordination	الاتحادات الصناعية
industrial controls ضوابط صناعية	industrial associations
quality control ضبط الجودة	industrial chambers الغرف الصناعية
تكنولوجيا الصناعة	industrial courts المحاكم الصناعية
industrial technology	الكهرباء الصناعية
الحصول على التكنولوجيا	industrial electricity
acquisition of technology	industrial insurance التأمين الصناعي
إستيعاب التكنولوجيا	البرمجة الصناعية
absorption of technology	industrial programming
نقل التكنولوجيا	علم النفس الصناعي
transfer of technology	industrial psychology
مستلزمات الانتاج	industrial research البحوث الصناعية
production requirements	industrial revolution الثورة الصناعية
raw materials المواد الخام	mass production الإنتاج الجملة
plants, factories المصانع	انتاج آلي
workshops الورش	automated production
production tools أدوات الانتاج	الحضارة الصناعية
equipment المعدات	industrial civilisation
labour الأيدي العاملة	industrial school مدرسة صناعية
skilled labour العمال المهرة	التنمية الصناعية
	industrial development

vocational training	التدريب المهني	العمال نصف المهرة	
technicians	الفتيون	semi-skilled labour	
experts	الخبراء	production sectors	أقسام الإنتاج
mechanics	الميكانيكيون	assembly	التجميع
cost account	حساب التكاليف	finishing	التشطيب
chambers	غابر التشغيل	packing	التغليف
aluminum industry	صناعة الألمنيوم	printing	الطباعة
leather industry	صناعة الجلود	dyeing	الصباغة
delicate industries	الصناعات الدقيقة	weaving industry	صناعة الغزل
industrial complex	مجمع صناعي	finning mills	محارج القطن
	مجمع صناعي - زراعي	gym	الغزل ( غيوط )
agro-industrial complex		rice mills	مضارب الأرز
industrialization	التصنيع	flour mills	مطاحن القلح
industrialist	رجل صناعة	transport	النقل
	الدول الصناعية	cranes	الأوناش
industrialised countries		assembly line	خط التجميع
under licence	بترخيص من	blast-furnace	الفرن العالي
standardisation	التوحيد ( القياسي )	smelting	الصهر
calibration	المعاير	cast iron	الحديد الزهر
industrial waste	النفايات الصناعية	steel	الحديد الصلب
	الإدارة الصناعية	wrought iron	الحديد المطاوع
industrial management		freezing wages	تجميد الأجور
energy	الطاقة	to increase wages	زيادة الأجور
factory chimneys	مناخن المصانع	allowances	البدلات
fumes	أبخرة - دخان - غازات	bones	العلاوات

صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

United Nations Industrial

Development Fund (UNIDF)

استثمارات صناعية

industrial investments

industrial relations العلاقات الصناعية

المحوادث الصناعية

industrial accidents

industrial injuries الإصابات الصناعية

industrial safety الأمن الصناعي

pollution التلوث

robot الإنسان الآلي

industrial output الإنتاج الصناعي

الصادرات الصناعية

industrial exports

الصناعات المساعدة

auxiliary industries

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

United Nations Industrial

Development Organisation (UNIDO)

## الموازين والمقاييس

## WEIGHTS AND MEASURES

decagramme

١٠ جرام

metre

متر

decigramme

١/١٠ جرام

decametre

١٠ أمتار

kilogramme

كيلوجرام

hectometre

١٠٠ متر

pound

رطل

kilometre

كيلومتر

dram

درهم

centimetre

سنتيمتر

span

شبر

millimetre

مليمتر

inch

بوصة

mile

ميل

yard

ياردة

knot

ميل بحري = عقلة

foot

قدم

league

فرسخ

cubit

ذراع

litre

لتر

ton

طن

decalitre

١٠ لتر

ounce

أونس

gramme

جرام

carat

قيراط

# البتروول

## PETROLEUM

التنقيب بالطريقة الزلزالية

seismic prospecting

strike اكتشاف مفاجيء للنفط

oil find اكتشاف النفط

التربة وأماكن وجود البترول

### SOIL AND LOCATIONS OF OIL :

oilfield حقل بترول

oil trap مصيدة البترول

تجمع بترولي

petroleum accumulation

basement rocks صخور القاع

bathyal zone منطقة الأعماق

petroliferous bed طبقة بترولية

الطبقات الأرضية المنحنية

bending strata

pitching seam طبقة مائلة

blanket gas غطاء غازي

carrier bed الطبقة الحاملة

clay deposit رواسب طينية

confining layer طبقة محبسة

(confining bed)

core

لب الأرض

PROSPECTING: البحث والتنقيب

drilling الحفر

prospecting for التنقيب عن البترول

oil

منطقة امتياز مجاورة

adjoining concession

cadastral survey مسح تفصيلي

الأبحاث النفطية التعاونية

cooperative fuel research

تجربة بحكم للتأكد من صحة

تجربة أخرى

control experiment

detonation test اختبار التفجير

exploratory drilling حفر إستكشافي

حفر استطلاعي

reconnaissance drilling

dry boring حفر على الناشف

first cut بداية الحفر

الجيولوجيا البترولية

petroleum geology

oil indications دلائل وجود النفط

field inspection معاينة الموقع

استكشاف بالطريقة الزلزالية

seismic exploration

pitch lake بحيرة من الزيت

saturated core عينة جوفية مشربة

## ROCKS : الصخور

الصخر الحاوي للبترو

container rocks

صخر مخزن للبترو

oil reservoir rock

massive rock صخر مصمت

metamorphic rocks صخور متحولة

mudstone حجر طيني

permeable rocks صخور مسامية

sedimentary rocks صخور رسوبية

## DRILLING استخراج البترول

### AND EXTRACTION

استنزاف البئر بحقن الهواء المضغوط

air drive

حقن البئر بالهواء المضغوط

air flooding

borehole ثقب استطلاع

to boil over يطفح بالغليان

انسداد البئر لتراكم مواد الحفر

bridging

to bring in a well يعد بئر للإنتاج

deep pay zone منطقة منتجة عميقة

dextral fault صدع يميني

lateral fault صدع جانبي

fault صدع

faulted juxtaposition تقارب صدعي

توزيع التجمعات النفطية

distribution of oil deposits

earth's crust القشرة الأرضية

earth slide انزلاق التربة

earth's mantle غشاء الأرض

outer shell القشرة الخارجية

entrapped gas غاز محصور

anticline طبقة محدبة

erect anticline طبقة محدبة قائمة

false clavage تشقق كاذب

fault تشقق

lava حمم بركانية

loose soil تربة مفككة

drilling mud طين الحفر

muscovite الميكا البيضاء

oil basin حوض نفطي

reservoir stratum طبقة خازنة

oil bearing strata طبقات حاوية للنفط

overlying beds الطبقات الغارقة

oil belt نطاق نفطي



جهاز حفر متنقل لمعرفة التراكيب  
mobile structure driller

ماكينة حفر ذات عمود دائري  
circular-pillar drilling machine

شجرة الصمامات ( توجد على فوهة  
Christmas tree ( البئر )

oil-well derrick برج بئر النفط

turbo drill حفارة ترينية

fiddle drill مثقاب وترى

drill pad سائدة للمثقاب

cutting bit لقمة القطع

bit لقمة الحفر

نقمة حفر للطبقات الصلبة

hard-formation bit

rotary bit لقمة حفر دوراني

reaming bit لقمة توسيع الصخور

خطاف لالتقاط لقم الحفر السائبة

bit hook

مكشطة انابيب لتنظيفها من الداخل

pipe scrapper

drill pipe ماسورة الحفر

قلاية. نزع انابيب البترول

casing dogs

لاقط لسحب الانابيب المنكسرة من

oval socket البئر

cable drilling الحفر بالدق

cooling liquid سائل التبريد

percussion drilling حفر بالطرق

drilling contractor مقاول الحفر

drilling crew طاقم الحفر

off-shore drilling حفر في عرض البحر

base pressure ضغط القاع

capping سد البئر لتسرب الغاز أو النفط

chambering تعميق المنجم

أخذ العينات الجوفية بصورة متواصلة

continuous coring

deep drilling حفر عميق

diagnostic fossil أحفورة دلالية

hole deviation انحراف الحفر

oil gush اندفاع البترول

driller (excavator) حفار

derrick برج الحفر

derrick floor ارضية برج الحفر

derrick platform منصة برج الحفر

digger حفارة آلية

drilling barrage صندل الحفر

منصة الحفر المتنقلة

mobile drilling platform

منصة الحفر البحري

off-shore drilling platform

بئر جامحة (فى حقل بترولى)

wild-cat well

gas well بئر غاز طبيعى

intermitter بئر متقطعة التدفق

gurgling well بئر تتدفق بتيار متقطع

spouter بئر متدفقة

gushing well بئر بترولية غزيرة الانتاج

inclined well بئر مائلة

injection well بئر الحقن

junked hole بئر مهجورة

key well بئر التغذية

observation well بئر مراقبة

offset well بئر مجاورة

pioneer well بئر ريادة

shut-in well بئر مغلقة

بئر ضعيفة الانتاج بحيث لا يمكن

thrust استغلالها تجاريا

حقل يتدفق نقطة بدفع الماء

water-drive well

مشغقات البترول :

## PETROLEUM PRODUCTS :

crude الزيت الخام

زيت خام على بنسبة الكبريت

high-sulphur crude

## TYPE OF WELLS : أنواع الآبار

air well بئر تهوية

abandoned well بئر مهجورة

oil well بئر بترول

bore well بئر ارتوازية

barreler (producer) بئر منتجة

barren well بئر عقيمة

blowing well بئر ارتوازية

trial hole (pit) بئر اختبارية

بئر التأكد (بئر ثانية تحفر فى حقل

confirmation well جديد)

dry well بئر جافة (مهجورة)

depleted well بئر مستنزفة

development well بئر مستغلة

بئر تطويرية (تحفر فى حقل منتج لتنيمة

development well الانتاج)

discovery well بئر استكشافية

بئر ذات طبقتين منتجتين

dual zone well

caldern فوهة بركانية ضخمة

well spacing تباعد الآبار

input well بئر الحقن

بئر صافية (فى حقل بترولى)

edge well (fringe well)

heavy residue مخلفات ثقيلة  
 wax tailings مخلفات شمعية  
 oil exhaust عوادم بترولية  
 marine deposits رواسب بحرية  
 oil deposits رواسب نفطية  
 bottom sediments رواسب القاع  
 light ends المتطايرات  
 الأجزاء المنخفضة درجة الغليان  
 low-boiling fractions  
 petrochemicals البتروكيماويات  
 هيدروكربونات البترول السائلة  
 petroleum fluids  
 هيدروكربونات صلبة  
 solid hydrocarbons  
 butane غاز البيوتان  
 natural gas الغاز الطبيعي  
 غاز طبيعي ذائب في زيت البئر  
 dissolved natural gas  
 غاز أزيلت منه القطارات البترولية  
 stripped gas الخفيفة  
 غاز طبيعي مسال يصلح لجميع  
 الفصول  
 all-weather LP gas

sour crude oil نפט الكبريت  
 نפט خال من الكبريت  
 sweet crude oil  
 نפט صناعي (معالج بالتهذيب أو  
 بالتكسير)  
 synthetic crude  
 الخام الخفيف  
 light crude  
 الخام الثقيل  
 heavy crude  
 نפט خام مختلط القاعدة  
 mixed-base crude  
 نפט خام متعدد القاعدة  
 poly-base crude  
 نפט خام أسفلتي القاعدة  
 asphalt-base crude  
 oil products منتجات بترولية  
 end product الناتج الأخير  
 by-product منتج ثانوي  
 degassed oil نפט خال من الغاز  
 منتجات التقطير المباشر للنפט الخام  
 straight-run products  
 مخلفات التقطير المباشر للنפט الخام  
 straight-run residue  
 tails (tailings) مخلفات التقطير  
 oil leftovers مخلفات بترولية  
 asphalt bottoms مخلفات أسفلتي

aviation oil	زيت الطائرات	recycled gas	غاز معاد الدوران
illuminating oil	زيت الانارة	liquid gas	غاز سائل
lube oil	زيت تزييق	غاز خائق يتجمع فى المناجم والآبار	
paraffin oil	زيت البرافين	choke damp	المهجورة
quick-drying oil	زيت سريع الجفاف	غاز البترول المسيل المجفف	
polishing oil	زيت التلميع	diluted LP gas	
viscous oil	زيت لزج	gas cap	غطاء غازى فوق النفط
burner fuel oil	زيت التدفئة	inert gas	غاز خامل
carbon oil	زيت الاستصباح	petrol (gasoline)	البترول
زيت الوقود المتقطر من النفط الخام		reformed gasoline	بنزين محسّن
distillate fuel oils		avtag	بنزين للطائرات التوربينية
slop oil	زيت ملوث	automotive diesel	ديزل للسيارات
distillated oil	زيت مقطر	diesel fuel	وقود الديزل
flux oil	زيت لتطرية الغاز والأسفلت	antiknock fuel	وقود مانع للخط
زيت مكرر بالمذيبات		cryogenic fuel	وقود صاروخي
solvent-refined oil		engine fuel	وقود المحرك
زيت القاع المستحضر من الشمع		aviation spirit	وقود الطائرات
foots oil	النفطى	fuel oil	مازوت
odourant oil	زيت ذو رائحة	kerosene shale	طفل زيتى
inhibited oil	زيت معالج لمنع التأكسد	kerosene (kerosine)	كيروسينى
colloid	مادة غروانية	aviation kerosene	كيروسين الطائرات
crude yellow scale	شمع برافين	avtur	كيروسين الطائرات
شمع ارتشاحى متزوع منه الزيت		light oils	الزيوت الخفيفة
sweated wax	والرطوبة	crude mineral oil	زيت معدنى خام
mineral wax	شمع معدنى	engine oil	زيت المحركات

filter (فلتر منقى)  
 absorption column برج الامتصاص  
 reactor column البرج المفاعل  
 برج تركيز الخام  
 stabilisation column  
 stabiliser plant وحدة تركيز الخام  
 atmospheric tower برج تكثيف جوى  
 fractionating tower برج تجزئة  
 autofining unit وحدة التكوير الذاتى  
 وحدة مزج انفار  
 bitumen-mixing plant  
 وحدة فصل الكبريت  
 desulphurising unit  
 وحدة استعادة البخار  
 vapour recovery unit  
 وحدة تقطير البترول الخام  
 crude distillation unit  
 gas work وحدة انتاج الغاز  
 وحدة صنع الاسفلت  
 asphalt-manufacturing unit  
 وحدة مزج الاسفلت  
 asphalt-mixing plant  
 محطة الضخ المركزية  
 central pumping power

mobil wax شمع بترولى  
 sponge grease شحم اسفنجى  
 petroleum grease شحم بترولى  
 set grease شحم صلب  
 mineral fat فازلين  
 petrolatum هلام البترول (فازلين)  
 black oil مازوت  
 asphalt أسفلت  
 albino asphalt أسفلت أبيض  
 liquid asphalt أسفلت سائل  
 road asphalt أسفلت لتعبيد الطرق  
 asphalt jelly هلام أسفلتى  
 asphaltite الزيت الطبيعى  
 tar قار ، قطران  
 mineral tar قطران معدنى  
 bitumen بيتومين (قار)  
 coal فحم  
 coks فحم الكوك  
 black coal الفحم الحجرى  
 التصنيع البترولى :

### OIL PROCESSING

oil refining تكرير البترول  
 refinery مصفاة البترول  
 oil strainer مصفاة الزيت

جهاز كشف التسرب	leakage detector
كرونومتر	chronometre
مقياس شدة الزلازل	intensity scale
بوصلة	compass
مقياس سيولت لللزوجة	Saybolt viscosimetre
جهاز تعبئة البراميل آليا	barrel filler
منظم تدفق النفط في المضخات	baffle
نقل البترول :	

## PETROLEUM

## TRANSPORTATION

شاحنة صهريج	road tanker
وعاء تخزين أو نقل	container
ناقلات البترول	tanker
حاملة	carrier
ناقلات البترول العملاقة	mammoth tanker
ناقلة الزيوت الخام	dirty oil tanker
مضخة ناقلة مسخنة للزفت	asphalt transfer
سفينة ناقلة للزيت الخام	dirty ship
صهريج الناقلة	shell

مبنى المضخات المعززة لضخ الخام	crude booster pumphouse
محطة فصل الغاز	degassing station
غلاية - مرجل	boiler
فرن الصهر	cast furnace
الفرن العالي	blast furnace
فرن تقطير البترول الخام	crude distiller unit
مقطر مرجلي لفصل القطران	pot still
معمل فرز الغاز من الزيت	gas-oil separator plant

مستودع	depository
مستودع توزيع	distribution
معمل تقطير بترولي	petroleum still
مقطر لاعادة التقطير	finishing still
أجهزة القياس المستخدمة في الصناعات البترولية :	

## GAUGING INSTRUMENTS USED IN PETROLEUM INDUSTRIES

سيزموغراف	seismograph
مطاياف الكتلة	calutron
باروميتر (مقياس الضغط الجوي)	barometre

barrel per day (bpd) برميل / يوم  
منظمة الاقطار المصدرة للبترول  
( اوبك )

Organisation of Petroleum

Exporting Countries ( OPEC )

منظمة الدول العربية المصدرة للبترول  
( اوبك )

Organisation of Arab Petroleum

Exporting Countries ( OAPEC )

current price السعر الجارى

oil prices اسعار البترول

السعر المزدوج للبترول

two-tier oil price system

cut rate سعر مخفض

أزمة الطاقة العالمية

world energy crisis

منظمة الطاقة العالمية

International Energy Association

( IEA )

زيادة المعروض من البترول عن الطلب

oil ght

oil exports صادرات البترول

oil market سوق البترول

طاقة الانتاج القصوى للبئر

open flow potential

shell capacity سعة البصهريج

صهريج لنقل الغازات المسيلة

cryogenic tank

mixing tank صهريج مزج

صهريج تخزين الزيت الخام

crude oil storage tank

خطوط شحن الخام

crude charge lines

by-pass piping أنابيب التحويل

oil pipeline خط أنابيب البترول

gas pipeline خط أنابيب الغاز الطبيعى

محطة ضخ فى خط الأنابيب

pipeline pumping station

الكمية المتدفقة عبر خط الأنابيب

pipeline run

take off تفرع جانبي لخط الأنابيب

tube joint وصلة أنابيب

ماكينة طي ولف الأنابيب

coating and wrapping machine

أنابيب تغليف ذات جلبات وصل

collar joint casing

اقتصاديات البترول :

PETROLEUM ECONOMICS :

التشغيل الاقتصادى لحقل البترول

economic operation of the field

graphite	الجرافيت	معدل الانتاج اليومى
arsenic	الزرنيخ	average daily output
iron	الحديد	claim holder صاحب امتياز بالاستثمار
haematite	الهيماتيت	crude oil stock مخزون النفط الخام
silicates	السيلكات	crude oil reserve احتياطي النفط الخام
gold	الذهب	gas reserves احتياطي الغاز الطبيعي
silver	الفضة	<b>MINERALS :</b> <b>المعادن</b>
platinum	البلاتين	crystalline بلورى
florite	الفلوريت	crystallinity البلورية
calcite	الكليست	crystallography علم البلوريات
pyrite	البيريت	crystal chemistry الكيمياء البلورية
diamonds	الماس	mineralogy علم المعادن
malachite	الملكيث	المعادن الكيميائية
البورات : (ملح حمض البوريك)		chemical mineralogy التعرف على المعادن
borates		mineral identification تصنيف المعادن
borax	البورق : (مسحوق أبيض متبلر)	mineral classification
carbonates	كربونات	oxides اكاسيد
sulphates	كبريتات	mercury الزئبق
chromates	كرومات	lead الرصاص
nitrates	النترات	copper النحاس
phosphates	الفوسفات	zinc الزنك
manganese	المنجنيز	tin القصدير
mines	مناجم	sulphur الكبريت
quarries	محاجر	



# السياحة

## TOURISM

نزهة للفرجة أو للتعرف على المكان	holiday	أجازة
sightseeing	holiday maker	من يمشى الأجازة
tour	recreation	ترويح
conducted tour	relaxation	استرخاء
وجبة لحم مشوى فى الهواء الطلق	traditional tourism	سياحة تقليدية
barbecue	religious tourism	سياحة دينية
tour leader	business tourism	سياحة رجال الأعمال
tourist	conference tourism	سياحة المؤتمرات
carist group	caravan tourism	سياحة القوافل
tourist industry	curative tourism	السياحة العلاجية
tourist revenue		مصدر للنقد الأجنبى
tourist transport	foreign currency earner	سعر صرف العملات الأجنبية
أتوبيس مكيف الهواء		
airconditioned bus	foreign exchange rate	أسعار مخفضة للمجموعات
tourist nights	credit card	بطاقة إئتمان
influx of tourists	traveller's cheques	شيكات سياحية
أنشطة تجارية مرتبطة بالسياحة		
tourist-related business	reduced rates for groups	أسعار خاصة بالشباب
package tour	youth rates	بيوت الشباب
رحلة متكاملة	youth hostels	معسكرات الشباب
ما يجذب السياح :	youth camps	معسكرات العمل
<b>TOURIST ATTRACTIONS :</b>	labour camps	التبادل الشبائى
<b>NATURE :</b>	youth exchange	
الطبيعة :		
resort		
مكان لقضاء الأجازة		

plateau	هضبة	summer resort	مضيف
valley	وادي	winter resort	مشتى
glaciers	أنهار الجليد		مكان صحي لقضاء الأجازة
vineyards	مزارع العنب	health resort	
	الآثار والتاريخ :	restful resort	مكان يوفر الراحة

## ARCHAEOLOGY AND

## HISTORY

monuments	الآثار الكبرى	cosmopolitan city (metropolis)	
antiquities	قطع الآثار	landscape	مناظر طبيعية
pyramid	هرم	picturesque	مناظر خلابة
Valley of the Kings	وادي الملوك	mountains	جبال
Sphinx	أبو الهول	slopes	منحدرات
obelisk	مسلة	waterfalls	مساقط مياه
museum	متحف	forests	غابات
temple	معبد	woods	مناطق كثيفة الأشجار
Rosetta Stone	حجر رشيد		طبيعة لم يتدخل فيها الانسان
Tutankhamen	الملك توت عنخ آمون	unspoilt nature	
dynasty	أسرة	pastures	مراعى
	عصور ما قبل التاريخ	nature reserves	محميات الطبيعة
pre-historic times		beaches	شواطئ
Roman era	عهد الرومان	seaside	شاطئ البحر
Greek era	عهد الأغريق	fauna and flora	الحيوان والنبات
Graeco-Roman	إغريقى - يونانى	lush vegetation	نباتات كثيفة وازقة
ancient civilisation	حضارة قديمة	botanical gardens	حدائق النباتات
architecture	فن العمارة	zoo	حدائق الحيوان
		panorama	منظر عام

border area منطقة حدود  
divided countries بلاد مقسمة  
divided cities (Berlin) مدن مقسمة  
عجائب الدنيا السبع

Seven wonders of the world

١ - الأهرامات المصرية

1 - The Pyramids of Egypt.

٢ - حقائق بابل المعلقة

2 - The Hanging Gardens

of Babylon

٣ - معبد أرتميس في إفييس

3 - The Temple of Artemis

at Ephesus.

٤ - تمثال زيوس في أولمبيا

4 - The Statue of Zeus at Olympia

٥ - الضريح في هاليكارناسوس

5 - The Mausoleum at

Halicarnassus.

٦ - تمثال رودس

6 - The Colossus of Rhodes

٧ - Pharos الألكندرية

7 - The Pharos of Alexandria

### RELIGION : الديانة :

pilgrim حاج

pilgrimage حج

sculpture فن النحت

statue تمثال

bust تمثال نصفي

cave كهوف

castle حصن

fortress ( citadel ) قلعة

walled city مدينة محاطة بالأسوار

medieval خاص بالمصور الوسطى

manuscripts مخطوطات

inscriptions نقوش

fountain نافورة

Egyptology علم الآثار المصرية

unearth يكشف عن

archaeological find كشف أثري

excavation تنقيب - حفز

بعثة للتنقيب عن الآثار

excavation mission

historical places أماكن تاريخية

historical significance مغزى تاريخي

memorial نصب

نصب الجندي المجهول

unknown soldier's memorial

أماكن دمرتها الحرب

war-devastated areas

the scare of war آثار الحرب

snowfield	حقل جليدي	shrines	قُدس
skating	تزلج	holy places	أماكن مقدسة
skiing	تزلج	temple	معبد
skier	متزلج	mosque	مسجد
skiing run	منعطف للتزلج	church	كنيسة
skiing tour	رحلة تزلج	synagogue	معبد يهودي
skiing equipment	معدات التزلج	cathedral	كاتدرائية
stick	عصا	monastery	دير
chairlift	كرسي معلق	Gothic style	أسلوب الفن القوطي
boots	حذاء كبير		أسلوب الفن الروماني
ski lift	مصعد لنقل المتزلجين	Romanesque style	
artistic skiing	التزلج الإيقاعي	Arabesque style	الطرز العربي
acrobatics	حركات تزلج بهلوانية	saint	قدس
ballet skiing	رقص الباليه على الجليد	mausoleum	ضريح
figure jumping	قفزات على الجليد	domes	قبة
	التزلج من منطقة لأخرى	bell tower	برج الأجراس
cross-country skiing		clock tower	برج الساعة
	ملعب معد خصيصا للتزلج على الجليد	minaret	مئذنة ( منارة )
ice -rinks		SPORTS :	الرياضة :
ice hockey	هوكي للأنزلاق	hiking	تسلق الجبال
skijoring	ركوب الخيل على الجليد		مطعم على قمة جبل
cable car	مركبة هوائية معلقة	mountain restaurant	
	( توصل بين قمتين ) تليفريك	climbing	تسلق
seiling	الشرع	peaks	قمم
yacht	يخت	ice sports	رياضات جليدية

gymnastic exercises	تمارين بدنية
sauna	حمام السونا
swimming pool	حمام سباحة
	حمام سباحة مغطى
indoor swimming pool	

### الفنون والثقافة :

#### ARTS AND CULTURE :

theatre	المسرح
ballet	الباليه
opera	الأوبرا
concert	حفلة موسيقى
art gallery	قاعة فنون
museum	متحف
fine arts	فنون جميلة
folk art	فن شعبي
folk music	موسيقى شعبية
folk dance	رقص شعبي
carnival	كرنفال - مهرجان
fair	سوق ( معرض )

#### SHOPPING : : الشراء :

antique shop	محل بيع عادات
handicrafts	حرف يدوية
	ملابس منسوجة يدوياً
handwoven dresses	

yachting	رياضة اليخت
surfing	الرياضة فوق الأمواج
rowing	التجديف
rafting	نوع من أنواع التجديف
canoeing	قارب صغير بمجدافين
canoeist	الشخص الذى يجدف
angling	رياضة الصيد بالسنارة
cycling	رياضة ركوب الدراجات
cycle path	طريق خاص للدراجات
riding	ركوب الخيل
	مركز لرياضة ركوب الخيل
equestrian centre	
	عربة تجرها الخيول
horse-drawn wagon	
sleigh	عربة جليد
golf	رياضة الجولف
golf course	ملعب الجولف
	ملعب جولف مصغر
mini-golf course	
tennis court	ملعب التنس
tennis	رياضة التنس
squash	رياضة الاسكواش
squash court	ملعب إسكواش
jogging	رياضة الجرى
walking	المشي

إنجازات معاصرة	سجاد منسوج يدوية
contemporary achievements	handwoven carpets
night clubs نوادي ليلية	embroidery بطرز - يزخرف
gambling casinos نوادي القمار	تحف مصنوعة يدويا
sporting clubs نوادي رياضية كبرى	handmade objects d'art
parades إستعراضات	national costumes ملابس وطنية
أحداث رياضية	local costumes ملابس محلية
major sporting events	souvenirs هدايا
national festivals مهرجانات وطنية	guide books كتب لإرشاد السائحين
إحتفالات ذات لون خاص	أطعمة تتميز بها منطقة معينة
colourful celebrations	food specialities
catering ترميم - توريد الأطعمة	نواحي جذب أخرى :
climatised bus أتوبيس مكيف الهواء	<u>OTHER ATTRACTIONS :</u>
microbus ميكرو باص	river cruise نزهة نهريّة
minibus ميني باص	كازينوهات على شاطئ النهر
limousine ليموزين	river-side casinos/ cafes
taxi ( cab ) تاكسي	lake cruise نزهة بالبحيرة
wireless taxi تاكسي باللاسلكي	leisure flying الطيران للنزهة
motor tourism سياحة السيارات	gliding طيران شراعي
motorists قائدي السيارات	spas عيون مياه معدنية لها خواص طبية
promotion of tourism تنمية السياحة	natural springs عيون مياه طبيعية
الجمعية الأمريكية لوكالات السفر (أستا)	sulphurous springs عيون مياه كبريتية
American Society of Travel	الأحياء القديمة في المدن
Agencies ( ASTA )	older quarters of cities

# الفنادق

## HOTELS

chalet	شاليه	الرابطة الدولية لوكالات السفر
inn (auberge)	خان - أوبرج	International Association of
guesthouse	بيت ضيافة	Travel Agencies (IATA)
		الجمعية الأمريكية لوكالات السفر
full board	إقامة كاملة	American Society of Travel
half board	نصف إقامة	Agencies (ASTA)
bed and breakfast	نوم و فطور	visitor زائر
suite	جناح	tourist سائح
single room	حجرة لفرد واحد	guest ضيف
double room	حجرة لفردين	excursion رحلة
reception	الاستقبال	excursionist القائم برحلة
luggage	الأمثلة	المسافرون في رحلات بحرية
lift	المصعد	cruise passengers
	أتوبيس دورى ( ماركوكى ) مجانى	transit passengers ركاب ترانزيت
courtesy shuttle bus		air transport نقل جوى
security	الأمن	affinity group مجموعة متجانسة
travel agent	وكيل سفر	مجموعة غير متجانسة
		non-affinity group
travel agency	وكالة سفر	hotel فندق
turn away	يحول لفندق آخر	floating hotel فندق عالم
	( لعدم وجود حجرات خالية )	five star hotel فندق خمس نجوم
occupancy	نسبة الإشغال	hotel chain سلسلة فنادق
general manager	المدير العام	soft opening افتتاح مبدئى ( لفندق )
assistant manager	مساعد المدير	motel موتيل

laundry	تغسيل ومكوية	مدير علاقات النزلاء	guest relations manager
wake up call	تليفون للإيقاظ	المدير المقيم	resident manager
conciierge	الاستعلامات ( بالفندق )	مدير الأغذية والمشروبات	food and beverage manager
doorman	بواب الفندق	مجموعة المكاتب الأمامية	front offices
bellboy	حامل الحقائب	مدير العلاقات العامة	public relations manager
	رئيس مجموعة حملة الحقائب	مدير الولائم	banquet manager
bell captain		مدير قسم الغرف	room division manager
lounge	قاعة	مطعم	restaurant
lobby	بهو	منافذ الأطعمة	food outlets
check in	إجراءات دخول الفندق	يأخذ طعام ( خارج الفندق )	take away
check out	إجراءات مغادرة الفندق	مقهى	cafe
cashier	الخزينة	مكان لتناول القهوة	coffee shop
bill	فاتورة	( والأطعمة الخفيفة )	cafeteria
cheque	فاتورة - شيك	كانتيريا	barber shop
reservation	الحجز	دكان للحلاقة	flower shop
room directory	دليل الغرفة	محل بيع الزهور	shopping arcades
hotel directory	دليل الفندق	سوق تجارى بالفندق	shopping centre
telephone operator	عامل التليفون	مركز تجارى	
long-distance call	مكالمة دولية		
local call	مكالمة محلية		
telex	تلكس		
telegraph	تلغراف		
	مفتاح عمومي		
master key	( لكل الغرف )		



beef	لحم بقرى (كتلوز)
steak	شريحة
puce	صلصة
grill	شواء (يشوى)
roast	شوى (لحماً) خَمَص (بناً)
fried	مَقْلَى
boiled	مسلوک
smoked	مُدَخَّن
vegetables	خضروات
salad dressing	لوازم السلطة
green salad	سلطة خضراء
mixed salad	سلطة متنوعة
dessert	طبق الحلوى
fresh fruit	فاكهة طازجة
fruit salad	سلطة فواكه
sweets	حلوى
cake (tart)	تورتة
ice cream	جيلاتى
طبق حلو بعد من الدقيق والدهن	
pudding	أو الأرز والحليب
confectionery	محل بيع الحلوى
pastry	فطائر
french pastry	جاتوه

chamber maid	كماريره
(الفتاة التى يعهد إليها بترتيب الغرف)	
room service	توصيل الطعام للغرف
extras	التفقات الاضافية
رئيس مجموعة السمرجية	
(restaurant captain) head waiter	
السمرجى الذى ينقل الطعام من	
pass boy	المطبخ إلى قاعة الطعام
waiter	سمرجى
appertif	مشروبات لفتح الشهية
drinks	مشروبات
soft drinks	مشروبات خفيفة
alcoholic drinks	مشروبات روحية
juice	عصير
food festival	مهرجان أطعمة
promotion campaign	حملة للترويج
appetizer	مأكولات فاتحة للشهية
meal	وجبة
main course	الطبق الرئيسى
soup	شوربة
veal	لحم بتلو
mutton	لحم ضأن
أنواع لحوم الخنزير	
pork — ham — bacon	
lamb	لحم ضأن صغير

# الطيران المدني

## CIVIL AVIATION

باب خروج عند الطوارئ

emergency exit

oxygen mask

قناع الأكسجين

seat belt

حزام المقعد

air pressure

ضغط الهواء

طائرة مكيفة الضغط

pressurised aircraft

أماكن وضع الحقائب داخل الكابينة

overhead lockers

الأوعية المحتوية لأمتعة الركاب

luggage containers

المكان المخصص للأمتعة

luggage compartment

reservation

الحجز

domestic flight

رحلة داخلية

international flight

رحلة دولية

تذكرة قابلة للتحويل

endorseable ticket

تذكرة غير قابلة للتحويل

non-endorseable ticket

confirm (reservation)

يؤكد الحجز

confirmation

تأكيد الحجز

waiting list

قائمة الانتظار

travel agent

وكيل سفر

المنظمة الدولية للطيران المدني

International Civil Aviation

Organisation (ICAO)

air space

المجال الجوي

airlines

شركة خطوط جوية

شركة طيران وطنية

flag carrier (national carrier)

طائرات أسرع من الصوت

supersonic aircraft

jet planes

طائرات نفاثة

طائرات مروحية - نفاثة

turbo-jet planes

turbo plane

طائرة مروحية

طائرة ذات محرك واحد

single-engine plane

طائرة عريضة الجسم

wide-bodied aircraft

cargo plane

طائرة بضاعة

passenger plane

طائرة ركاب

wing

جناح الطائرة

tail

ذيل الطائرة

cockpit

كابينة القيادة

cabin

جزء الطائرة المخصص للركاب

crew

طاقم الطائرة

المكاتب المخصصة لشركات الطيران  
 بالمطار وفيها يتم إستقبال  
 المسافرين counters .  
 إستراحة كبار الزوار VIP lounge  
 التقديم لمكتب شركة check in  
 بطاقة صعود للطائرة boarding pass  
 الأمتعة baggage  
 وزن زائد في الأمتعة excess luggage  
 المكان المخصص للمدخنين على  
 متن الطائرة smoking section  
 المكان المخصص لغير المدخنين  
 non-smoking section  
 رقم المقعد seat number  
 رقم بوابة السفر gate number  
 مقعد بجوار شباك window seat  
 حقيبة اليد hand bag (hand luggage)  
 التعرف على الأمتعة  
 luggage identification  
 إجراءات الأمن security measures  
 المراجعة الأمنية security check  
 الفحص بأشعة إكس X-ray check  
 الجمارك customs  
 الرسوم الجمركية customs duties  
 ما يحمله الراكب من سلع خاضعة  
 للجمرك something to declare

وكالة سفر travel agency  
 مكتب شركة طيران air line office  
 first class (Fr Cl)  
 درجة رجال الأعمال  
 business class (C)  
 الدرجة السياحية  
 economy (Y) (tourist class)  
 يرقى - يرفع الدرجة to upgrade  
 تذكرة ذهاب one-way ticket  
 تذكر ذهاب وعودة return ticket  
 تذكرة مجانية complimentary ticket  
 إقلاع take-off  
 وقت الإقلاع take-off time  
 الوقت المقرر للوصول  
 scheduled arrival  
 التوقيت المحلي local time  
 سعر مخفض reduced rate  
 مبنى المطار air terminal  
 مطار دولي international airport  
 مطار محلي provincial airport  
 رسم مغادرة المطار departure fee  
 قاعة السفر departure hall  
 قاعة الوصول arrival hall

pilot	قائد الطائرة	ليس مع الراكب ما هو خاضع للجمركة
co-pilot	مساعد قائد الطائرة	nothing to declare
	برج المراقبة الجوية	مراجعة الجوازات
air control tower		تاريخ الإصدار
	يُمْتَنَعُ عَنِ التَّدخين	مكان الإصدار
to refrain from smoking		تاريخ إنتهاء صلاحية الجواز
	يربط حزام المقعد	date of expiry
to fasten seat belt		تأشيرة دخول
tarmac	مكان توقف الطائرة	exit visa
runway	الممر	تأشيرة خروج
clearance	تصريح بالتحرك أو الهبوط	work permit
altitude	ارتفاع	تصريح عمل
route	خط السير	المغتربون
	منطقة بها مطبات هوائية	المنوعون من السفر
turbulent area		banned from travel (blacklisted)
turbulence	مطب هوائي	free shop
destination	نقطة الوصول	السوق الحرة
	نقطة الوصول النهائية	النداء الأخير (قبل الإقلاع)
final destination		boarding
via —	عن طريق — عبر	الصعود للطائرة
transit passengers	ركاب الترانزيت	تأخر الإقلاع
stopover	توقف	تأخر الوصول
technical stop	توقف لأسباب فنية	قائد الطائرة
connecting flight	ركوب طائرة ثانية	captain
technical problem	مشكلة فنية	crew members
		cabin crew
		طاقم الضيافة
		steward
		مضيف
		stewardess
		مضيفة
		air navigation
		الملاحة الجوية
		avionics
		إلكترونيات الطيران

sandstorm	عاصفة رملية	to refuel	يعيد التزود بالوقود
alarm	إنذار	landing	هبوط
false alarm	إنذار كاذب	touchdown	لمس الأرض
	فندق بالمطار أو بالقرب منه	smooth touchdown	لمس سلس
airport hotel		crash landing	هبوط عنيف
	توقف الراكب إختياريا في بلد ما	emergency landing	هبوط إضطرابي
voluntary stop		air crash	حادث لطائرة
	توقف الراكب إضطرابيا	black box	الصندوق الأسود
non-voluntary stop		to hijack a plane	يختطف طائرة
	طيران متصل (بدون توقف)	hijacker	مختطف (طائرة)
non-stop flight		security guards	حراس الأمن
chartered flight	رحلة عارضة		يتغلب على مختطفى الطائرة
scheduled flight	رحلة مقررة	to overpower hijackers	
Boeing	طراز بوينج	service	خدمة
Airbus	طراز إيرباص	baggage claim	إسترداد الأمتعة
Fokker	طراز فوكر	air traffic	الحركة الجوية
DC	طراز دس		مسافرون مجمدون بالمطار
Tristar	طراز ترايستار	stranded passengers	بسبب أو آخر
	مكان تدخل فيه الطائرة للإصلاح	bad weather	سوء الأحوال الجوية
hangar		poor visibility	رؤية ضعيفة
overhaul	عمرة	visibility nil	إنعدام الرؤية تماما
regular maintenance	صيانة دورية	turn away	يحول الطائرة لمطار آخر
brake	فرامل	fog	ضباب
engine	محرك	mist	شبهة
aerodynamics	ديناميكية الطيران	thunderstorm	عاصفة رعدية

aviation hazards مخاطر الطيران

التأمين على الطائرات

aviation insurance

private aeroplanes طائرات خاصة

The Five Freedoms الحريات الخمس

حرية الترانزيت

1— Freedom of transit

حرية التوقف دون أخذ أو إنزال ركاب

2— Freedom of nontraffic stop

حرية نقل الركاب من الوطن إلى أى

دولة أخرى

3— Freedom to take traffic from

homeland to any contracting state

حرية نقل ركاب من أى دولة إلى الوطن

4— Freedom to take traffic from

any contracting state to the

homeland

حرية أخذ ركاب من أو إنزال ركاب فى

مطارات الدول الأخرى

5— Freedom to take on and put

down traffic destined to or from

any other contracting state.

كبرى شركات الطيران فى العالم

Major airlines of the world :

autopilot الطيار الآلى

stick عصا الاتجاه بالطائرة

جهاز لتدريب الطيارين (محاكى)

simulator

test pilot طيار الاختبار

هندسة الطيران

aeronautic engineering

الإحساس بالضيق أثناء الطيران

air sickness

commercial aviation الطيران التجارى

passenger transport نقل الركاب

air mail البريد الجوى

cargo transport نقل البضائع

air photography التصوير الجوى

crop dusting رش المحاصيل من الجو

الإعلان بواسطة الطائرات

advertising by planes

air ambulance الإسعاف الطائر

policing by air البوليس الطائر

مكافحة النيران من الجو

fire— fighting by planes

air survey المسح الجوى

relief by air الإنقاذ الجوى

air— taxi service التاكسى الطائر

individual flying الطيران الفردى

الخطوط الجوية الكورية ( الجنوبية )  
South Korean Airlines (KAL)

الخطوط الجوية السعودية  
Saudia

طيران الخليج  
Gulf Air  
طيران الشرق الأوسط

Middle East Airlines (MEA)  
الخطوط الجوية العراقية

Iraqi Airways  
الخطوط التايلاندية

Thailand Airlines (Thai)  
الخطوط الجوية السوفيتية ( ايروفلوت )

Soviet Airlines (Aeroflot)  
الخطوط الجوية لألمانيا الشرقية  
( أئترفلوج )

East German Airlines (Interflug)  
الخطوط الجوية اليوجسلافية

Yugoslav Airlines  
الخطوط الجوية التركية

Turkish Air lines  
الخطوط الجوية الملكية المغربية

Royal Moroccan Airlines

Swiss Air الخطوط الجوية السويسرية  
Air France الخطوط الجوية الفرنسية

BA الخطوط الجوية البريطانية  
الخطوط الجوية عبر العالم (أمريكية)  
Trans World Airlines (TWA)

بان أميركان  
Pan American  
الخطوط الجوية الهولندية  
Royal Dutch Airlines (KLM)

الخطوط الجوية الاسكندنافية  
Scandinavian Airlines (SAS)  
الخطوط الجوية الألمانية ( الغربية )

West German Airlines (Lufthansa)  
Air India الخطوط الجوية الهندية  
الخطوط الجوية الباكستانية

Pakistan International Airlines (PIA)  
الخطوط الجوية اليونانية  
Greek Airlines (Olympic)

الخطوط الجوية الإيطالية  
Italian Airlines (Alitalia)

الخطوط الجوية المصرية  
Egyptian Airlines (Egypt Air)

الخطوط الجوية اليابانية  
Japanese Airlines (JAL)

# الطاقة النووية والاسلحة النووية

## NUCLEAR ENERGY AND NUCLEAR ARMS

nuclear fuel	وقود نووى	nucleus	النواة
nuclear fusion	اندماج نووى	nuclear	نووى
nuclear fission	انشطار نووى	nuclear physics	الطبيعة النووية
nuclear reaction	تفاعل نووى	atom	ذرة
proton	بروتون	atomic mass	الكتلة الذرية
nuclear energy	طاقة نووية	atomic mass unit	وحدة الكتلة الذرية
nuclear medicine	الطب النووى	atomic weight	الوزن الذرى
radioactive therapy	العلاج بالاشعاع	atomic reactor	مفاعل ذرى
radioactivity	اشعاع	chain reaction	تفاعل متسلسل
radioactive	تلوث اشعاعى	dose	جرعة
contamination		maximum	اقصى جرعة مسموح بها
decontamination	تطهير من الاشعاع	permissible dose (MPD)	
radioelement	عنصر مشع	lethal dose	جرعة قاتلة
specific activity	نشاط نوعى	molecule	جزيئى
spectrum	الطيف	fission	انشطار
thermal radiation	اشعاع حرارى	fall-out	تساقط غبار ذرى
uranium	يورانيوم	heavy water	ماء ثقيل
enriched uranium	يورانيوم مخصب	heavy hydrogen	ايدروجين ثقيل
X-ray	أشعة إكس	ion	ايون
Z	العدد الذرى	ionisation	تأين
nuclear waste	نفايات نووية	isotopes	نظائر مشعة
nuclear	التخلص من النفايات النووية	kinetic energy	الطاقة الحركية
waste disposal		leakage	تسرب
nuclear properties	الخواص النووية	neutron	نيوترون



اسلحة نووية متوسطة المدى	atmosphere	الغلاف الجوي
intermediate - range nuclear weapons	nuclear safety	الامان النووى
long-range nuclear weapons	nuclear safeguards	احتياطات نووية
نuclear weapons	nuclear warfare	الحرب النووية
nuclear- powered ships	nuclear tests	تجارب نووية
سفن تسير بالطاقة النووية	nuclear explosions	تفجيرات نووية
powered ships	تفجير نووى تحت الارض	
nuclear armament	underground nuclear explosion	
تسليح نووى	Richter ( scale )	مقياس رختر
nuclear disarmament	megaton	ميجاطن
nuclear deterrence	nuclear proliferation	الانتشار النووى
الردع النووى	nuclear warheads	رؤوس نووية
nuclear parity		
التكافؤ النووى	blast wave	موجة انفجارية
space weapons	shock wave	موجة الصدمة
اسلحة الفضاء	heat wave	موجة حرارة
nuclear winter	radiation wave	موجة اشعاع
الشتاء النووى	nuclear club	النادى النووى
nuclear shelters	nuclear weapons	اسلحة نووية
ملاجىء نووية		
nuclear arms race	atom bomb	قنبلة ذرية
سباق التسليح النووى	neutron bomb	قنبلة نيوترونية
nuclear arsenal	destructivity	القوة التدميرية
ترسانة نووية	short-range nuclear weapons	اسلحة نووية قصيرة المدى
nuclear exchange		
ضربة نووية متبادلة	nuclear weapons	
صوامع لتخزين الرؤوس النووية		
siles for nuclear warheads		
معاهدة الحد من الاسلحة الاستراتيجية		
Strategic Arms Limitation Treaty (SALT)		
اختيار الصفر		
Zero Option		

# الطب

## MEDICINE

فروع الطب :

### BRANCHES OF MEDICINE :

internal diseases	الأمراض الباطنية
surgery	الجراحة
surgeon	جراح
pediatrics	طب الأطفال
pediatrician	طبيب أطفال
	أمراض النساء والتوليد
obstetrics (gynaecology)	
obstetrician	طبيب أمراض النساء
ophthalmology	أمراض العيون
	طبيب أمراض العيون
ophthalmologist (oculist)	
neurology	طب الأعصاب
neurologist	طبيب الأعصاب
cardiology	طب القلب
cardiologist	طبيب القلب
	طب الأنف والأذن والحنجرة
ear, nose and throat (ENT)	
	طبيب الأنف والأذن والحنجرة
ENT specialist	
oncology	طب الأورام
oncologist	أخصائي طب الأورام

Islamic medicine	الطب الإسلامي
Greek medicine	الطب اليوناني
tropical medicine	طب المناطق الحارة
space medicine	طب الفضاء
preventive medicine	الطب الوقائي
nuclear medicine	الطب النووي
clinic	عيادة
hospital	مستشفى
medical centre	مركز طبي
health unit	وحدة صحية
sanatorium	مصحة
health resort	مكان للإستشفاء
patient	مريض
convalescent	ناقه
convalescence	فترة النقاهة
general practitioner (G.P)	ممارس عام
specialist	أخصائي
treatment	علاج
physiotherapy	علاج طبيعي
chemotherapy	علاج كيميائي
	علاج بالكهرباء (أو بالأشعاع)
radiological (electro) therapy	
hypnosis	العلاج بالتويم المغناطيسي

tonsils	اللوز	endocrinology	طب الغدد
vocal cords ( bands )	الأحبال الصوتية	endocrinologist	أخصائي طب الغدد
uvula	اللهاة	urology	طب المسالك البولية
hearing ( auditory )	السمع	urologist	طبيب المسالك البولية
middle ear	الأذن الوسطى	dermatology	الأمراض الجلدية
otitis media	إلتهاب الأذن الوسطى	dermatologist	طبيب أمراض جلدية
tinnitus	طنين الأذن	psychiatry	الطب النفسي
vertigo	دوار	psychiatrist	طبيب أمراض نفسية
smelling ( olfactory )	الشم	mental diseases	الأمراض العقلية
anosmia	فقدان حاسة الشم	dentistry	طب الأسنان
epistaxis	نزيف بالأنف	dentist	طبيب أسنان
adenoids	الحمية	forensic medicine	الطب الشرعي
nasal sounds	الخنف	med'cal examiner	طبيب شرعي
stomatitis	إلتهاب اللسان	veterinary science	الطب البيطري
drum	طبلة الأذن	veterinarian ( Vet )	طبيب بيطري
sore throat	إلتهاب الحلق	anaesthesia	طب التخدير
tonsellitis	إلتهاب اللوز	anaesthesiologist	طبيب التخدير
		general practitioner ( GP )	ممارس عام

### طب العيون: OPHTHALMOLOGY

sight	البصر
ocular	بصري
	طبيب العيون
oculus ( ophthalmologist )	
lids	جفن
eye lashes	رموش

### طب الأنف والأذن والحنجرة :

#### ENT MEDICINE :

tongue	اللسان
labial	الشفتان
ear	الأذن
nose	الأنف
throat ( larynx )	الحنجرة
uvula	اللهاة

concave lens	عدسة مقعرة	pupil	إنسان العين
convex lens	عدسة محدبة	الغشاء المبطن للجفن ( الملتحمة )	
spectacles	نظارات	conjunctiva	
eyeglasses	نظارة طبية	lens	عدسة العين
sunglasses	نظارة شمسية	retina	الشبكية
monocle	نظارة أحادية العين	sclera	قرنية
contact lens	عدسات لاصقة	eye strain	إجهاد العين
eye drops	نقط للعين	colour blindness	عمى الألوان
eye surgery	جراحة العيون	myopia	قصر النظر
eyesight	إدراك العين ( البصر )	astigmatism	اللاتقطعية ( اللابؤرية )
focus	بؤرة	hyper metropia	طول النظر
focal length	بعد بؤرى	ophthalmia	إلتهاب العين
		trachoma	مرض التراكوما
		conjunctivitis	إلتهاب الملتحمة

### الجهاز الهضمي :

#### DIGESTIVE SYSTEM :

tongue	لسان	catract	
lips	الشفاه	glaucoma	المياه الزرقاء
tooth	سنة	optic atrophy	ضمور العين
palate	سقف الحلق	squint	حول
pharynx	بلعوم	lateral squint	حول خارجى
uvula	اللهاة	medial squint	حول داخلى
tonsils	اللوز	apparent squint	حول ظاهرى
salivary glands	غدة لعابية	optics	ضوء ( عدسة )
oesophagus	مرئى	optician	أخصائى العدسات
stomach	معدة		

المياه البيضاء ( عتامة فى العدسة )

appendicitis	إلتهاب الزائدة الدودية	small intestine	أمعاء دقيقة
oesophagus tumour	ورم المريء	duodenum	الاثني عشر
liver cirrhosis	تليف الكبد	jejunum	الأمعاء الصائمة
digestion	الهضم	ileum	اللفائف
dyspepsia (indigestion)	عسر هضم	appendix	الزائدة الدودية
absorption	امتصاص	colon	القولون
assimilation	تمثيل غذائي	ascending colon	القولون الصاعد
metabolism	تحول غذائي	transverse colon	القولون المستعرض
constipation	إمساك	descending colon	القولون النازل
diarrhea	إسهال	peritoneum	البريتون
dysentery	دوستاريا	omentum	الثوب ( منديل البطن )
nausea	غثيان	rectum	المستقيم
vomiting	قيء	anus	الشرج
hyper acidity	حموضة	liver	الكبد
anti acid	مضاد للحموضة	spleen	طحال
hyperacids	قيء شديد	pancreas	بنكرياس
heart burn	حمو جوف	gall bladder	حويصلة مرارية
peptic ulcer	قرحة المعدة	gastritis	إلتهاب المعدة
flatulence	إنتفاخ	cholecystitis	إلتهاب المرارة
melena	براز دموي	gall stones	حصوات المرارة
jaundice (icterus)	صفراء	intestinal colic	مغص معوي
ascites	إستسقاء		الفشل الكبدي
hernia	فتق	hepato-cellular failure	
inguinal H.	فتق أربي	peritonitis	إلتهاب بريتوني
umbilical H.	فتق سري		
incisional H.	فتق جراحي		

haemoptysis	بصاق دموى
pneumonia	إلتهاب رئوى
tuberculosis	درن رئوى (سل)

### الجهاز البولى :

#### Urinary System :

kidney	كلية
pelvis	حوض الكلية
ureter	الحالب
urinary bladder	المثانة
urethra	قناة مجرى البول
urine	بول
renal	كلوى
renal colic	مغص كلوى
urine analysis	تحليل البول
catheter	قسطرة
cystoscope	منظار المثانة
cystoscopy	فحص المثانة بالمنظار
cystectomy	جراحة المثانة
renal calculus	حصوة
nephritis	إلتهاب كلوى
pyelitis	إلتهاب بحوض الكلية
cystitis	إلتهاب المثانة
albuminuria	زلال بالبول
haematuria	دم بالبول

### الجهاز التنفسى :

#### Respiratory System :

nose	أنف
pharynx	البلعوم
sinuses	جيوب
larynx	حنجرة
trachea	قصبة هوائية
bronchi	شعب هوائية
alveoli	حوصلات هوائية
lung	رئة
pleura	الغشاء البللورى
	الحيزوم - النصف السرى
mediastinum	
respiration	تنفس
inhalation — inspiration	شهيق
exhalation — expiration	زفير
itis	إلتهاب
rhinitis	إلتهاب أنفى
tonsillitis	إلتهاب لوزى
laryngitis	إلتهاب بالحنجرة
tracheitis	إلتهاب بالقصبة الهوائية
bronchitis	نزلة شعبية (إلتهاب شعبى)
dyspnea	نهجان (كثرة بالنفس)
asthma	ربو شعبى
sputum	بصاق

renal artery	الشريان الكلوى	urenia	تسمم بولى
ulnar artery	شرياق عظم الزند	retention of urine	إحتباس بولى
carotid artery	الشريان السباتى	renal failure	فشل كلوى
brachial artery	الشريان العضدى	stone kidney	حصوة كلوية
atria / atrium	أذين	hyper nephroma	تضخم الكلى
right atrium	الأذين الأيمن	stone ureter	حصوة فى الحالب
left atrium	الأذين الأيسر		

الغشاء الحاجز بين الأذين

interatrial septum

ventricle

بطين

right ventricle

البطين الأيمن

left ventricle

البطين الأيسر

الغشاء الحاجز بين البطين

interventricular septum

the upper chambers

التجاويف العليا

the lower chambers

التجاويف السفلى

systaltic pressure

الضغط النبضى

diastolic pressure

ضغط تمدد القلب

( ضيق ) ضغط شريانى

arterial pressure

blood circulation

الدورة الدموية

كمية الدم المدفوعة من القلب

the stroke volume (SV)

مع كل نبضة

valocity of the blood

سرعة الدم

blood components

مكونات الدم

تدليك البروستاتا  
إلتهاب الكلى الصديدى

acute pyelonephritis

### الجهاز الدورى :

### CIRCULATORY SYSTEM :

blood vessels	الأوعية الدموية
artery	شريان
arteriole	شريان صغير
pores	مسام
vein	وريد
jugular vein	الوريد الوداجى
brachial vein	الوريد العضدى
hepatic vein	الوريد الكبدى
coronary artery	الشريان التاجى
aorta artery	الشريان الأورطى
pulmonary artery	الشريان الرئوى
coeliacartery	شريان البطن

leukemia	سرطان الدم	blood transfusion	نقل الدم
(excess and abnormal W.B.C.)		blood donation	التبرع بالدم
	إرتداد الدم فى الوريد	blood donor	متبرع بالدم
venous return of the blood			كرات الدم الحمراء
venostasis	بطء تدفق الدم فى الوريد	red blood corpuscles	
cardiac muscle	عضلة القلب		كرات الدم البيضاء
portal circulation	الدورة المعوية	white blood corpuscles	
pericardium	الغشاء الخارجى للقلب	blood platelets	صفائح الدم
endocardium	الغشاء الداخلى للقلب	haemoglobin	هيموجلوبين
portal vein	الوريد البابى	blood sedimentation	ترسيب الدم
cardiogram	رسم القلب	sedimentation rate	سرعة الترسب
cardiograph	رسم القلب	blood diseases	أمراض الدم
	جهاز رسم القلب الكهربائى	toxaemia	تسمم الدم
electro cardiograph (E.C.G.)		(blood containing poisonous matter)	
heart transplant	زراعة أقلب	hyperaemia	إحتقان
artificial heart	قلب صناعى	(excess of blood in any part	
pulse	نبض	of the body)	
heart rate (HR)	سرعة نبضات القلب	anaemia	فقر دم
cardiac output (CO)	مردود القلب	haemorrhage	نزيف
arteriosclerosis	تصلب الشرايين	coagulation (clotting)	تجلط
	علم وظائف الأوعية الدموية للقلب	blood clot	جلطة دموية
cardiovascular physiology		bleeding	إدماة
cardio diseases	أمراض القلب	cholesterol	كوليسترول
rheumatic fever	الحمى الروماتزمية	bacteremia	جرثمة الدم
myocardial infarction	الدبحة الصدرية	haema temesis	قي دموى



cerebellum	المخيخ
cerebro-spinal fluid	سائل النخاع
	جهاز رسم المخ
Electro Encephalograph (E.E.G)	
encephalogram	صورة رسم المخ
convulsions	تشنجات
parkinsonism,	الشلل الرعاش
insomnia	أرق
encephalitis	إلتهاب المخ
cerebral hemorrhage	نزيف بالمخ
paranoia	جنون العظمة
schizophrenia	إنقسام في الشخصية
	فقدان الذاكرة الكلى
complete loss of memory	
	فقدان الذاكرة الجزئى
incomplete loss of memory	
loss of memory	فقدان الذاكرة
	فقدان القدرة على التركيز
loss of concentration	
	فقدان القدرة على التمييز
disorientation	
epilepsy	الصرع
facial paralysis	شلل الوجه
brain tumour	ورم بالمخ

angina pectoris	الحناق الصدرى
hypertension	ضغط الدم المرتفع
infective endocarditis	إلتهاب القلب
heart failure	هبوط القلب
heart attack	نوبة قلبية
	ورم الأذنين
sinoauricular or (sino atrial) node	
	ورم البطن والأذنين
atrioventricular node	
murmur	لغط
inflammation	إلتهاب
acute inflammation	إلتهاب حاد
chronic inflammation	إلتهاب مزمن
	إلتهاب صديدي
purulent inflammation	

### الجهاز العصبى :

#### NERVOUS SYSTEM :

brain surgery	جراحة المخ
brain damage	تلف المخ
brain	المخ
brain concussion	إرتجاج المخ
cerebral cortex	القشرة المخية
nerves	أعصاب
spinal cord	الحبل الشوكى

sonocaid جهاز سماع نبض الجنين

labour المخاض

caesarian قيصرية

fertility خصوبة

fertility test اختبار الاخصاب

infertile عديم الخصوبة

sterilise يعقم

family planning تنظيم الأسرة

contraceptives موانع الحمل

inflation نفخ قناة فالوب

test-tube baby اختبار أطفال الأنابيب

surrogate mother الأم البديلة

biotechnology تكنولوجيا البيولوجيا

fibroid tumour ورم ليفي

dysmenorrhea ألم الطمث

syphilis الزهري

gonorrhea السيلان

إلتهاب البروستاتا

prostatic inflammation

piles البواسير

vaginal infection إلتهاب مهبل

cervical erosion قرحة عنق الرحم

puerperal sepsis (fever) حمى النفاس

**SKELETON SYSTEM : العظام**

biomechanics علم الحركة في الانسان

**الجهاز التناسلي :****GENITAL SYSTEM :**

ovary مبيض

fallopian tube (oviduct) قناة فالوب

uterus (womb) رحم

cervix عنق الرحم

hymen غشاء البكارة

vagina المهبل

testis الخصية

prostate غدة البروستات

seminal vesicles حويصلات منوية

scrotum كيس الخصية (الصفن)

penis قضيب

ejaculation القذف

erection الانتصاب

menses دورة شهرية

ovum (ova) بويضة

perineum عجان

semen المنى

sperm حيوان منوي

pregnancy حمل

abortion إجهاض

circumcision طهارة (ختان)

period دورة

periodic pains آلام الدورة

fetus جنين

pelvis	حوض	skeleton	هيكل عظمي
metatarsus	عظم وصفي بمشط القدم	bones	عظام
frozen shoulder	تصلب الكتف	shoulder joint	مفاصل الكتف
stiff neck	تصلب الرقبة	skull	جمجمة
osteomalacia	لين العظام	joints	مفاصل
arthritis	التهاب المفاصل	wrist	رسغ
fissure	شرخ	knee	الركبة
dislocation	خلع	hip joint	مفصل الورك
contusion	رض	elbow	الكوع
erosion	تآكل	ankle	الكاحل
		ribs	الضلوع
		vertebrae	الفقرات
		vertebral column	العمود الفقري
		tendones	الأربطة
		cartilage	غضروف
		splint	جبيرة
		fracture	كسر
		compound fracture	كسر مضاعف
		clavicle	عظمة الترقوة
		scapula	عظمة لوح الكتف
		humerus	عظمة الذراع
		ulna	عظمة الزند
		crpal bone	من عظام الكف
		phalanges	عقلة الأصابع
		innominate bone	العظمة غير الاسمية
<b>SURGERY :</b>			
general surgery	جراحة عامة		
minor surgery	جراحة صغرى		
major surgery	جراحة كبرى		
cardiac surgery	جراحة في القلب		
neuro surgery	جراحة أعصاب		
anal surgery	جراحة الشرج		
pediatric surgery	جراحة أطفال		
	جراحة الأوعية الدموية		
vascular surgery			
plastic surgery	جراحة التجميل		
brain surgery	جراحة المخ		
bloodless surgery	جراحة بدون نزع		
knife	مشرط الجراح		

septic wound	جرح أصابه التلوث	transplant	زرع (أعضاء بشرية)
antibiotic	مضاد حيوى	implantation	زرع (أعضاء صناعية)
antiseptic	مطهر	artificial organs	أعضاء صناعية
autoclave	جهاز تعقيم	hernia	فتق
shock	صدمة	anal fissure	شرح شرجى
complications	مضاعفات	ulcer	قرحة
ectomy	إستئصال	pimple	دمل
appendectomy	إستئصال الزائدة الدودية	fistula	ناسور
hiatus hernia	فتق بالحجاب الحاجز	swelling	تورم
stone (gravel)	حصوة	burn	حرق
tumour	ورم	fracture	كسر
	إستئصال المعدة أو جزء منها	wound (cut)	جرح
gastrectomy		anaesthetic agent	مخدر
sarcoma	نوع من الأمراض الخبيثة (الأورام الخبيثة)	ether anaesthesia	تخدير بالأكثير
cancer	سرطان	general anaesthesia	تخدير كلى
		local anaesthesia	تخدير موضعى
			الرعاية بعد العملية
		post-operative care	
<b>RADIOLOGY</b>	<b>الأشعة :</b>	nursing	التعريض
radiologist	أخصائى أشعة	intensive care	الرعاية المركزة
sonorist	أخصائى أشعة تليفزيونية		وحدة العناية المركزة
	التشخيص بأشعة إكس	intensive care unit	
X-ray diagnosis		incision	فتحة (الجرح)
X-ray tube	أنبوبة الأشعة	specimen	تقيح أو التهاب

fluoroscopy التوهج  
fixer solution المحلول المثبت

### التحاليل الطبية :

### MEDICAL ANALYSIS :

biochemistry الكيمياء الحيوية  
normal الإنسان العادي  
normal rate المعدل العادي  
laboratory معمل  
lab technician فني معمل  
lab assistant مساعد معمل  
sample عينة  
analysis تحليل  
microscope مجهر  
enzyme الأنزيم - ( خميرة )  
bacterial filter مرشح بكتريا  
culture مزرعة

### BLOOD :

blood group فصيلة الدم  
specific gravity الكثافة النوعية  
coagulation time سرعة التجلط  
sedimentation rate سرعة الترسب

### الدم :

أشعة على الرحم بالصيغة  
hystro salpingography

أشعة على المسالك بالصيغة  
intravenous urogrphin.

أشعة بمصطفة الباريوم  
bariummeal X. ray

أشعة بالموجات فوق الصوتية

ultrasonography ( sonar ) ( تليفزيونية )  
أشعة قطعية ( بالكومبيوتر )

computerised axialtomography  
( C.A.T. Scan )

X-ray hazards أخطار الأشعة

screen plate لوحة الأشعة النظرية  
posterin خلعني

exposure factors عوامل التعريض  
central ray ( CR ) الشعاع المركزي

أقصى جرعة مسموح بها  
maximum permissible dose

radiation sickness أمراض الإشعاع  
أخطار للإشعاعات المؤينة

ionising radiation hazards  
lead apron المبرلة الرصاصية

lead glass النظارة الرصاص  
power of penetration قوة النفاذ

## البول والبراز :

## URINE AND STOOLS :

offensive smell	رائحة كريهة
odorless	لا رائحة له
colourless	لا لون له
figure	القوام (براز)
viscosity	درجة اللزوجة
liquidity	السيولة
mucus	مخاط
mucous	مخاطي
soft stools	براز لين القوام
hard stools	براز غليظ القوام
sugar	سكر
acetone	أستون
	تحليل كامل للبول
complete urine analysis	
urena	بولينا
uric acid	حامض البوليك
pus cells	خلايا صديدية

## PARASITES :

## طفيليات :

parasitical	طفيلي
ovum—ova	بويضات - بويضات
pin worms	ديدان دبوسية
cestodes	ديدان شريطية

سرعة ترسيب الكرات الحمراء  
erythrocytic sedimentation rate

red cells كرات الدم الحمراء

تفسير كرات الدم الحمراء

fragmentation

white cells كرات الدم البيضاء

platelets صفائح الدم

haemocytometer جهاز عد الدم

plasma cells البلازما

complete blood picture عَد دم كامل

العد الكلي للكرات البيضاء

total leucocytic count

leukemia سرطان الدم

anaemia فقر دم (أنيميا)

فقر الدم الناتج عن تكسير كرات الدم

haemolytic anaemia الحمرء

haemorrhae نزيف

فقر الدم الناتج عن فشل نخاع

aplastic anaemia

فقر دم ناتج عن نزيف

haemorrhagic anaemia

bone marrow نخاع

typhoid	التيفوس
plague	الطاعون
malaria	الملاريا
نقص المناعة المكتسبة (إيدز)	
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)	
smallpox	الجدري
measles	الحصبة
meningitis	الالتهاب السحائي

### الغدد :

#### GLANDS

endocrine glands	الغدد الصماء
thyroid gland	الغدة الدرقية
الغدة فوق الكلوية (الكظرية)	
adrenal gland	
salivary gland	الغدة اللعابية
sublingual gland	غدة تحت اللسان
(نوع من أنواع الغدد اللعابية)	
الغدة الصعترية (غدة في الصدر)	
thymus gland	
parotid gland	الغدة النكفية
pituitary gland	الغدة النخامية
pancreas	البنكرياس

ciliophora	الهدديات
ankylostoma	ديدان الانكلستوما
bilharzia	ديدان البلهارسيا
ascaris	ديدان الإسكارس
hook worms	ديدان خطافية
nematoda	الديدان المستديرة
cysts	حويصلات
lamblia (نوع من أنواع الأميبا)	لامبليا
entamoeba coli	أميبا كولاي
الأميبا هستوليتيكا	
entamoeba histolytica	
أمراض الصدر	

#### CHEST DISEASES

tuberculosis—consumption	سل
pulmonary	السل الرئوي
bronchitis	نزلة شعبية
asthma	ربو
bronchial asthma	ربو شعبي
pneumonia	التهاب رئوي
lung cancer	سرطان الرئة
FEVER :	الحمى :
influenza	الأنفلونزا
cholera	الكوليرا
typhoid	التيفود
paratyphoid	البارا تيفود
malaria	ملاريا

diagnose	يشخص
diagnosis	تشخيص
clinical diagnosis	تشخيص معملي
	أخصائي تشخيص الأمراض
diagnostician	
pain (ache)	ألم
headache	صداع
migraine	صداع نصفي
fever	حمى
	ارتفاع شديد في درجة الحرارة

pyrexia	(حمى شديدة)
thermometer	ترمومتر طبي
stethoscope	سماعة
cold (chill)	إحساس بالبرد
shivering	قشعريرة
congestion	إحتقان
running	رشح
cough	سعال
whooping cough	سعال ديكى
vomiting	قيء
anorexia	فقدان الشهية
lassitude	خمول (هملان الجسم)
itching	هرش
discharge	إفراز
colic	مغص

hypoglycemia	نقص السكر في الدم
	(السكر) مرض البول السكرى
diabetes mellitus	
thyrotoxicosis	تسمم الغدة الدرقية
addison's disease	مرض أديسون
addisonian crisis	أزمة مرض أديسون

### الأمراض الجلدية :

### SKIN DISEASES

furuncle—abscess	خراج
leprosy	الجذام
tinea capitis	القرواح
tinea favus	القرواح العسل
scabies	الجرب
urticaria	إرتكاريا
psoriasis	الصدفية
acne vulgaris	حب الشباب
alopecia areata	الثعلبة
vittiligo	البهاقة (الوضح)

### SYMPTOMS : أعراض المرض

	الأعراض المترتبة
	(مجموعة الأعراض المميزة لمرض ما)
syndrome	



ovumforceps	جفت بويضى
retractor	مُبَعَد
	مبعد للزائدة الدودية
appendicular retractor	
needle holder	ماسك إبر
surgical gloves	جوانتى جراحة
vaginal speculum	منظار مهبلى
theater	حجرة العمليات
cervicaldilator	موسعات عنق الرحم
ureter dilators	موسعات الحالب
	جهاز شفط الجنين
vacuum extractor (ventose)	

spinal anaesthesia	تخدير نصفى
spinalneedle	إبرة تخدير نصفى
endotrachealtube	أنبوبة قصبة هوائية
ventilator	جهاز التحكم فى التنفس
	(منظم التنفس الميكانيكى)
	جهاز مراقبة نبض وضغط المريض
monitor	المستمر
oxygen tube	إسطوانة أكسجين
hot-air oven	جهاز تعقيم الآلات
tongue depressor	خافض لسان
	طب الأسنان

### DENTISTRY

dentist	طبيب الأسنان
---------	--------------

distension	إنتفاخ معوى
diarrhea	إسهال
constipation	إمساك
gases	غازات
incorria	أرق
depression	إكتئاب
indisposition	إنحراف المزاج
fainting	إغماء
dizziness	إحساس بالدوار
fit	نوبة
	أدوات وأجهزة طبية

### Medical tools and Sets

stethoscope	الساعة
	جهاز قياس الضغط
sphgmomanometer	
thermometer	الترمومتر
endoscope	منظار بطنى
plain x-ray	أشعة عادية
sonicaid	سماعة قياس نبض الجنين
ultrasonography	أشعة تليفزيونية
	(موجات فوق الصوتية)
laryngoscope	منظار حنجرى
artery forceps	جفت شريانى
mosquite	جفت صغير

root	الجذر	dental technician	فنى الأسنان
root elevator	رافع الجذور	dental unit	وحدة أسنان
root canal treatment	علاج الجذور	dentition	تسنين
operative dentistry	علاج تحفظى	eruption	ظهور الأسنان
prosthesis	تركيبات الأسنان	anterior teeth	أسنان أمامية
orthodontics	تقويم الأسنان	posterior teeth	أسنان خلفية
paedodontics	طب أسنان الأطفال	milk (deciduous) teeth	أسنان لبنية
dental surgery	جراحة الأسنان	permanent teeth	أسنان دائمة
extraction	خلع الأسنان	incisors	قواطع
filling	حشو الأسنان	canines (uspids)	أنياب
dental caries	تسوس		ضواحك (ضروس أمامية)
enamel	مينا الأسنان	premolars (bicuspid)	طواحن (ضروس خلفية)
dentin	عاج الأسنان	molars	ضروس العقل
calculus	جير الأسنان	wisdom teeth (3rd molars)	
scaling	إزالة الجير	tongue	اللسان
forceps	جفت الخلع	palate	سقف الحلق
amalgam	مملغم	saliva	اللعاب
gold inlay	حشو ذهب صب	salivary glands	الغدد اللعابية
gold foils	حشو ذهب بالضغط	cheek	الخد
crown	طربوش	pulp	لب الأسنان
bridge	كوبرى	gingiva (gum)	اللثة
denture	طقم أسنان	jaw	الفك
partial denture	طقم أسنان جزئى	maxilla (upper jaw)	الفك العلوى
dental impression	طبعة الأسنان	mandible (lower jaw)	الفك السفلى
dental occlusion	تطابق الأسنان		

عزل الحيوانات وتزاوجها	gingivitis	التهاب اللثة
animal courting and mating	ulcer	قرحة
الاتصال بين الحيوانات	abscess	خراج
animal communication	edentulous	عديم الأسنان
التجارب على الحيوانات	implantation of teeth	زرع الأسنان
animal experimentation		معجون الأسنان
animal migration هجرة الحيوانات	toothpaste (dentifrice)	
أمراض تنقل من الحيوانات إلى الإنسان	toothbrush	فرشاة الأسنان
diseases communicable from	gargle	غرغرة
animals to humans	mouth wash	مضمضة
حيوانات إقتصادية (متجة للطعام)		الطب البيطرى :
food—producing (economic)	VETERINARY MEDICINE :	
animals	veterinarian (vet)	طبيب بيطرى
veterinary quarantine الحجر البيطرى	animal world	عالم الحيوان
الحصى القلاعية	zoology	علم الحيوان
foot—and—mouth fever	wild life	الحياة البرية
canine distemper سل الكلب	animal species	فصائل الحيوان
rabies (hydrophobia) داء الكلب		الحيوانات المستأنسة
الجمرة الخبيثة (مرض يصيب الماشية وقد	domesticated animals	
anthrax يصيب الإنسان)	animal breeding	تربية الحيوان
brucellosis حمى متقطعة (غير مستمرة)		تربية حيوانات المزرعة
glanders مرض الفلد	animal husbandry	
hybrid سلالة مغلطة	animal feeding	تغذية الحيوان
artificial insemination تلقيح صناعى	animal health	صحة الحيوان
frozen embryo جنين مجمد	animal behaviour	طبائع الحيوان

# السِّدَوَاءُ

## PHARMACEUTICALS

granules	حبّيات	pharmacology	علم الأدوية والصيدلة
effervescent	فوار	pharmacologist	عالم أدوية
injection	حقنة	pharmacist	صيدلى
	حقنة فى العضل	chemist	كيميائى
intramuscular injection		pharmacopia	دليل أدوية
intravenous injection	حقنة فى الوريد	pharmacy (drug store)	صيدلية
enema	حقنة شرجية	prescription	روشتة
suspension	معلق	medicines	أدوية
suppository	قمع	drugs	عقاقير
solution	محلول	medicinal herbs	أعشاب طبية
emulsion	مستحلب	extracts	مستخلصات
drop	قطرة	concentrates	مركّزات
ointment	مرهم	palatable	سائح
gargle	غرغرة (مضمضة)	packing	العبوة
poultice	لصقة للالتهابات الجلدية	bottle	زجاجة
medicated plaster	لصقة طبية	syrup	شراب
ampoule	أمبول	vial	قنينة
		tube	أنبوبة
<u>Medical effects</u>	<u>الآثار الطبية :</u>	canister	علبة معدنية
narcotic, anaesthetic	مخدر	box	علبة ورقية
hypnotic	منوم	bottle—dropper	قطارة
tranquilliser sedative	مهلئ	tablets	أقراص
pain killer	مسكن الآلام	pills	حبوب
tonic	مقوى	capsules	كبسولات

الاستعمال الشرجي	emetic	مقيء
rectal administration	antiseptic	مطهر
للاستعمال عن طريق الحقن	laxative	ملين
parenteral administration	appetiser	فاتح للشهية
Dosage :	appetite stimulant	منشط للشهية
الجرعة :	anti-inflammatory	مضاد للالتهابات
prescribed dosage	anti-migraine	مقاوم للصداع النصفي
standard dose	anti-rheumatic	مضاد للروماتيزم
maximum dose	anti-anaemic	مضاد للأنيميا
minimum dose	anti-allergic	مضاد للحساسية
initial dose	diuretic	مدر للبول
overdose	antipyretic	واقي من الحمى
for babies		مزيل لاحتقان الأنف
for children	nasal decongestant	
for adults	antidepressant	واقي من الاكتئاب
مكونات الأدوية :	antifungal	مضاد للفطريات
Drug components :	indications	دواعي الاستعمال
castor oil	contraindications	دواعي عدم الاستعمال
cod liver oil	side-effects	آثار جانبية
rose oil	administration	الاستعمال
camphor oil	method of use	طريقة الاستعمال
mastic		للتعاطي عن طريق الفم
mercury	oral administration	
acid		
alkaline		

بيكربونات الصوديوم	sodium citrate	سترات الصوديوم
sodium bicarbonate	chloride	كلوريد
ammonium chloride	copper sulphate	كبريتات النحاس
ascorbic acid	manganese sulphate	كبريتات المنجنيز
peppermint oil	boric acid	حمض البوريك
زيت النعناع	borax	البورق (بوركس)
زيت الزيتون المتعادل	folic acid	حمض الفوليك
neutralised olive oil		فوسفات الكالسيوم
الأحماض الدهنية غير المشبعة	calcium phosphate	
unsaturated fatty acids	zinc sulphate	كبريتات الزنك
colocynth	phenyl	الفينيل
musk	amino acids	الأحماض الأمينية
nutmeg	iodine	اليود
جوزة الطيب		المنثول (مستخرج من زيت النعناع)
sulphur	menthol	
الكبريت		أكسيد الماغنسيوم الخفيف
aromatic	light magnesium oxide	
ammonia		كربونات الماغنسيوم الثقيلة
camomile	heavy magnesium carbonate	
الاقحوان		كربونات الماغنسيوم الخفيفة
linseed	light magnesium carbonate	
بنور الكتان	bismuth carbonate	كربونات البزموت
alcohol		جلوكونات البوتاسيوم
الكحول	potassium gluconate	
magnesium		
الماغنسيوم		
potassium		
البوتاسيوم		
methyl cellulose		
ميثيل سيلولوز		
pectine		
بكتين		
sulphonamides		
مركبات السلفا		

دواء مؤجل المفعول	iron gluconate	جلوكونات الحديد
slow—release drug	gelatine	جيلاتين
دواء سريع المفعول		
instant—action drug	Cosmetics	أدوات تجميل
دواء ممتد المفعول	lipstick	أحمر شفاه
long-acting drug		
دواء واسع المجال	فرشاة لتحديد خطوط العين - مادة	
wide—spectrum drug	eye-liner	لتحديد خطوط العين
effective until	deodorant	مزيل رائحة العرق
chemotherapy	face powder	بودرة للوجه
العلاج الكيميائي	milk cream	كريم البشرة
متعلق بالعلاج الكيميائي	nail polish	طلاء أظافر
chemotherapeutic	nail file	مبرد أظافر
anti—biotic	perfume	عطر (برفان)
anti—bacterial	fragrance	شفا - عبير
iodine	cologne	كولونيا
ganze	toilet — paper	ورق التواليت
adhesive plaster	toilet powder	بودرة تواليت
adsorbent cotton	drug manufacture	صناعة الدواء
sanitary towels	under licence of	بترخيص من
disposable nappies		يتكرر دواء جديد
medicated plaster	to discover a new medicine	
thermos flask	(to develop)	
thermometer		الرقابة على الدواء
surgical gloves	pharmaceutical inspection	
plastic finger		

سائل منتخلص من العرقسوس	cat-gut	خيوط جزاحية
liquid extract of liquorice	to sterilise	يعقم
منتخلص من زهرة الربيع	sterilisation	تعقيم
liquid extract of primula	automatic sterilisation	تعقيم آلي
coated tablets	toothbrush	فرشاة أسنان
أقراص مغلقة	toothpaste	معجون أسنان
antibiotic	shaving cream	كريم حلاقة
مضاد حيوى		مستحضرات طبية
منشط للدورة الدموية	medical preparations	
circulatory stimulant		كبسولات جيلاتينية
hypnotic	gelatinous capsules	
ذو تأثير مغناطيسى	dry capsules	كبسولات جافة
anti-bacterial		أيروسول ( وعاء للرش التلقائى )
مضاد للبكتريا	aerosol	
antidiabetic	vaccines	أمصال
مضاد للسكر	mouth wash	غسيل للفم
antiemetic	expectorants	أدوية طاردة للبلغم
مانع للتفصد	ointment tube	أنبوبة مرهم
مانع لارتفاع ضغط الدم	ear drops	قطرة للأذن
anti-hypertensive	nasal drops	قطرة للأنف
for eczema	eye drops	قطرة للعين
لعلاج الاكزيما	aspirin	أسبرين
لعلاج الطفح الجلدى	alcoholic solution	محلول كحولى
for skin rashee	local anesthetic	مخدر موضعى
medical properties	derivatives	مشتقات
الخواص الطبية		
composition		
تركيب الدواء		
strip		
شريط		
teaspoonful		
ملء ملعقة صغيرة		
tablespoonful		
ملء ملعقة كبيرة		
bandage		
ضمادة		
أحماض دهنية غير مشبعة		
unsaturated fatty acids		



# السكان

## DEMOGRAPHY

تعداد السكان	census	جدول - سجل السكان
الزيادة الطبيعية	natural increase	population register
المواليد	births	fecundity
التحكم في عدد المواليد	birth control	معدل الخصوبة لفئة عمرية محددة
التحكم في عدد الوفيات	death control	specific fertility rate
(رفع الكفاءة الصحية)		معدل الخصوبة الكلية
تنظيم الأسرة	family planning	total fertility rate
نظام الخدمة الطبية الوطنية (بريطانيا)		sterility
N.H.S. (National Health Service)		العقم
يتزايد	mu'tiply	التعقيم (منع الانسان من الانجاب)
معدل الخصوبة	fertility rate	sterilization
معدل الوفيات	mortality rate	abortion
وفيات الأطفال	child mortality	الإجهاض
صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية	UN Fund for Population	expectation of life
Activities (UNFPA)		توقعات الحياة
كتاب السكان السنوى		polygamy
UN Demographic Yearbook		تعدد الزوجات
الاحصاء السنوى		polyandry
UN Statistical Yearbook		تعدد الأزواج
إحصاءات حيوية	vital statistics	monogamy
عينات	samples	الزواج بواحدة
الهرم السكاني	population pyramid	population structure
		تركيب السكان
		age structure
		التركيب العمري
		sex structure
		التركيب النوعي
		life tables
		جداول الحياة
		السكان في حالة ثبات (لا يحدث تغيير
		في الحجم - التركيب العمري -
		الهجرة)
		stationary population
		الساكنة
		depopulation
		تناقص سكاني

community	مجتمع	overpopulation	زيادة السكان
النمو إلى مرحلة الصفر (تثبيت السكان)		population explosion	انفجار سكاني
zero population growth		under population	انقصار سكاني
مدن من علب الصفيح والأخشاب		population policy	السياسة السكانية
shanty towns		manpower	القوة البشرية (العاملة)
أحياء فقيرة مكتظة بالسكان والبيوت		labour force	قوة عاملة
slums	المتاعية	dependency ratio	معدل الإعالة
التظربة الانتقالية		persons per room	درجة التتراحم
Theory of the Demographic Transition		nomads	البدو
		urban areas	مناطق الحضر
		rural areas	المناطق الريفية
		urbanized society	مجتمع حضري
migration statistics	إحصاءات الهجرة	مدينة كبيرة ذات إمتداد عمراني كبير	
internal migration	هجرة داخلية	megapolis	
international migration	هجرة دولية	مدينة هامة واسعة - عاصمة	
immigrant	مهاجر وافد	metropolis	أو مدينة رئيسية
emigrant	مهاجر نازح	cosmopolitan	مجتمع متعدد الجنسيات
in-migrant	مهاجر قادم	nationality	جنسية
out-migrant	مهاجر مغادر	net density	الكثافة الصافية
expatriates	المغتربين	الكثافة الاقتصادية العامة	
transhumance	حركات الرعاة الفصلية	general economic density	
population mobility	تحركات السكان	الحجم الأمثل للسكان	
temporary migration	الهجرة المؤقتة	optimum population	
permanent migration	الهجرة الدائمة	المناطق السالبة (غير مأهولة بالسكان)	
gross migration	الهجرة الكلية	negative areas	

عوامل بشرية :	net migration الهجرة الصافية
<b>Man-made Factors</b>	voluntary migration هجرة إختيارية
wars الحروب	compulsory migration هجرة إجبارية
imperialism الاستعمار	returned migration الهجرة المرتدة
economic factors العوامل الاقتصادية	pull factors عوامل الجذب
political factors العوامل السياسية	push factors عوامل الطرد
anthropology (علم دراسة الأجناس البشرية)	refugees لاجئين
anthropologist الأنثروبولوجى عالم أعراق بشرية	brain drain نزيف العقول
anthropologist	natural disasters كوارث طبيعية
(علم الأعراق البشرية)	العوامل المؤثرة فى حجم وتوزيع السكان
ethnology	The effective factors in the السكان
Malthus مالثوس (عالم سكان)	volume and distribution of population
racial discrimination التمييز العنصرى	Natural Factors: عوامل طبيعية :
apartheid سياسة التمييز العنصرى	earthquakes الزلازل
racism السلاية	volcanoes البراكين
mixed race سلالة مختلطة	deserts الصحارى
ethnic groups جماعات عرقية	plains السهول
minority الأقلية	valleys الوديان
majority الأغلبية	epidemics الأوبئة
settle يستوطن	endemics أمراض مستوطنة
settler مستوطن	contagious diseases أمراض معدية
settlement مستوطنة	
Zionism الصهيونية	
antisemitism السامية	

# البيئة

## ECOLOGY

المصادر الطبيعية المعرضة للخطر	ecology	علم البيئة
endangered natural resources	ecologist	عالم بيئة
pollution (contamination) التلوث	ecosystem	نظام بيئي
تلوث بعيد المدى	ecosphere	الغلاف الجوي البيئي
long—range pollution	environment	البيئة
التحكم في التلوث pollution control		برنامج الأمم المتحدة للبيئة
مناطق التلوث pollution areas	UN Environment Programme (UNEP)	
خفض التلوث reduction of pollution	clean air policy	سياسة تنقية الهواء
مصادر التلوث sources of pollution	protection of environment	حماية البيئة
النفايات الصناعية industrial waste	livable environment	بيئة ملائمة
إنتاج الطاقة energy production	hazard prediction	التنبؤ بالخطر
وسائل النقل transport	imminent danger	خطر وشيك
ضباب دخاني smog		البحث في علم الأوبئة
دخان smoke	epidemiological research	
أبخرة fumes		أمراض الجهاز التنفسي
تجهيز المصانع القائمة بمعدات	respiratory disease	
ووسائل منع التلوث retro—fitting	health situation	الحالة الصحية
عوادم محركات السيارات		الوقاية في الوقت المناسب
waste of motor vehicle engines	timely preventive measures	
النفايات المشعة radio active waste	environmental policies	سياسات بيئية
أنواع التلوث : Kinds of Pollution	environmental effects	تأثيرات بيئية
تلوث الغابات forest pollution	decontamination	إزالة التلوث
تلوث صناعي industrial pollution	environment conservation	صيانة البيئة

النفائات الزيتية والسائلة الضارة	sea pollution	تلوث البحار
oily and noxious liquid wastes	river pollution	تلوث الأنهار
هيئة الملاحة العالمية	air pollution	تلوث الهواء
International Maritime Organisation	soil pollution	تلوث التربة
(IMO)		إنتشار تلوث الهواء
monitoring	المراقبة	diffusion of air pollution
التقرير الإجبارى للسفن -		التحكم فى جودة الهواء
mandatory reporting for ships	air quality control	
water protection	marine pollution	تلوث بحرى
حماية المياه	aquatic life	الحياة المائية
عمليات السفن .	aquatic environment	البيئة المائية
operations of ships	surface water	مياه سطحية
التلوث البحرى بواسطة الحفر	coastal water	مياه ساحلية
marine pollution by drilling	underground water	مياه جوفية
waste disposal	water regime	نظام المياه
طرح النفايات		منع التلوث الملاحى
oil spill		prevention of marine pollution
بقعة زيت		تخفيض التلوث الملاحى
نفايات مشعة		reduction of marine pollution
radio-active discharges		إزالة التلوث الملاحى
toxic components		elimination of marine pollution
عناصر سامة		التلوث من خلال الأنهار والمناطق الساحلية
additives		contamination through rivers and
مواد مضافة		coastal areas .
أكاسيد النيتروجين		garbage from ships
nitrogen oxides		نفايات السفن
ثانى أكسيد الكبريت		
sulphur dioxide		
hydrocarbon		
هيدروكربون		
thallium		
ثاليوم		

سيارات ذات تلوث منخفض	رابع إيثيل الرصاص
low-pollution cars	tetra-ethyl lead
dry cleaners المنظفات الجافة	carbon dioxide ثاني أكسيد الكربون
inhale يستشق / يدخن	carbon monoxide أول أكسيد الكربون
ignition control التحكم في الاشتعال	organic عضوى
blast furnace الفرن العالي	organic compounds مركبات عضوية
lead works مصنع رصاص	cadmium (عنصر فلزي) كاديوم
coking plants مصانع فحم الكوك	dustfall غبار
cement plants مصانع أسمنت	enzyme activity نشاط أنزيمي
steel works مصنع فولاذ ( صلب )	عناصر سرطانة
weather conditions الأحوال الجوية	carcinogenic components
damage survey تقدير الضرر	chemical industries صناعات كيميائية
slight damage ضرر خفيف	صناعات صيدلية
moderate damage ضرر معتدل	pharmaceutical industries
severe damage ضرر بالغ ( خطير )	التلوث من المصادر الأرضية
extent of damage مدى الضرر	pollution from land-based sources
to alter nature يغير الطبيعة	المعاملات الصناعية
swamping grounds أراضي مستنقعات	industrial processes
fauna حيوانات إقليم أو عصر معين	refinery معمل تكرير
flora نباتات إقليم أو عصر معين	convert يحول
deforestation إزالة الغابات	conversion تحويل
desertification التصحر	sulphur content محتوى الكبريت
petrification التصخر	combustion process عملية الإحراق
sediments رواسب	

# الفلك

## ASTRONOMY

الاعتدال الخريفي autumnal equinox (about 23rd September)	ملاحة فلكية astronomical navigation (celestial navigation)
الانقلاب الصيفي summer solstice (about 21st June)	المجموعة الشمسية Solar System كواكب ونجوم planets and stars
الانقلاب الشتوي winter solstice (about 21st December)	شروق وغروب الشمس sunrise and sunset
النقطة الأولى من الحمل first point of Aries	شروق وغروب القمر moonrise and moonset
النقطة الأولى من الميزان first point of Libra	الشفق الصباحي والمساءلي morning and evening twilight (dawn and dusk)
النقطة الأولى من السرطان first point of Cancer	عطارد Mercury
النقطة الأولى من الجدى first point of Capricorn	الزهرة Venus
Halley's Comet	الأرض Earth
asteroids	المريخ Mars
المذنب هالي Halley's Comet	المشتري Jupiter
النجوم stars	زحل Saturn
الشهب meteors	أورانوس Uranus
ميل الشمس declination of sun	نبتون Neptune
مجموعات النجوم constellations of stars	بلوتو Pluto
الدب الأكبر Ursa Major or Great Bear	الاعتدال الربيعي vernal equinox (about 21 st March)

magnetic variation	إتخفاف مغناطيسى	Cassiopeia	ذات الكرسي
magnetic deviation	جذب مغناطيسى	Pegasus	المربع
ship's course	خط سير السفينة	Orion	الجبار
bearing of a light house	إتجاه الفئار	Canis major	الكلب الأكبر
navigational charts	خرائط ملاحة	Capella	العوق
	ملاحة إلكترونية	Vega	النسر الواقع
electronic navigation		Betelgeuse	إبط الجوزاء
zone time	توقيت المنطقة	Rigel	رجل الجبار
local time	توقيت محلى	Sirius	الشعرى اليمانية
	توقيت جريتش	Precyon	الشعرى الشامية
Greenwich Mean Time (G.M.T.)		Fomalhaut	فم الحوت
lunar eclipse	خسوف القمر	Altair	الطائر
solar eclipse	كسوف الشمس	Alkaid	القائد
annular eclipse	كسوف حلقي	light house	منارة
partial eclipse	كسوف جزئى	light vessel	سفينة فئار
total eclipse	كسوف كلى	tides (ebb and flow)	المد والجزر
lunar tidal force	القوة المدية القمرية	tidal stream	تيار مدى
solar tidal force	القوة المدية الشمسية	magnetic compass	بوصلة مغناطيسية
midnight sun	شمس منتصف الليل	gyro-compass	بوصلة حقيقية
	(تظهر بصفة خاصة فى دول شمال	true north	شمال حقيقى
	أوروبا نتيجة إنعكاس صورة الشمس فى	magnetic north	شمال مغناطيسى
	دول جنوب أوروبا على السطح	compass north	شمال بوصلى
	الجليدى فى دول الشمال)		



# الجغرافيا

## GEOGRAPHY

Darling	دارلنج
Lachlan	لاشلان
Murrumbidgee	مرميدجي
Fortescue	فورثسكو
Ashburton	أشبرتن
Murchison	مرتشيزون
Roper	روبر
Murray	موراي
Gascoyne	جاسكوني
Albury	البري
Flinders	فليندرز
Ord	أورد

### AFRICA :

Nile	نهر النيل
White Nile	النيل الأبيض
Blue Nile	النيل الأزرق
Congo	نهر الكونغو
Zambezi	زامبيزي
Niger	نهر النيجر
Gambia	جامبيا
Benusue	بينو
Ubangi	أوبانجي
Zaire	زائير

### قارات العالم :

### WORLD'S CONTINENTS :

Australia	إستراليا
Africa	أفريقيا
Asia	آسيا
Europe	أوروبا
North America	أمريكا الشمالية
South America	أمريكا الجنوبية
Antarctica	القارة القطبية الجنوبية

### شبه القارات في العالم :

### WORLD'S SUBCONTINENT :

### شبه القارة الهندية

The Indian subcontinent.

### أنهار العالم :

### WORLD'S RIVERS :

<u>AUSTRALIA :</u>	<u>إستراليا :</u>
Mitchell	نهر ميتشل
Gilbert	نهر جيلبرت
Thomson	نهر طومسون
Diamantina	نهر ديامانتينا
Georgina	نهر جورجينا
Paroo	بارو

Loire	لوير	Athara	عطبره
Danube	الدانوب	Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Elbe	نهر إيلبي	Bahr el Gebel	بحر الجبل
Dnestr	نهر نيستر	ASIA :	آسيا :
Dnieper	نهر دنيبر	Yangtze	نهر يانجس
Garonne	نهر جارون	Euphrates	نهر الفرات
Ebro	نهر إبرو		نهر هوانج هو
Sava	نهر سافا	Huang He	
Vistula	نهر فيستولا	Tigris	نهر دجلة
Oder	نهر أودير	Indus	نهر الأنديس
Thames	نهر تامس	Lena	لنا
	أمريكا الشمالية:	Mekong	الميكونج
<u>NORTH AMERICA:</u>		Ganges	نهر جانجس
Rio Grande	نهر ريو جراند	Jordan	نهر الأردن
Brazos	نهر براوس	Yarmouk	نهر اليرموك
Red	نهر رد	Volga	نهر فولجا
Arkansas	نهر أركنساس	Yenisei	نهر يانيس
Mackenzie	نهر ماكينزي	Ob	أوب
Yukon	نهر يوكون	Godavari	جود أفاري
Columbia	نهر كولومبيا	EUROPE :	أوروبا :
Platte	نهر بلات	Douro	نهر دوو
Ohio	نهر أوهيو	Tagus	تاجو
Albany	نهر ألبي	Rhine	نهر الراين
Mississippi	نهر المسيسيبي	Rhone	نهر الروان

AUSTRALIA :إستراليا :

Amadeus	بحيرة أمادوس
Frome	بحيرة فروم
Torrens	بحيرة تورنز
Gairdner	بحيرة جيردندر
Eyre	بحيرة إير
Mackay	مكاي
Carnegie	كارنجي
Barlee	بارلي
Moore	مور
Cowan	كوان

AFRICA :أفريقيا :

Manzala	بحيرة المنزلة
Burulus	بحيرة البرلس
Bardawil	بحيرة البردويل
Edko	بحيرة إدكو
Marut	بحيرة مريوط
Qaroon	بحيرة قارون
Bitter Lakes	البحيرات المرة
Lake Timsah	بحيرة التمساح
	بحيرة السد العالي ( ناصر )
High Dam Lake	
Victoria	بحيرة فيكتوريا
Albert	بحيرة ألبرت

Missouri

نهر ميسوري

Colorado

نهر كلورادو

أمريكا الجنوبية :SOUTH AMERICA:

Orinoco	نهر أورينكو
Tapajos	نهر تاباجوس
Xingu	نهر زنجو
Amazon	نهر الأمازون
Purus	نهر بوروس
Jurus	نهر جوروا
Japura	نهر جابورا
Putumayo	نهر بوتومايا
Araguaia	نهر أراجوايا
Parana	نهر بارانا
Uruguay	نهر أورجواي
Madeira	نهر ماديرا
Negro	نهر نيجرو
Tocantins	نهر توكانتنس
Sao Francisco	نهر ساو فرانسيسكو
Paraguay	نهر باراجواي
Salado	نهر سالادو

بحيرات العالم :WORLD'S LAKES :

Urmia	بحيرة أوميا
Sevan	بحيرة سيفان
Qinghai Hu	بحيرة كينجهاى هو

### EUROPE : أوروبا :

Geneva	بحيرة جنيف
Bolsena	بحيرة بليسينا
Balaton	بحيرة بالتون
Omega	بحيرة أنيجا
Ladoga	بحيرة لادوجا
Top	بحيرة توب
Garda	بحيرة جارددا
Prespa	بحيرة برسبا
Ohridsko	بحيرة أوهريدسكو
Sasyk	بحيرة ساسيك
Constance	بحيرة كونستنس
Como	بحيرة كومو

### أمريكا الشمالية :

### NORTH AMERICA :

Superior	بحيرة سوبيريور
Huron	بحيرة هورن
Ontario	بحيرة أونتاريو
Michigan	بحيرة ميتشجان
Athabasca	بحيرة أثاباسكا

Tanganyika	بحيرة تنجانيقا
Rudolf	بحيرة رودلف
Nyasa	بحيرة نياسا
Wama	بحيرة واما
Chad	بحيرة تشاد
Abaya	بحيرة أبايا
Chilwa	بحيرة تشيلوا
Edward	بحيرة إدوارد
Volta	بحيرة فولتا
Turkana	بحيرة توركانا
Tana	بحيرة تانا
Natron	بحيرة ناترون
Rukwa	بحيرة روكوا
Kivu	بحيرة كيفو
Manyara	بحيرة مانيره
Xau	بحيرة زاو
Kyoga	بحيرة كيوجا
Kariba	بحيرة كاريبا

### ASIA :

### آسيا :

Balkhash	بحيرة بلكاش
Baikal	بحيرة بيكال
Ladoga	بحيرة لودجا
Omega	بحيرة أونيجا
Van	بحيرة فان

ASIA :

Caspian Sea بحر قزوين

Black Sea البحر الأسود

Dead Sea البحر الميت

Aral Sea بحر أرال

Arabian Sea البحر العربي

Bengal Sea بحر البنغال

China Sea بحر الصين

Sea of Japan بحر اليابان

Sea of Okhotsk بحر أو كسك

Sulu Sea بحر سولو

Celebes Sea بحر سليس

Yellow Sea البحر الأصفر

North Sea بحر الشمال

Bering Sea بحر بيرنج

Banda Sea بحر الملوك

Flores Sea بحر فلورس

Andaman Sea بحر أندمان

Java Sea بحر جاوة

EUROPE :

Mediterranean البحر الأبيض المتوسط

Caspian Sea بحر قزوين

North Sea بحر الشمال

White Sea البحر الأبيض

آسيا :

Great Slave بحيرة جريت سلاف

Great Bear بحيرة جريت بير

Dudawnt بحيرة دوباونت

Gt. Salt بحيرة جريت صولت

Michigan بحيرة ميشجن

Winnipeg بحيرة وونيج

Erie بحيرة إيري

Nicaragua بحيرة نيكاراغوا

أمريكا الجنوبية :SOUTH AMERICA :

Titicaca بحيرة تيتيكاكا

Maracaibo بحيرة ماراكايبو

WORLD'S SEAS : : بحار العالم :AUSTRALIA : : أستراليا :

Coral Sea بحر المرجان

Timor بحر تيمور

Solomon Sea بحر سولومان

Arafura Sea بحر أرافورا

Tasman بحر تسمان

AFRICA : : أفريقيا :

Mediterranean البحر الأبيض المتوسط

Red Sea البحر الأحمر

Australia : إستراليا :

الصحراء الرملية الكبرى

Great Sandy Desert

Gibson Desert صحراء جيبسن

صحراء فكتوريا الكبرى

Great Victoria Desert

Simpson Desert صحراء سمپسون

Africa : أفريقيا :

Sahara Desert الصحراء الكبرى

Libyan Desert الصحراء الليبية

Kalahari Desert صحراء كلهارى

Nubian Desert الصحراء النوبية

Asia : آسيا :

Gobi Desert صحراء جوبى

Arabian Desert الصحراء العربية

صحراء الربع الخالى

Rub' al- Khali

Nejd صحراء نجد

Sinai صحراء سيناء

Syrian Desert بادية الشام

الصحراء الملحة الكبرى

Dasht E-Kavir (Salt desert)

صحراء لوط

Dasht E-Lut (Barren desert)

Baltic Sea البحر البلطى

Black Sea البحر الأسود

Aegean Sea بحر إيجة

Ionian Sea البحر الأيوى

Tyrrhenian Sea البحر التيرانى

Adriatic Sea البحر الأدرياتيكى

Sea of Azov بحر ازوف

Irish Sea البحر الأيرلندى

أمريكا الشمالية :NORTH AMERICA:

Caribbean Sea البحر الكارىبى

Beaufort Sea بحر بوفورت

أمريكا الجنوبية :SOUTH AMERICA:

Caribbean Sea البحر الكارىبى

محيطات العالم :WORLD'S OCEANS:

Indian Ocean المحيط الهندى

Atlantic Ocean المحيط الأطلنطى

Pacific Ocean المحيط الهادى

المحيط المتجمد الشمالى

Arctic Ocean

صحراءاتWorld's Deserts : العالم :

Gulf of Abu Qir	خليج أبو قير	Thar desert	صحراء ثار
Gulf of Suez	خليج السويس	An Nafud	صحراء النفود
Gulf of Aqaba	خليج العقبة	(great sandy desert)	صحراء
Bight of Benin	خليج بنين	Ad Dahana	صحراء الدهان
Gulf of Sirte	خليج سرت	North America :	أمريكا الشمالية :
Asia :	آسيا :	California	صحراء كاليفورنيا
Gulf of Aden	خليج عدن	South America :	أمريكا الجنوبية :
Gulf of Oman	خليج عمان	Patagonia	صحراء بتاجونيا
Gulf of Kutch	خليج كوتش		خلجان العالم :
Arabian Gulf	الخليج العربي	WORLD'S GULFS	
Bay of Bengal	خليج البنغال	Australia :	إستراليا :
Gulf of Siam	خليج سيام		الخليج الأسترالي الكبير
Gulf of Martaban	خليج مرتابان	Great Australian Bight	
Gulf of Tartary	خليج تارتاري	Gulf of Carpentaria	خليج كاربنتاري
Gulf of Tongking	خليج تنكينج	Shark Bay	خليج سارك
Gulf of Ob	خليج أوب	Spencer Gulf	خليج سبنسر
Yenisei Gulf	خليج ينسي		خليج جوزيف بوتنبرت
Gulf of Anadyr	خليج أناديرو	Joseph Bonaparte Gulf	
Gulf of Tona	خليج تونا	Africa :	أفريقيا :
Korea Bay	خليج كوريا	Gulf of Aden	خليج عدن
Liaodong Bay	خليج تشهلي	Gulf of Guinea	خليج غينيا
Europe :	أوروبا :	Gulf of Sidra	خليج سدر
Gulf of Biscay	خليج بسكي	Gulf of Gabes	خليج قابس
Gulf of Bothnia	خليج بوثنيا		

### أمريكا الشمالية : North America

Hudson Bay	خليج هدسن
Ungava Bay	خليج إنجافا
James Bay	خليج جيمس
Alaska Bay	خليج ألاسكا
Gulf of Mexico	خليج المكسيك
Campeche Bay	خليج كميتشي
Gulf of Honduras	خليج هندورس
Gulf of California	خليج كاليفورنيا
مصب سانت لورنس	
St. Lawrence Estuary	
Gulf of Boothia	خليج بوثيا
Baffin Bay	خليج بافن
Amundsen Gulf	خليج أمندسن
Delaware Bay	خليج دلاوار

### أمريكا الجنوبية : South America

Gulf of Darien	خليج دارين
Gulf of Venezuela	خليج فنزويلا
Gulf of San Matias	خليج سان ماتياس
Gulf of San Jorge	خليج سان جورج
Gulf of Paria	خليج باريا
Gulf of Panama	خليج بنما
Gulf of Guayaquil	خليج جواياكيل

Gulf of Finland	خليج فنلند
Gulf of Riga	خليج ريغا
Gulf of Gdansk	خليج جدانسك
Gulf of Taganrog	خليج تاجانروج
	خليج كار كينيتسكي
Gulf of Karkinitzkiy	
Gulf of Taranto	خليج تارانطو
Gulf of Patras	خليج بتراس
	خليج ثيسالونيكي
Gulf of Thessaloniki	
Gulf of Genoa	خليج جنوة
Gulf of Corinth	خليج كورنيث
Gulf of Lakonia	خليج لاكونيا
Gulf of Messina	خليج ميسينا
Gulf of Saros	خليج ساروز
Gulf of Toronaio	خليج تورونايوس
Pechora Gulf	خليج بيشورا
Kuraskiy Gulf	خليج كورسكي
Gulf of Venice	خليج فينيسيا
Gulf of Policastra	خليج بوليكاسترا
Gulf of Salerno	خليج ساليرنو
Gulf of Naples	خليج نابولي
Gulf of Gaeta	خليج جاييتا
Gulf of Lyons	خليج ليونس



Kuril Islands	جزر كوريل
Philippines Islands	جزر الفلبين
Palau Islands	جزر بالو
Taiwan Island	جزيرة تايوان
Hainan Island	جزيرة هاينان
Shantar Islands	جزر شانتار
	جزر سيريا الجديدة
New Siberian Islands	
Paracel Islands	جزر باراسل
Nicobar Islands	جزر نيكوبار
Mentawai Islands	جزر منتاواي
Sumatra Island	جزيرة سومطرة
Andaman Islands	جزر أندمان
Maldiv Islands	جزر ملديف
Cuba	كوبا
<u>Europe :</u>	<u>أوروبا :</u>
Cyprus	جزيرة قبرص
Rhodes	جزيرة رودس
Crete	جزيرة كريت
Sicily	جزيرة صقلية
Malta	جزيرة مالطة
Cornica	جزيرة كورسيكا
Sardinia	جزيرة سردينيا
Balearic Islands	جزر البليار

## جزر العالم :

WORLD'S ISLANDS :Australia : استراليا :

King Island	جزيرة كنج
Kangaroo Island	جزيرة كانجارو
Mornington Island	جزيرة مورنينجتون
Melville Island	جزيرة ملفيل
Bathurst Island	جزيرة باتهرست
Flinders Island	جزيرة فلندرز
Ferizer Island	جزيرة فريزر
Groote Island	جزيرة جروت

Africa : أفريقيا :

Madagascar	جزيرة مدغشقر
Madeira Islands	جزر ماديرا
Canary Islands	جزر كناريا
Comoro Islands	جزر كومورو
Pemba	جزيرة بمبا
Zanzibar	جزيرة زنجبار
Mafia	جزيرة مافيا

Asia : آسيا :

Japan Islands	جزر اليابان
Hokkaido Islands	جزر هوكايدو
Shikoku Island	جزيرة شيكوكو
Kyushu Island	جزيرة كيوشو

جزر الملكة إليزابث	Hebrides Islands	جزر هبرديز
Queen Elizabeth Islands	Orkney Islands	جزر أوركني
Disko	British Isles	الجزر البريطانية
Bylot	Isle of Man	جزيرة مان
Borden	Iale of Wight	جزيرة ويت
Somerset	Lipari Islands	جزر لباري
Melville	Cyclades Islands	جزر كيلاديس
Mackenzie King	Lofoten	جزيرة لوفوتن
Windward Islands	North America :	أمريكا الشمالية :
Banks	Devon	جزيرة ديفون
جزر الملكة تشارلوت	Baffin	جزيرة بافين
Queen Charlotte Islands	Bathurst	جزيرة باتهرست
Parry Islands	Victoria	جزيرة فكتوريا
Baranof	Bermuda	جزيرة برمودا
Shumagin Islands	Bahamas	جزر البهاما
جزيرة برنس أف ويلز	Greater Antilles	جزر الأنثيل العظمى
Prince of Wales	Jamaica	جزيرة جاميكا
Prince Patrick	Guadalupe	جزيرة جادالوب
Cat	Vancouver	جزيرة فنكوفر
Belcher Islands	Pr. Edward	جزيرة برنس إدوارد
جزيرة نيو فوندلاند	Great Abaco	جزيرة أباكو
Newfoundland	Nantacket	جزيرة نانتوكت
Mansel	Andros	جزيرة أندروز
Coats		جزيرة برنس شارلز
Chandeleur Islands	Prince Charles	

## آسيا : Asia :

Kamchatka	شبه جزيرة كمتشكا
Malaysia	شبه جزيرة ماليزيا
Yamal	شبه جزيرة يامال
Taymyr	شبه جزيرة تايمير
Korea Peninsula	شبه جزيرة كوريا
Sinai Peninsula	شبه جزيرة سيناء
Arabian Peninsula	شبه الجزيرة العربية

## أوروبا : Europe :

Crimea Peninsula	شبه جزيرة القرم
Kanin	شبه جزيرة كانين
Kola Peninsula	شبه جزيرة كولا

## أمريكا الشمالية : North America :

Ungava Peninsula	شبه جزيرة أنجافا
Melville Peninsula	شبه جزيرة ملفيل
Boothia Peninsula	شبه جزيرة بوثيا
Alaska Peninsula	شبه جزيرة ألاسكا
	شبه جزيرة كاليفورنيا
California Peninsula	
	شبه جزيرة فلوريدا
Florida Peninsula	

Cedros	جزيرة سلروس
Kodiak	جزيرة كودياك
Tiburón	جزيرة تيبورن
Southampton	جزيرة سوثامبتن
Akpatok	جزيرة أكباتوك
Hispaniola	جزيرة أسبانيولا
Barbados	جزيرة بربادوس

## أمريكا الجنوبية : South America :

Jamaica	جزيرة جاميكا
Trinidad	جزيرة ترينداد
Falklands Islands	جزر فوكلند
	جزيرة سوث جورجيا

## South Georgia

Wellington	جزيرة ولنجتن
Chiloe	جزيرة تشيلوي
S. Felix	جزر هوان فرنانديث
Sri Lanka	سرى لانكا
	شبه الجزر في العالم :

## WORLD'S PENINSULAS :

## استراليا : Australia :

	شبه جزيرة كاب يورك
Cape York Peninsula	

Bering Strait	مضيق بيرنج
La Perouse Strait	مضيق لا بيروس
Palk Strait	مضيق بلك
Sunda Strait	مضيق سندا
Korea Strait	مضيق كوريا
Formosa Strait	مضيق فرموزا
Bashi Channel	ممر باشي
Luzon Strait	مضيق لوزون
De Long Strait	مضيق لونج

### Europe : أوروبا :

The English Channel	المضيق الانجليزى ( بحر المانش )
Strait of Gibraltar	مضيق جبل طارق
Strait of Dover	مضيق دوفر
Strait of Skagerrak	مضيق سكاغراك
Denmark Strait	مضيق دانمرك
Strait of Dardanelles	مضيق الدردنيل
Strait of Bosphorus	مضيق البسفور
	مضيق سانت جورج

Str. George's Channel	
Strait of Otranto	مضيق أتراتو
Bristol Channel	ممر بريستول
Menai Strait	مضيق ميناي

### South America : أمريكا الجنوبية :

Guajira Peninsula	شبه جزيرة جواجيرا
	شبه جزيرة باراجوانا
Paraguana Peninsula	
Paria Peninsula	شبه جزيرة باريا
Araya Peninsula	شبه جزيرة أرايا

### المضايق والقنوات فى العالم :

### WORLD'S STRAITS AND CANALS :

### AUSTRALIA : استراليا :

Bass Strait	مضيق باس
Torres Strait	مضيق تورس

### Africa : أفريقيا :

Mozambique Channel	مضيق موزمبيق
Gibraltar Strait	مضيق جبل طارق
Suez Canal	قناة السويس

### Asia : آسيا :

Malacca Strait	مضيق ملقا
	مضيق باب المندب
Bab el Mandab Strait	
Makassar Strait	مضيق مكسر
Hormuz Strait	مضيق هرمز

**أمريكا الجنوبية : South America**

مضيق ماجلان Strait of Magellan

قناة بنما Panama Canal

**جبال العالم :****WORLD'S MOUNTAINS :****أستراليا : Australia :****جبال الحاجز الكبير**

Great Dividing Range

**سلسلة جبال همرسلي**

Hamersley Range

**سلسلة جبال ماكdonnell**

Macdonnelle Range

سلسلة جبال جري Grey Range

**أفريقيا : Africa :**

جبال أطلس Atlas Mountains

**جبال دراكنز برج**

Drakensberg Mountains

**جبل كليمنجارو**

Kilimanjaro

جبال ميتومبا Mitumba Mountains

جبل كينيا Mount Kenya

جبل إلجون Mount Elgon

جبل رونزوري Rungwe Mountain

ممر مالطة Malta Channel

ممر صقلية Sicily Channel

مضيق بونيفاشيو Strait of Bonifacio

مضيق مسينا Strait of Messina

**أمريكا الشمالية : North America :**

مضيق هدسن Hudson Strait

مضيق فلوريدا Florida Strait

مضيق يوكاتان Yucatan Channel

مضيق بيرنج Bering Strait

مضيق ديفز Davis Strait

مضيق شيلكوف Shellkof Strait

مضيق هيكات Hecate Strait

مضيق الملكة شارلوت

Qn. Charlotte Strait

مضيق الاتحاد والدرفيل

Dolphin &amp; Union Strait

مضيق فيشر Fisher Strait

ممر ويندوارد Windward Passage

ممر فوكس Foxe Channel

مضيق بيل إيسلي Bell-Isle-Strait

مضيق ماكلتوك McClintock Channel

مضيق ماكلور McClure Strait

سلسلة فرخو يانسك	Muchinga Mountain	جبل موشينجا
Verkhoysnak Range	Nyiru Mountain	جبل نيرو
Cherskogo Range	Tahat Mountain	جبل طهات
Chen Mountain		مرتفعات الأحجار
Pobede Mountain	Abaggar Mountains	
Koryak Range	Tibesti Mountains	مرتفعات تبستي
سلسلة جبال كولياما	Cameroon Mountain	جبل كمرون
Kolyma Range		مرتفعات آموس
Stanovoy Range	Adamawa High Lands	
Yaklovoy Range	Bauchi Plateau	هضبة بوتشي
Zagros	Futa Jalon	جبل فوتاجالون
Mountain Hermon		جبال غير - أزين
St. Catherine	Air - Azbins mountains	
Elburz Mountain	Mandara Mountains	جبال المنطرة
Kopet Range	Bamenda Highlands	مرتفعات بامندا
جبال كاوكاسوس	Shebahi Mountains	جبال شبي
Caucasus Mountains	Asia :	آسيا :
Pontine Mountains	Ural Mountains	جبال أورال
Taurus Mountains	Caucasus Mountains	جبال القوقاز
جبال باروبا ميسوس	Elburz	جبال البورز
Paropamisus Mountains		جبال هنلو كوش
Himalaya Mountains	Hinduksh Mountains	
Mountain Cilo	Druze Mountains	جبال الدروز
Tibet Plateau	Byrranga Mountains	جبال بيرانجا
Makran Mountains	Putoran Mountains	جبال بوتوران

هضبة فرنسا الوسطى

Mamif Central

أمريكا الشمالية :

جبال الأبالاش

Appalachian Mountains

سلسلة جبال بروكس

Brooks Range

Mackenzie Mountains جبال ماكنزي

Alaska Mountains جبال ألاسكا

Stikine Mountains جبال ستكين

Selwm Mountains جبال سيلوم

Robson جبل روبسون

Shasta جبل شاستا

Cascade Mountains جبال كسكيد

Endicott Mountains جبال أنديكوت

جبال كوكو كوين

Kukokwin Mountains

Aleutian Range سلسلة ألوشيا

Mount McKinley جبل ماكنلي

Rocky Mountains جبال روكي

Coast Mountains جبال كوست

South America : أمريكا الجنوبية :

Andes Mountains جبال الأنديز

Guiana Highlands مرتفعات جيانا

Mato Grosso هضبة ماتوجروسو

سلسلة جبال سليمان

Sulaiman Range

سلسلة جبال تشرسكي

Cherskogo Range

جبال فرخويانسك

Verkhoyansk Mountains

Europe : أوروبا :

Cantabrian جبل كتهريان

Pyrenees بيرنيس

Alps Mountains جبال الألب

Taurus Mountains جبال طوروس

Caucasus Mountains جبال القوقاز

مرتفعات اسكنديناو

Scandinavia Hights

Carpathian Mountains جبال الكربات

Sudeten Mountains جبال السوديت

Balkan Mountains جبال البلقان

Transylvanian Alps جبال ترسلفانيا

Rhodope Mountains جبال رودوب

Pindus Mountains جبال بندس

Apennines Mountains جبال الأبين

Pontine Mountains جبال بنطين

جبال الألب الدينارية

Dinaric Alps

# الموسيقى والغناء

## MUSIC AND SINGING

موسيقى تعزفها فرقة صغيرة	مطرب / مغني
chamber music	vocalist/singer
oeda	لحن - نغمة
chorus (v)	أغنية قصيرة بسيطة (مقطوعة)
الكـورس مجموعة من	مقطوعة موسيقية حاملة
chorus (n)	تعزف على البيانو
أعلى الأصوات في الغناء الرجالي	موسيقى كلاسيكية
وأخفض الأصوات في	الموسيقى العربية
أغناء النسائي	موسيقى القرب
National Anthem	موسيقى الروك أند رول
النشيد الوطني	موسيقى الجاز
نغمة إضافية لتجميل اللحن	الموسيقى الشعبية
appoggiatura	موسيقى البوب
aria	موسيقى خفيفة
brass band	موسيقى تصويرية
فرقة نحاسية	(لفيلم - أو مسلسل)
فرقة موسيقية	background music
تأليف موسيقى لآلة أو آتين	سيمفونية (لحن موسيقى طويل معد
sonata	لكي تعزفه الأوركسترا)
smash hit	حفلة موسيقية
opera	كونشرتو
أوبرا	لحن يصاحب لحن آخر
operetta	حفلة موسيقية يحبها عازف واحد
أوبريت	أو جوقة صغيرة
صوت عال رفيع وحاد	recital
high-pitched voice	
transparent voice	
صوت شفاف	



Muse	آلهة الموسيقى	prima donna	المغنية الأولى في الأوبرا
mouth-organ	هرمونيك		الأصوات الحادة في
mode	المقام (الموسيقى)		نهاية الطبقات الصوتية - رجل أو
mezzo	متوسط	soprano	إمرأة يغنى السوبرانو
mezzoforte	بنصف شدة	songster	مغنى - مطرب
mezzo-soprano	صوت ميزو سوبرانو	songstress	مطربة - مغنية
scale	السلم (الموسيقى)	solo	عمل يؤديه فرد واحد (غناء فردى)
harmonise	وفق - لحن	soloist	عازف منفرد
melody	لحن - سلسلة أنغام متألفة (حفلة أوركسترا) موسيقية	vocal chords	الأحبال الصوتية
philharmonic			صدى الصوت - إرتجاع الصوت
overture	مقدمه أو افتتاحية للأوبرا	reverberation	
piece	مقطوعة موسيقية	song	غناء - أغنية
conductor	قائد الفرقة الموسيقية	pipe	مزمارة
musician	عازف أو مؤلف موسيقى	piper	زمار
cancan	رقصة فرنسية صاخبة	balalaika	مزمارة القرب
cantata	قصة تنشد على أنغام موسيقية	ballroom	قاعة الرقص
to arrange	يوزع موسيقى		قائد الفرقة الموسيقية
	اللحن المكرر المرافق من	band leader (bandmaster)	
theme song	البداية للنهاية	military band	فرقة موسيقية عسكرية
	آخر أعمال شاعر		يؤدي دوراً مصاحباً في الغناء
swan song	أو ملحن قبل موته	accompany	أو العزف
inception	إبتداء - استهلال	refrain	عبارة تتكرر بانتظام خلال أغنية
staccato	عزف متقطع النغمات	register	مدى ارتفاع أو إنخفاض
			الصوت الموسيقي
		ragtime	نوع من موسيقى الجاز القديم

tuba	بوق نحاس ذو إلتواءات متعددة	معزوفة تعزفها فرق	
trumpet	البوق	رباعية وترية	string quartet
bugle	البروجي	حامل النوتة الموسيقية	music-stand
bugler	نافخ البروجي	إسطوانة أو شريط يضم	
	الفلوت - يعزف على الفلوت	أغاني حديثة	new album
flute (n.) (v.)	( آلة نفخ موسيقية )	علامة موسيقية تساوى	
	آلات النفخ الموسيقية النحاسية	نصف النغمة	crotchet
	والخشبية	تزايد الشدة فى الصوت أو النغمة	
brass and woodwind instruments			crescendo
	الكلايرنت ( آلة نفخ موسيقية )	غناء جماعى	community singing
clarinet		يضع لحناً	compose music
clarinetist	عازف الكلايرنت	مؤلف موسيقى - ملحن	composer
		تأليف موسيقى	composition
banjo	البانجو ( آلة موسيقية )	النصف نغمة	halfnote
bar	فاصلة موسيقية	يغنى بصوت خافت	croon (v.)
beat	الإيقاع	قصائد من الشعر الغنائى	lyrics
	الفيرافون ( آلة نقر موسيقية )	أجش - عشن ( الصوت )	raucous
vibraphone		رقصة ( أفريقية الأصل )	samba
xylophone	الاكسيليفون	رقصة إسبانية بطيئة	saraband
rests	السكنات الموسيقية	مزمар ذو أنبوبة خشبية مزدوجة	
saxophone	آلة نحاسية « الساكسفون »	وفم معدنى ملتو	bassoon
cymbals	الصاجات	مزمار	oboe
tambourine	الرق	مزمار	clarinet

الكمان الأجهز (الكوترباس)	drum — drums	الطبله
contrabass	piano	بيانو
violin	pianist	عازف على البيانو
lute	organ	الأورج
dulcimer (zither)	accordion	الأكورديون
harp	accordionist	عازف الأكورديون
cithara	string	وتر في الآلة الموسيقية
الجيتار — جيتار كهربائي	cello	الشيلو (كمان كبير الحجم)
guitar — electric guitar	cellist	عازف الشيلو
guitarist	lyre	القيثارة
prelude	mandoline	آلة المندولين
quarter tone	tr. ec	ربابة
notations	bas drum	طبل قرأري كبير
orchestrate	bongo drums	الطبول الإيقاعية
G-string	French horn	البوق الفرنسي
glee	grand piano	بيانو كبير بأوتار أفقية
fruity voice	harpichord	قيثارة وترية
opera house	clavichord	كلاقيز (طراز قديم للبيانو)
operetta		لحن إضافي للتحسين والتجميل
operatic	grace-note	نغمة بين نغمتين رئيسيتين
(كاليسو) أغنية إرتجالية شعبية من	passing note	عازف متجول لأرغن صغير
calypso	organ — grinder	
(أوراتوريو) تأليف موسيقى طويل	nursery rhyme	أغاني وأناشيد للأطفال
oratorio		

# الإذاعة والتلفزيون

## RADIO AND TELEVISION

sound effects	مؤثرات صوتية	aerial ( antenna )	هوائي ( إيريال )
interview	حوار	long wave ( LW )	موجة طويلة
information interview	حوار معلومات	medium wave ( MW )	موجة متوسطة
opinion interview	حوار رأى	short wave ( SW )	موجة قصيرة
personality interview	حوار شخصية		التشكيل بالتردد
audio	سمعى	frequency modulation ( F.M. )	
listener	سامع / مستمع ( راديو )	microphone	الميكروفون
variety programme	برنامج منوعات	headphone	سماعة رأس
religious programme	برنامج دينى	loudspeaker	سماعة
			مكبر صوت ( لانزال صوت الأغنية أو الموسيقى إلى الاستوديو )
studio	استوديو للإذاعة ( المسوعة - المرئية )	playback	
director	مخرج ( إذاعي / تلفزيونى )	broadcasting station	محطة إذاعة
floor manager	مدير الاستوديو	outside broadcast	إذاعة خارجية
technical director	المدير الفنى	broadcaster	مذيع
camera man	المصور	news bulletin	نشرة أخبار
switchboard	لوحة المفاتيح		نبأ هام مفاجئ ( يقطع فيه الإرسال العادى لإذاعته )
lighting director	مدير الاضاءة	news flash	
set designer	مصمم الديكور		شبكة محطات إذاعة / أو تلفزيون
audio operator	مراقب الصوت	network ( n. )	
projectionist	مراقب التليسما		يذيع / يعرض ( من خلال شبكة محطات إذاعة )
broadcasting materials	مواد إذاعية	network ( v. )	
script	نص	transmitter	جهاز الإرسال
make-up	الماكياج	pulse generator	مولد الذبذبات

إعلانات تلفزيونية	المخدع والمؤثرات الخاصة
commercials	tricks and special effects
عملية المزج ( وهو امتزاج صوتين أو أكثر في وقت واحد كالحوار	البانوراما ( لقطة تتحرك فيها الكاميرا أفقياً من اليمين إلى اليسار أو العكس )
blending ( والموسيقى )	panorama ( pan )
أدوات التمثيل ( الأدوات المستخدمة في التمثيل مثل المسدس / مكتبة /	الحركة بالكاميرا إلى أعلى
properties ( بوكيه ورد )	tilt up ( حركة رأسية )
newscaster مذيع النشرة الأخبارية	الحركة بالكاميرا إلى أسفل
ضبط الاضاءة ( ويقصد بها التحكم في درجة بياض الصورة )	tilt down ( حركة رأسية )
brightness	تصوير الشئ مقرباً
ضبط الاستضاءة ( ويقصد بها التباين بين الأبيض والأسود )	zoom in ( بدون تحريك الكاميرا )
contrast جهاز تلفزيون مُبَيَّن يستخدمه المخرج والمذيع ( مونيتر )	تصوير الشئ بعيداً
monitor	zoom out ( بدون تحريك الكاميرا )
fade in ظهور ( صوت أو صورة )	extreme long shot لقطة طويلة جداً
fade out اختفاء ( صوت أو صورة )	long shot لقطة طويلة
المزج ( إنتقال سلس من لقطة إلى أخرى )	medium shot لقطة متوسطة
dissolve	lighting الاضاءة
لقطة قريبة متوسطة	spotlights أضواء مسلطة
medium close-up shot	scopes أضواء منتشرة
اللقطة المتناهية القرب	غرفة المراقبة ( C.R. )
extreme close-up shot	وحدة التحكم للكاميرا
two shot اللقطة الثنائية	Camera Control Room ( C.C.R. )
	الأوبرا الصابونية
	( مسلسل يعالج الحياة العائلية )
	soap opera

comment	يعلق	three shot	اللقطة الثلاثية
commentary	تعليق		لقطة فوق الكتف
commentator	المعلق (على الأنباء)	over the shoulder shot	
dubbing	دوبلاج (سينما - تليفزيون)	opening	الافتتاح
to dub	يدبلج (سينما - تليفزيون)	closedown	الختام
weather forecast	التنبؤات الجوية		يعرض فيلما (على الشاشة القضية)
telecast	يذيع بالتليفزيون	screen (v.)	أو التليفزيون)
televise	يستقبل أو يرسل تليفزيونيا	show (v.)	يعرض
telephoto lens	عدسة مقربة		مقدم برامج إذاعية
serial	مسلسل	compere (n.)	أو حفلات
	مسلسل مكون من حلقات منفصلة		يقدم برامج إذاعية
series		compere (v.)	أو حفلات
instalment (episode)	حلقة	picture elements	عناصر الصورة
talk back	مكير صوت للمخاطبة	half-tone dots	نقط مظلمة
	قسم الأخبار (الإذاعة مسموعة ومرئية)	wave length	طول الموجة
news-room		sensitivity	الحساسية
split screen	الشاشة المقسمة	picture details	تفاصيل الصورة
radio frequency carrier	موجة حاملة	live telecast	إذاعة على الهواء مباشرة
continuous wave	موجة مستمرة		(مرئية / مسموعة)
	إذاعة حية عن طريق الأقمار الصناعية	capacitor	مكثف كهربائي
telecast via satellites		audio signals	علامات سمعية
	مونتاج (وهو عملية الفصل والقطع	amplify	يكبر
	والتركيب للقطات منفصلة وغير متتالية		علامات (إشارات) كهربائية
	وتحويلها إلى مجموعة لقطات متتابعة	electrical signals	
montage	زمنيا)		

# السينما CINEMA

saga	أفلام المغامرات	cinema	السينما
	أفلام الجريمة الغامضة	cinematography	فن السينما
murder-mystery drama		cinematic	سينمائي
first rate film	فيلم من الدرجة الأولى	silver screen	الشاشة الفضية
second rate film	فيلم من الدرجة الثانية		أفلام سينمائية سكوب
black-and-white film	فيلم أسود وأبيض		( ذات مدى عريض )
colour (film)	( فيلم ) ملون	Cinema Scope (wide—screen)	
	فيلم على مستوى ( تحفة فنية )	film (movie, motion-picture)	فيلم
objet d'art film		short film	فيلم قصير
	يحول ( رواية إلى فيلم سينمائي )	feature film	فيلم روائي طويل
cinematize a novel		documentary film	فيلم تسجيلي
director (film-maker)	مخرج	cartoon strip	فيلم كارتون
producer	منتج	propaganda film	فيلم دعائي
photographer	مصور	silent film	فيلم صامت
costume designer	مصمم ملابس	talkie (film)	فيلم ناطق
actor	مثل	gangster movies	أفلام المصائبات
actress	ممثلة	horror films	أفلام الرعب
supporting actor	مثل مساعد	suspense	( أفلام ) الاثارة
supporting actress	ممثلة مساعدة	actions	أفلام الحركة
supernumeraries (extras)	كوميبارس	black comedy	الكوميديا السوداء
guest-star	ضيف الشرف	bright comedy	الكوميديا المرحية
	يمثل / يلعب دور	cowboy (Western)	أفلام الكاوبوي
act (play—portray)		thrillers	أفلام الاثارة والبوليسية
make-up	ماكياج		أفلام ذات ميزانية منخفضة
screenwriter	كاتب سينمائي	low-budget films	
scriptwriter	كاتب سيناريو		أفلام ذات ميزانية كبيرة
scenario (screenplay)	سيناريو	big-budget films	

film's running time مدة عرض الفيلم  
 مرتاد دور السينما  
 cinemagoer (moviegoer)  
 musical comedy الكوميديا الموسيقية  
 satirical comedy الكوميديا الساخرة  
 comedian ممثل كوميدي (هزلي)  
 comedienne ممثلة كوميدي (هزلية)  
 secondary role دور ثانوي  
 film critic ناقد سينمائي  
 censorship الرقابة  
 to halt (a film) توقف عرض (فيلم)  
 to ban (a film) تمنع عرض (فيلم)  
 film festival مهرجان سينمائي  
 مهرجان القاهرة السينمائي  
 Cairo Film Festival  
 مهرجان برلين السينمائي  
 Berlin Film Festival  
 مهرجان كان السينمائي  
 Cannes Film Festival  
 الأوسكار  
 Motion Picture Academy Awards  
 (Oscars)  
 مهرجان قرطاج السينمائي  
 Carthage Film Festival  
 مهرجان موسكو السينمائي  
 Moscow Film Festival  
 مهرجان فينيسيا السينمائي  
 Venice Film Festival

dialogue حوار  
 co-star نجم يتقاسم البطولة  
 stand-in دوبلير  
 role دور  
 main role (title role) الدور الرئيسي  
 montage (cutting) المونتاج - القطع  
 صناعة السينما  
 film industry (movie industry)  
 ظهرت الصورة تلريجيا على الشاشة  
 fade in تلاشت الصورة تلريجيا من على الشاشة  
 fade out  
 close-up لقطة سينمائية مأخوذة عن قرب  
 لقطة بانورامية (شاملة)  
 panorama (bird's eye view)  
 scene (still-clip-shot) لقطة - مشهد  
 إختبار لصلاحية ممثل على الشاشة  
 screen test  
 sequences لقطات متتابعة  
 gifted actor ممثل موهوب  
 starlet ممثلة ناشئة  
 stardom النجومية  
 إنتقال فجائي إلى موقف سابق في الفيلم -  
 flashback استرجاع الموقف  
 sequel جزء مكمل للفيلم  
 cast طاقم الفيلم  
 طاقم من الممثلين غير مناسب للفيلم  
 miscast



يُصور فيلم  
to shoot (to film — to lens)  
جمهور (محبى السينما) fans (buffs)  
يُصور مشهداً خارجياً  
to shoot on-location  
فائز بجائزة prize winner  
اكسسوار accessory  
دور صعب painful role  
عرض عام للفيلم  
general release of film  
لقطة سينمائية cinema frame  
غرفة المونتاج cutting-room  
عملية القطع واللصق للفيلم  
cutting and splicing  
التلرج نحو الذروة أو القمة فى  
الأحداث crescendo of drama  
الخفوت التدريجى فى الأحداث  
diminuendo of drama  
مثل يقوم بأداء دورين فى نفس الفيلم  
dual role actor  
المخرج الفنى art director  
مخرج المناظر الخارجية  
location director  
زوايا الكاميرا camera angles  
طول الفيلم footage

العرض الأول (لفيلم)  
the premiere screening  
إنتاج مشترك joint production  
يقوم بالبطولة star in  
ميلو دراما melodrama  
محور الفيلم keynote  
مؤثرات ضوئية light effects  
مؤثرات خاصة special effects  
غالى فى أداء دوره overact  
قائمة بأسماء المشتركين فى اخراج  
فيلم سينمائى وانتاجه وتمثيله  
credit— titles  
بطلة الفيلم leading lady  
رؤية المخرج director's vision  
الشخصية المحورية أو الرئيسية  
central character  
آلات العرض السينمائى projectors  
يدبلج to dub  
الدوبلاج dubbing  
البعد الثالث the third dimension  
يحمض الفيلم to develop the film  
لقطات متتابعة ومتزامنة الأحداث  
chronological sequence  
أفلام تعليمية educational films  
إضاءة خلفية back— lighting

# هندسة السيارات

## AUTOMOTIVE ENGINEERING

المحرك	ENGINE	محرك ديزل ثنائي الأشواط
إسطوانة	cylinder	two stroke cycle diesel engine
كتلة (مجمع) الاسطوانات	cylinder block	exhaust عادم
رأس الاسطوانات (وش السلندر)	cylinder head	exhaust pipe ماسورة العادم
بطانة الاسطوانة (الشمير)	cylinder liner	fan مروحة
مرفق	crank	feed تغذية
علبة المرفق	crank case	feed lines خطوط تغذية
محور المرفق	crank pin	feed pump مضخة تغذية
عمود المرفق (كرنك)	crank shaft	filter مرشح
عصا قياس (مستوى زيت الموتور)	dipstick	air filter مرشح هواء
محرك	engine	oil bath air filter مرشح هواء مبل (مشبع بالزيت)
محرك ديزل	diesel engine	wet air filter
محرك بنزين	petrol engine	oil filter مرشح زيت
محرك بنزين رباعى الأشواط	four-stroke cycle carburettar engine	fuel filter مرشح وقود
محرك ديزل رباعى الأشواط	four-stroke cycle diesel engine	filter insert عنصر ترشيح (القلب)
محرك بنزين ثنائى الأشواط	two-stroke cycle carburettar engine	float عوامة
		carburettar float عوامة المغذى
		float needle إبرة العوامة
		flywheel حدافة (فولان)
		fuel وقود
		fuel injection حقن الوقود
		fuel pump مضخة وقود

water jacket	دثار مائي	fuel system	دورة الوقود
jet	منفت (محرك نفث)		إصلاح عام (عمره عمومية)
knock	ضبط - دق - طرق	general overhaul	
lever	ذراع - رافعة	governor	حاكم
liner	بطانة (شميز)		حاكم طارد مركزي
lubricant	مادة تزييت - مزيت	centrifugal governor	
lubrication chart	تزييت (تشحيم)	grease	شحم
	جداول (لوحة) تزييت	grease gun	مشحمة (مدفعه شحم)
lubrication chart		grease nipple	حلمة تشحيم
lubricator	مزيت	greasing	تشحيم
maintenance	صيانة		مضخة يدوية (مضخة تحضير)
manifold	مجمع	hand pump	
exhaust manifold	مجمع العادم		هيدروليكي (يعمل بالسوائل)
intake manifold	مجمع السحب	hydraulic	
mechanism	آلة	ignition	إشعال
misfiring	تفويت الشرارة	ignition coil	ملف الاشعال
mixture	خليط	ignition lock	قفل الاشعال
muffler	خافض صوت (شكمان)	ignition sequence	ترتيب الاشعال
needle	إبرة		مجموعة (دورة) الاشعال
nipple	حلمة (لاكور)	ignition system	
nozzle	فوهة (فونه)	impeller	دافعة (مروحة)
injection nozzle	فوهة الحقن	injection	حقن
	فوهة متعددة الفتحات	petrol injection	حقن البنزين
multihole nozzle		injector	حاقن (رشاش)
nut	صامولة	jacket	دثار

spark plug	شمعة شرر ( بوجيه )	lock nut	صامولة زلق
plunger	دافعة	oil	زيت
	بنيوماتي ( يعمل بضغط الهواء )	oil can	علبة ( قمع ) زيت
pneumatic		oil dipstick	عصا قياس مستوى الزيت
poppet valve	صمام قفاز	oil filter	مرشح زيت
port	فتحة	lubricating oil	زيت تزييت
power	قدرة	oiler	المزيتة
	شوط القدرة ( الاحتراق )		روعاء أو حوض الزيت ( الكارتير )
power stroke		oil pan	
pulley	بكرة ( طنبورة ) - طارة	packing	حشو
regulator	منظم	performance	أداء
relief valve	صمام تنفيس	periodical	دوري
ring	حلقة	periodical maintenance	صيانة دورية
piston ring	حلقة كباس ( شنبر )	pin	سمار ( بنز )
radiator	مشع ( رادياتور )	crank pin	محور المرفق
rod	قضيب - ذراع - ساعد	piston pin	بنز الكباس
connecting rod	ذراع توصيل ( بيل )	split pin	تيلة مشقوقة
push rod	ذراع دفع	pipe	ماسورة
rotary	دوار	pipe line	خط أنابيب
	عدد دورات المحرك	piston	كباس
number of revolutions		piston crown	رأس الكباس
rotation	دوران	piston skirt	جذع الكباس
running in	تلمين ( المحرك )	plug	شمعة - سدادة
sealing	إحكام ( ضد التسرب )	ignition plug	شمعة إشعال
seizure	إلتصاق ( زرجنة - قعش )		

suction valve	صمام السحب	service	خدمة ( صيانة )
timing	توقيت ( الحركة )	service life	عمر الخدمة ( الاستخدام )
timing markings	علامات التوقيت	shaft	عمود
vacuum	تفريغ - فراغ	shooting	إصلاح ( تقفئ الأثر )
valve	صمام	trouble shooting	إصلاح الأعطال
ball valve	صمام كرى	specifications	مواصفات
choke valve	صمام خائق	speed	سرعة
exhaust valve	صمام عادم	idling speed	سرعة التباطؤ
injection valve	صمام حقن	speed reduction	تخفيض السرعة
inverted valve	صمام مقلوب	spill valve	صمام سكب
valve lift	مسافة تحرك الصمام	spring	ياى ( سوستة )
non-return valve	صمام لا رجوعى	coil spring	ياى حلزونى
valve seat	مقعد الصمام	leaf spring	ياى ورقى
valve stem	ساق الصمام	starter	مبدئى الحركة ( مارش )
snifter valve	صمام تنشق	stem	ساق
spill valve	صمام سكب	valve stem	ساق الصمام
suction valve	صمام سحب	strainer	مصفاة
throttle valve	صمام إختناق	oil strainer	مصفاة زيت
valve guide	دليل الصمام	stroke	شوط - مشوار
viscosity	لزوجة	suction stroke	شوط السحب
v-belt	سير على شكل حرف v		شوط القدرة ( الاحتراق )
wear	بلى ( تآكل بالاحتكاك )	power stroke	شوط العادم
	وردة ( توضع تحت الصمولة	exhaust stroke	شوط الانضغاط
washer	أو المسمار )	compression stroke	سحب ( شفط )

mechanism	آلية	water jacket ( قميص تبريد )	دثار مائي
meshing	تعشيق ( التروس )	cam	كامة ( حدة )
	مصنع محايد للتروس المور	chain	كاتينة
neutral position		combustion cycle	دورة الاحتراق
rack	جريدة مستنة	combustion chamber	غرفة الاحتراق
	التوجيه بجريدة مستنة وترس بنيون	gasket	حشية ( جوان )
rack and pinion steering		GEARBOX	صندوق التروس :
speed reduction	تخفيض السرعة		صندوق تروس مساعد ( فليس الفرز )
	صندوق تروس متزامنة السرعة	auxiliary gearbox	
synchromesh transmission		change speed gear	صندوق التروس
worm gear	ترس دودي	gear box	صندوق تروس
	التوجيه بالترس الدودي والقطاع	bevel gear	ترس مخروطي
worm & sector steering	المسنن	cluster gear	ترس عنقودي
differential	فرقي	dogclutch gear	ترس بقابض كلاي
differential gear	ترس فرقي	gear shifting	نقل التروس
	مجموعة تروس فرقية ( الكرونة )	gear shift lever	ذراع نقل التروس
differential unit			( عصا الفليس )
pinion	ترس صغير ( بنيون )	planetary gears	تروس كوكبية
sun gear	ترس شمسي	sliding gear	ترس منزلق
			ترس مستقيم ( بأسنان مستقيمة )
BRAKES	الفرامل :	spur gear	
brake	فرملة		تروس متزامنة السرعة ( التعشيق )
air brake	فرملة هوائية	synchromesh gears	
brake band	طوق الفرملة	idle gear	ترس وسيط
contracting brake	فرملة إنقباضية	idling speed	سرعة التباطؤ

ذراع التوجيه التحكمية (رافعة التوجيه)

steering control arm

ترس التوجيه steering gear

ذراع التوجيه الهابط (ذراع بتمان)

steering gear arm

مفصل توجيه steering knuckle

ذراع مفصل التوجيه (عمود الازدواج)

steering knuckle arm

جهاز (مجموعة) القيادة والتوجيه

steering system

ذراع الإزدواج steering tie rod

عجلة القيادة steering wheel

ترس التوجيه اللودي steering worm

ممتص صدمات (مساعدين)

shock absorber

محور (دنجل) axle

محور أمامي front axle

محور خلفي rear axle

كتيفة (مسند) bracket

مراجعة (فحص وتفتيش) checking

قابض (دبرياج) clutch

محدد قياس (مقياس) gauge

محدد قياس ضغط pressure gauge

رافعة أرضية - مرفاع (كوريك) jack

ذراع - رافعة lever

فرملة قرصية disc brake

دائرة (طنبورة) الفرملة brake drum

الفعل الفرملى braking effect

فرملة إنفراجية expanding brake

فرملة القدم foot brake

فرملة يدوية hand brake

بطانة (تيل) الفرامل brake lining

حواصة الفرامل brake pedal

إسطوانة الفرملة الرئيسية (الماستر)

الرئيسي brake master cylinder

إسطوانة فرملة العجلة (ماستر العجلة)

brake wheel cylinder

إستنزاف (إخراج الهواء من الفرامل)

bleeding

إستنزاف الهواء air bleeding

إستنزاف الفرامل brake bleeding

إستنزاف مضخة الحقن

injection pump bleeding

أداء فرملى braking performance

زيت الفرامل

brake oil; hydraulic oil

توجيه (قيادة) : STEERING

عمود التوجيه والقيادة steering column

مزيل الصقيع	drag lever	ذراع السحب
defroster; wind shield heater		ذراع تركيب الإطارات ( لافيه )
زجاج خلفي مزيل للضباب	tyre lever	
demister screen	over inflation	نفخ زائد ( للإطارات )
قفل الباب ( سقاطة الباب )	reflector	عاكس
door lock; door catch	service	خدمة صيانة
قضيب جر ( قضيب قطر )	tank	خزان ( تنك )
draw bar; towing bar	fuel tank	خزان وقود
driving licence	tyre	إطار
رخصة القيادة	tubeless tyre	إطار بدون أنبوبة داخلية
مطفأة حرائق		وصلة جامعة الحركة - وصلة كردان
fire extinguisher; extinguisher	universal joint	
صندوق التابلوه ( صندوق القفاز )		عمود جامع الحركة - عمود كردان
glove box; glove compartment	universal shaft	
hood; bonnet	ventilation	تهوية
غطاء المحرك	wheel	عجلة
سقاطة الغطاء	wheel tube	أنبوبة المجلة
hood catch; hood latch	wheel tyre	
لوحة رقم السيارة	wind shield	حاجب الريح ( براكيز )
license plate number plate	workshop	ورشة
maintenance manual	accessories	ملحقات تكميلية
دليل الصيانة	air-conditioner	مكيف هواء
الرفرف ( جناح السيارة )	chassis	هيكل السيارة ( الشاسيه )
mudguard (wing)		شمعة تسخين لإشعال السجائر
حاجز الطين	cigar lighter; electric lighter	
mudguard flap; mudguard cover		
لوحة الصنع		
name plate		
عدد السرعات		
number of gears		



قفل حقبة السيارة	number of revolutions عدد اللفات
trunk lock; luggage compartment lock	oil consumption إستهلاك الزيت
tubeless tyre	المشع (الرادياتور)
tube valve; tyre valve	radiator, cooler
tyre (tire)	مرآة عاكسة للرؤية الخلفية
tyre pump; inflator	rearview mirror
ventilator; aerator	routine maintenance; periodic inspection
حافة العجلة (الجنط)	صيانة دورية
wheel rim; rim	حزام أمان (حزام تثبيت)
window regulator	safety belt; fastening belt
windshield washer	زجاج أمان
مسحة الزجاج	safety glass; shatterproof glass
windshield wiper	قطعة غيار (قطع غيار)
المجموعة الكهربائية :	spare part (spare parts)
<u>ELECTRICAL SYSTEM:</u>	مبين السرعة (مقياس السرعة)
سيارة كهربائية	speedometer; speed indicator
electric car; electromobile	حاجب الشمس
electric circuit	sun visor; anti-dazzle screen
مضخة بنزين كهربائية	top speed
electric fuel pump	السرعة القصوى للسيار
electric horn	خطاف الجر (خطاف القطر)
electric resistance	towing hook; hook
electric lock	حبل جر (كابل جر)
قفل كهربائي	towing rope; towing cable
	حقبة السيارة
	trunk; luggage compartment

defect	عيب - عطل	electronic ignition	إشعل إلكتروني
distributor	موزع كهربائي (أسبراتور)	armature	عضو إنتاج (بوينة)
electrode	إلكترود - قطب	battery	بطارية
قطب أرضي (موصل بالطرف الأرضي)		brush	فرشة
earth electrode		button	زر
fan	مروحة	contact arm	ذراع التلامس (الريشة)
fuse	مصهر (فيوز)	contact breaker	قاطع التلامس
generator	مولد (دينامو)	circuit	دائرة كهربائية
head light	مصباح (فانوس) أمامي	short circuit	دائرة قصر
horn	بوق (كلاكس)	coil	ملف
ignition	إشعال	ignition coil	ملف الإشعال (البوينة)
ignition coil	ملف الإشعال	condenser	مكثف (كوندنسر)
ignition lock	قفل الإشعال	connection	توصيل - توصيلة - وصلة
ignition sequence	ترتيب الإشعال		توصيل على التوازي
مجموعة (دورة) الإشعال		parallel connection	
ignition system		series connection	توصيل على التوالي
insulator	عازل	contact	تلامس - ملامسة
lamp	لمبة - مصباح	contact breaker	قاطع تلامس
head lamp	مصباح (فانوس) أمامي	contact points	نقط تلامس
لمبة مزدوجة الفتيلة		core	قلب
twin filament lamp		current	تيار كهربائي
إضاءة - إنارة		cut out	قاطع تيار (كات أوت)
lighting system		commutator	عضو توحيد
misfiring	تفويت الشرارة		لوحة أجهزة البيان (التابلوه)
spark plug	شمعة شرر (بوجية)	dash board (instrument panel)	

# الهندسة الكهربائية

## ELECTRICAL ENGINEERING

converter	محول للطاقة	alternating current (A.C.)	تيار متردد
crystal structure	تركيب بلورى	ammeter	أميتر (جهاز قياس شدة التيار)
damping	مضاعلة	amplifier	مكبر
deflection	إنحراف	armature	عضو إنتاج
delta connection	توصيلة دلتا	atom	ذرة
density	كثافة	atomic theory	النظرية الذرية
diagramatic	تخطيطى	magnet bar	قضيب مغناطيسى
dielectric	وسط عازل	calibration	معايرة
dim light	ضوء خافت	capacitance	مواسعة
direct current (D.C.)	تيار مستمر	capacitive reactance	مفاعلة سعوية
displacement	إزاحة	capacitive resistance	مقاومة سعوية
driving energy	طاقة دافعة	capacitor	مواسع (مكثف كهربائى)
dynamo	مولد كهربائى (دينامو)	cell switch	مفتاح خلايا كهربائى
earthing	تأريض (التوصيل بالأرض)	charges	شحنات
eddy currents	تيارات دوامية	charging by influence	شحن بالتأثير
efficiency	كفاءة - كفاية	circuit arrangement	ترتية دائرة
electrical potential; electrical		circuit diagram	رسم دائرة
tension	جهد كهربائى	circuit elements	عناصر الدائرة
electric charges	شحنات كهربائية	coil	ملف
electric field	مجال كهربائى	coil frame	إطار الملف
electric meter	عداد كهربائى	commutator	عضو تبديل
electric power	قدرة كهربائية	conductor	موصل

hertz	هيرتز ( هز )	عمليات كهربائية - كيميائية	
h.f. reciever	مستقبل تردد عالي	electro-chemical process	
h.f. transmitter	مرسل تردد عالي	electrode	إلكترود
indicating instrument	جهاز مبین		مغناطیسی كهربائی
inductance	محاثة	electromagnet; electromagnetic	
inductor	محث		جهاز قياس فرق الجهد الكهربائي
in parallel	على التوازي	electrometer; voltmeter	
input	دخل		قوة دافعة كهربائية
in series	على التوالي	electromotive force (e.m.f.)	
instantaneous	لحظي		مكشاف كهربائي (إلكتروسكوب)
interference	تداخل	electroscope	
intensity	شدة		مفتاح حراري كهربائي
key switch	مفتاح كهربائي بذراع	electrothermal switch	
knob	زر	equilibrium	إتزان
lag	تخلف		توصيلة خاطئة ( بها عطل )
lamp holder	دواة مصباح	faulty connection	
leakage current	تيار تسرب	feed back	تغذية مرتجعة
lightening arrester	مانعة صواعق	flasher	وحدة ومضة
mains	مأخذ رئيسي	flux	فيض
periodic time	دورة ( زمن دوري )	frequency	تردد
polarization	استقطاب		عمود جلفاني ( خلية جلفانية )
pole	قطب	galvanic cell	
potential difference	فرق الجهد	glow lamp	مصباح متوهج
	بوتنشيو متر ( مقاومة قياس فرق الجهد )		تذبذبات توافقية
potentiometer		harmonic oscillations	

selector switch	مفتاح إنتقاء كهربائي	power factor	عامل القدرة
self-induction	حث ذاتي	power meter	عداد القدرة
semi-conductor	شبه موصل	power station	محطة القوى
short circuit	دائرة قصر		قوة دافعة مغناطيسية ابتدائية
socket outlet	مخرج مقيس	primary magnetomotive force	
speed of rotation	سرعة الدوران	propagation	إمتداد - إنتشار إنتقال
	توصيلة نجمة	range	مدى
star connection (star junction)		rate	معدل
startability	القدرة على بدء الحركة	rated voltage	جهد مقنن
stationary	ثابت	reactance	مفاعلة
stator	عضو ساكن	rectifier	مقوم
switch gear	مجموعة مفاتيح التشغيل	relay	متابع - مرحل
synchronization	ترامن	remainance	إستباقائية
terminal	طرف توصيل	rheostat	ريوستات (مقاومة صغيرة)
testing	إختبار	rotating machine	ماكينة دوارة
three-phase	ثلاثي الطور	rotor	عضو دوار
thermal	حرارى	repulsion	تنافر
transformer	محول	residual magnetism	مغناطيسية متبقية
transferring	نقل	resistance	مقاومة
translet deflection	إنحراف عابر		قطرة قياس المقاومة
transducer	محول طاقة	resistance bridge	
(محول معلومات إلى إشارات كهربائية)		saturation	تشبع
tabular	أبوي	screening	حجب
			تيار ثانوى (تيار الملف الثانوى)
		secondary current	

emission	إنبعاث	دائرة موافقة التذبذبات	tuning oscillations
excessive heat	حرارة مفرطة	لفات	turns
ferrous metal	معادن حديدية	ثنائي الطور	two—phase
fibrous	ليفى	فراغ	vacuum
flaps	قلابات	هبوط الجهد (الفولت)	voltage drop
	مصباح فلورى (فلورست)	مصدر الجهد	voltage source
fluorescent lamp		وحدة كبح التيار	ballast unit
igniter	مشعل	فرن خبز	baking oven
incandescent lamp	مصباح - متوهج	محول جرس	bell transformer
	مصباح مصنفر من الداخل	الادارة بسير	belt drive
inside—frosted lamp		معدات شحن البطاريات	charging equipment
laundry machine	غسالة	قاطع الدائرة	circuit breaker
lighting outfit	جهاز إضاءة	رباط متقاطع	cross binding
	خط علوى لنقل القدرة الكهربائية	توصيلة دائرة متقاطعة	cross connected circuit arrange
overhead transmission line		صندوق توزيع يعمود	distribution rack
pilot glow lamp	لمبة بيان متوهجة	محطة توزيع	distribution station
plate—group	المجموعة اللوحية	عامل تركيب كهربائى	electrical fitter
	مفتاح بزر ينضغط	موقد طهى كهربائى	electric cooker
push—button switch			
routine maintenance	صيانة روتينية		
shade lamp	مصباح ذو ضوء خافت		
transparent lamp	مصباح شفاف		
type designation	رمز الطراز		

# الهندسة الاذاعية والتليفزيونية والفيديو

## RADIO, TELEVISION AND VIDEO ENGINEERING

balancing capacitor	مكثف موازنة	aerial	هوائي
band	حزمة	aling	يضبط
	مرشح تمرير حزمة	alignment of set	ضبط الجهاز
band-pass filter		alternating current (A.C.)	تيار متغير
band width	عرض الحزمة	ampere	أمبير
beam	شعاع	amplifier	مكبر
	صمام القدرة الاتجاهية	amplitude	إتساع
beam power tube		amplitude modulation	محدد الإتساع
beat frequency	تردد التضارب	anode	لوح (أنود) ، مصعد
bias	إتحياز	antenna	هوائي
blanking pulse	نبضات إطفاء	arcing	حدوث قوس كهربى
	مكثف حجر (مكثف ربط)	attenuation	إضمحلال
blocking capacitor	أو مكثف منع	audio	سمعى أو صوتى
blocking oscillator	المذبذب المانع		ضابط تردد أوتوماتيكى
booster	معزز	automatic frequency control (AFC)	
	ضغط موجب معزز (ب + معزز)		ضابط كسب أوتوماتيكى
boosted (B + )		automatic gain control (AGC)	
break down voltage	ضغط الانهيار		ضابط جهاز أوتوماتيكى
brightness	شدة الاضاءة	automatic volume control (AVC.)	
buffer	مصد - مخفف الصدمات		
buzz	الزئ	autotransformer	محول ذاتى
by-pass capacitor	مكثف تمرير	average value	متوسط القيمة
cable	كابل	baffle board	لوحة إحباط
calibration	معايرة	balanced line	خط متوازن

cohesion	تماسك	camera tube	أنبوبة الكاميرا
coil	ملف	capacitance	سعة
collector	المجمّع	capacitor	مكثف
components	قطع الكترونية	carbon resistor	مقاومة كربونية
commutator	مُبدّل	carrier—wave	موجه حاملة
condenser	مكثف	cathode follower	تابع المهبط
conductance	التوصيل		أنبوبة أشعة المهبط
conductor	موصل	cathode ray tube (CRT.)	
cone	قمع	center frequency	التردد المركزي
connection diagram	رسم توصيل	centering	وسطنة
contrast	تباين	centering rings	حلقات وسطنة
control grid	شبكة حاكمة		مكثف فخار (سيراميك)
converter	مُغيّر	ceramic capacitor	
core	قلب		مفتاح تغيير أو نقل
counter	عداد	change—over switch	
counter electrode	قطب مضاد		
coupling	ربط	channel selector	مُنتخب القنوات
crackling noise	طقطقة		الاعاقة المميزة
cross—modulation	تعديل متخالط	characteristic impedance	
cross—section	مقطع	charge	شحنة
crystal	بلورة	chassis	شاسيه
crystal detector	كاشف بلوري	chock coil	ملف خائق
crystal diode	ثنائي بلوري	circuit	دائرة
current	تيار	coaxial cable	كابل محوري
cut—off frequency	تردد القطع	coefficient	مُعَايِل



dynamo	مولد كهربائي (دينامو)	cut-off point	نقطة القطع
earphone	سماعة أذن	cycle	ذبذبة
eddy currents	تيارات إعصارية	damping	كبت
electric field	مجال كهربى	decoupling filter	مرشح فصل
electric shock	صدمة كهربية	deflection	إنحراف
electrode	قطب		ملفات الانحراف أو التحريك
electrolyte	محلول كهربى	deflection yoke or coils	
electromagnetic	كهرومغناطيسى	degeneration	أضعاف توليد
electromotive force	قوة دافعة كهربية	demodulated signals	إشارة مكشوفة
electron gun	قاذف كهربى	detection	الكشف
	مين شعاع كهربى (عين سحرية)	detune	الاخلال بالتنعيم
electron-ray indicator		deviation	انحراف
electron tube	صمام كهربى	dir.	اليمين
equalizer	معادل	diaphragm	حاجز
equalizing pulses	نبضات تعادل	dielectric	وسط كهربائى عازل
equipotential	متساوى الجهد	diffuser	مُشَتِّت
etching	نمَش	diode	صمام ثنائى (ديود)
	تردد بالغ العلو	direct coupling	ربط مباشر
extremely high frequency (EHF)		direct current (D.C.)	تيار مستمر
feeder line	خط تغذية	discharge	يفرغ
	مكثفات النفاذ	discriminator	مُمَيِّز
feedthrough capacitors		distortion	تشويه
fidelity	أمانة الأداء	drive control	ضبط التشغيل
filament	فتيلة		صمام ثنائى مزدوج
fine tuning	التنعيم الدقيق	double-diodes (duo-diodes)	

impedance	إعاقة أو معاوقة	flux	مُنسياب
induced current	تيار تأثيرى	flux density	كثافة الانسياب
inductor	عضو حث	fly-back	ارتداد
in phase	متحد الوجه		حدافة التزامن
integrator network	دائرة تكامل	flywheel synchronization	
intensity	كثافة - شدة	focus	بؤرة
interference	تداخل	faldover	الطوى
interlaced scanning	رسم متشابك	frequency band	حزمة تردد
ion	أيون	frequency sweep	اجتياز التردد
ionisation	تأين	frequency swing	تأرجح التردد
jack	مقيس		موحد موجة كاملة
jig	تجهيزه	full wave rectification	
lag	يتأخر	fuse	مصهر
laminations	رقائق	gain control	تحكم الكسب
lead	يسبق أو يتقدم - وصلة كهربائية	gas tube	صمام مملوء بالغاز
leakage	تسرب	ghost	شبح
lens	عدسة	ghost images	صور الشبح
lightning arrester	مانعة صواعق	grid	شبكة
	خطوط قوى مغناطيسية	grid bias	إنحياز الشبكة
lines of magnetic force			موحد نصف الموجة
long wave (L.W.)	موجة طويلة	half wave rectifier	
matching	توافق أو توافق	harmonic	توافق
measuring probe	مجس قياس	hetrodyne	تضارب
medium wave	موجة متوسطة	howling	عواء
metal rectifier	موحد معدنى	hum	طنين

reactance	مفاعلة أو ممانعة	mixer	مازج
rectification	توحيد	mobile	متقالى
rectifier	موحد	modulated	معدلة
relay	مُرَحِّل	monitoring	مراقبة
relay station	محطة ترحيل	mutual	متبادل أو تبادلى
remote control	تحكم من بعد	noise	ضوضاء أو (شوشرة)
resonant circuit	دائرة رنين	noise suppressor	كابت الشوشرة
response	إستجابة	oscillator	مذبذب
rest current	تيار الثبات	out-of focus	غير مركّز
rotor	العضو الدوار	out-of phase	غير متحد الوجه
		overlap	تراكب
	ملف ملفوف على هيئة سرج	pad	وحدة توهين
saddle coil		pattern generator	مولد النموذج
	الزجاج الواقى من الشاشة	peak alignment	ضبط القمة
safety window		photoconductivity	التوصيل الضوئى
saturation	تشبع	pip	علامة تظهر على الشاشة
scan	يمسح (من مساحة)	polarity	القطبية
scanning	مسح أو رسم الصورة	potentiometer	مجزئى ضغط
self-bias	إنحياز ذاتى	probe	مجس
	التأثير الذاتى أو الحث الذاتى	public address system	نظام إذاعى
self induction		push-button	زرار إنضغاطى
shutter	قرص حاجب	radiation	إشعاع
specific resistance	مقاومة نوعية	radiator	مُشِع
spectrum	طيف	radio frequency (R.F.)	تردد راديو
standard	قياس - إمامى	rattling.	خشخشة

backward	زرار تأخير الصورة	stab	خط أبتز
stop	زرار الايقاف	supersonic	فوق صوتي
pause	زرار الايقاف المؤقت		منتخب قنوات ( سويتش )
	يخرج - يعطرد - يلفظ - يقذف	switch tuner	
eject		synchro-guide	مرشد التزامن
slow motion	زرار السرعة البطيئة	tetrode	صمام رباعي
video disc	فيديو ديسك	time-delay	تعوق زمني
video, palcam	نظام بال ميكام	transducer	محول طاقة
video VHS	نظام في . اتش . اس	U.H.F.	التردد بعد العالي
video petamax	نظام بيتاماكس	whistle filter	مرشح صفارة
video text	فيديو نقل المعلومات		رسم بيان التوصيلات
reel	بكرة فيديو	wiring diagram	
	مدمن مشاهدة أفلام الفيديو	wobbulator	مُعدل تردد ( وويلاتور )
video addlet	صورة عالية الجودة	yoke ( deflection yoke )	ملف إنحراف
high quality picture	مادة سمعية بصرية	video set	جهاز فيديو
		video recording	تسجيل فيديو
audio-visual material	شعاع ليزر	video games	العاب فيديو
laser beam	اسطوانة سريعة اللف	video tape	شريط فيديو
		video club	نادي فيديو
rapidly-rotating drum	٤٥٠ لغة في الدقيقة	video camera	كاميرا فيديو
450 revolutions per minute		central video service	فيديو مركزي
helical scanning	مسح حلزوني		التسجيل الإلكتروني
vertical scanning	مسح رأسي	electronic recording	التسجيل المغناطيسي
replay	اعادة العرض	magnetic recording	
		forward	زرار تقديم الصورة

# الهندسة المعمارية والبناء

## ARCHITECTURE AND BUILDING

axonometric	منظور إكسونومتري	abrasives	مواد حاكاة
bad mortar	مونة رديئة	abutment wall	حائط كنفى
bad soil	تربة رديئة	acid—proof	مضاد للأحماض
balcony	شرفه ( بلكون )	acid—resisting	مقاوم للأحماض
ballast bed	طبقة دقشوم	acoustics	الصوتيات
balustrade	درازين بيرامق	admissible load	حمل مسموح به
baroque style	طراز باروكي	aggregate	ركام
	قبو إسطواني	air bricks	طوب مثقوب للتهوية
barrel vault ( tunnel vault )		air duct	مسلك الهواء
basalt	البازلت	aisle ( transept )	صحن جانبي
basement	بدروم	antechamber	غرفة ملحقة
beam	كمر	arcade	ممر معقود
bearing wall	حائط حامل	arch	عقد
bending	إنحاء	artificial	صناعي ( إصطناعي )
block	قالب	ashlar	حجر رستور منحوت
border tiles	بلاط برودورة	ashlar blocks	طوب حجر منحوت
boring the earth	حبس التربة	ashlar facing	كسوة حجر منحوت
brick	طوبه ( قالب طوب )	ashlar pieces	قوائم التريبع الخشبية
brick pavement	رصيف بالطوب	asphalt	اسفلت
brick work ( masonry )	بناء بالطوب	attic	مسروق
building	مبنى	auditorium	قاعة اجتماعات
building act	مرسوم بقانون المباني	avenue	طريق مُشَجَّر
building blocks	قوالب بناء		حمل محوري
building boards	ألواح بناء	axial load ( central load )	

concrete slab	بلاط خرسانية	building construction	إنشاء المباني
concrete steel	حديد تسليح الخرسانة	building line	خط التنظيم (حد البناء)
corbel	ركيزة	building materials	مواد البناء
cornice	كورنيش	building site	موقع البناء
corridor (passage, gangway)	طُرُقَة	buttress (counterpart)	دعامة
court	فناء	camber	ثَقُوسٌ
damp proof	عازل للرطوبة	carriage of a stair	فخذ السلم
datum line	خط الصفر		غرفة ترسيب البالوعة
decoration	زخرفة	catch pit (drainage pit)	
deep foundations	أساسات عميقة	cellar	سرداب
defects	عيوب	cement	أسمنت
demolition	هدم	cement block	قالب أسمتي
depth of foundation	عمق الأساس	cement concrete	خرسانة أسمتية
dome	قبة	central heating	تدفئة مركزية
drain	مَجْرَى صرف	ceramic tiles	بلاط زخرفي
		cesspool	بَيَّارة صَّاء
drainage system	طريقة التصريف	chimney	مدخنة
draught (draft)	تيار هوائي	cistern	صنلوق طرد
emergency door	باب الطوارئ	clay mortar	مونة طينية
escalator	سلم متحرك	closet	مرحاض
excavation	خفر	colonnade	صف أعمدة
filling—up	ردم	concrete	خرسانة
fireplace	مدفأة	concrete construction	إنشاء خرساني
	أسمنت مقاوم للحرارة		هيكل خرساني
fireproof cement		concrete—framed construction	

إنشاء ميكانيكي	foundations	أساسات
mechanical construction	foundation stone	حجر الأساس
طابق نصفى ( طابق مسروق )	foyer	ردهة
mezzanine (half storey)	frame construction	إنشاء هيكلى
model		مصدق عفش
mosaic tiles	freight elevator (goods lift)	
movable bridge	glass blocks	قوالب زجاجية
شبكة مواسير	glass fibre	ألياف زجاجية
network of pipes	prefab	مبانى سابقة التجهيز
خرسانة مصبوبة بالموقع	handrail	كوبستة درابزين
on-site concrete	hangar	حظيرة طائرات
parlour (parlor)	helical stair	سلم حلزوني
ردهة إستقبال	hollow blocks	قوالب مفرغة
رصف ( رصف )		طرق تصنيع المباني
pavement (paving)	industrialized building methods	
paving stone	inlaid parquet	باركيه ملصوق
peg	landing	صدفة ( بسطة )
خابور مستدير	lavatory basin	حوض غسيل الأيدي
perforated bricks	layer of mortar	طبقة مونة
طوب مُخرم	leakage water	مياه رشح
منظور	level	منسوب
perspective	levelling	تسوية
pile	lighting	إضاءة - إنارة
خازوق	marble	رخام
أشغال الأساسات الخازوقية	masonry	حرفة البناء
pile foundation work		
pile planking		
تارة خازوقية		
pillar		
عمود إرتكاز		
pitting		
تنقير		
plain tiles		
بلاط سادة		
plasterer		
مبيض		

sealing coat	طبقة غالقة	plastering	البياض
setting of cement	تصلد الأسمنت (شك الأسمنت)	plinth	بردورة
sound insulation	عزل الصوت	plumber	سباك صيحي
span	باع (بحر)	porcelain tiles	بلاط قيشاني
spindle stair	سلم دوران	portico	رُواق المدخل
stainless steel	صلب لا يصدأ	portland cement	أسمنت بورتلاندى
steel construction	إنشاء من الصلب	post	قائم
stud	قائم وسط	precast concrete	خرسانة سابقة الصب
swing door	باب مروحي		خرسانة سابقة الإجهاد
tar paint	بوية قطران	prestressed concrete	
threshold	عتبة	public works	أشغال عامة
<b>معدات البناء وإنشاء المباني :</b>		quarry	مخبر
<b>BUILDING AND CONSTRUCTION</b>			أسمنت سريع التصلد
<b>EQUIPMENT:</b>		quick setting cement	
	ونش أسانسير		ماسورة لتصريف مياه الأمطار
passenger, materials and concrete		rain water pipe (down pipe)	
hoists		reinforced concrete	خرسانة مسلحة
fork lift	ونش شوكة (كلارك)	retaining wall	حائط ساند
dump truck	قلاب	roller door	باب حصيرة
site dumper	دمبر	roofing asphalt	أسفلت تغطية
grader	جريدر (للتسوية)	roof truss	جمالون السقف
crawler tractor	(بلدوزر)	rubble	دُش
crusher	كسارة	runway	مدرج
		scaffolding	سقالة



العمارة البيزنطية	asphalt plant	محطة خلط الأسفلت
Byzantine architecture	concrete mixer	خللاط خرسانة
Gothic architecture	concrete pump	مضخة خرسانة
Roman architecture	paver finisher	موزع طبقة الأسفلت
Greek architecture		خللاط خرسانة محمل على عربة
عمارة عصر النهضة	track mixer	
Renaissance architecture	concrete plant	محطة خرسانة
العمران الزخرفية		طلمبة صب خرسانة متحركة
Arabesque architecture	mobile concrete pump	
المباني والمنشآت الإدارية	conveyor belt	سير ناقل
office building	crane	مرفاع ( ونش )
المنشآت التعليمية		ماكينة تشكيل القوالب
educational buildings	moulding machine	
high-rise buildings	architect	مهندس معماري
المباني الشاهقة	civil engineer	مهندس مدني
skyscrapers	contractor	مقاول
ناطحات سحاب		مقاول من الباطن ( فرعي )
مساكن منخفضة التكلفة	sub-contractor	
low-cost dwellings		رسم هندسي
مساكن متوسطة التكلفة	architectural drawing	
medium-cost dwellings	blueprints	الرسوم الهندسية
luxury flats		( طراز معماري راج في القرنين الخامس والثاني عشر )
قوانين الإسكان		العمارة الرومانسية
flyover		Romanesque architecture
معبر قوسي فوق طريق		
tunnel ( sub-way )		
مترو الأنفاق		
underground metro		
إنشاء الطرق		
road construction		

# الحاسب الالى (الكمبيوتر) COMPUTERS

control circuit	دائرة التحكم	abacus	حاسبة آلية . معداد
controller	جهاز التحكم	adder	جهاز جمع
control unit	وحدة التحكم		معدات ملحقة إضافية
data storage	جهاز تخزين المعطيات	ancillary equipment	منظومة ( منطقة من الذاكرة لتخزين
delay circuit	دائرة إعاقة	array	معطيات برنامج معين )
desktop computer	كمبيوتر منضدى		جهاز آلى لتخريم البطاقات
	كمبيوتر يستمر فى العمل رغم	automatic punch	
fall—soft system	تعطل أجزاء فيه	auxiliary storage	جهاز تخزين مساعد
file	ملف		مجموعات التوصيل ووحدات
	كمبيوتر ذو برامج محددة	backplane	شبكة الأسلاك
fixed programme computer		badge reader	جهاز قراءة الشارات
Forth compiler	جهاز تجميع لغة فورت	bar code reader	قارئ رموز المواد
	كمبيوتر مصغر لتبادل المعلومات مع	battery pack	وحدة البطارية
front—end processor	كمبيوتر كبير	binary cell	خلية ثنائية الوضع
gauss	وحدة الحث المغناطيسى		أقراص صغيرة ممتلئة لتخزين
	كمبيوتر للإستعمالات العامة	bubble memories	المعلومات
general purpose computer			جهاز التخزين المؤقت للمعلومات
	جهاز طبع ذو سرعة عالية	buffer storage	
high— speed printer		card punch	ماكينة تثقيب البطاقات
hobbyist computer	كمبيوتر للهواة	card reader	جهاز قراءة البطاقات
home computer	كمبيوتر منزلى صغير		أداة تجميع الإشارات والتحكم بالإرسال
	الكمبيوتر الأساسى فى نظام يستخدم	communication control device	
host computer	عدة أجهزة كمبيوتر		

جهاز قراءة الشريط الورقي	جهاز طباعة يعمل بالصلم
paper—tape reader	impact printer
قسم من الكمبيوتر يغير المدخلات	لوحة مفاتيح الترميز
processing section	keyboard
إلى مخرجات	لوحة مفاتيح صغيرة
دائرة إمداد بالطاقة الكهربائية	keypad
power—supply circuit	link circuit
محول الطاقة الكهربائية	دائرة ترابط
power transformer	main frame
ترانزستور طاقة عالية	الكمبيوتر الضخم
power transistor	جهاز قراءة الإشارات المكتوبة
جهاز تحكم قابل للبرمجة	mark reader
programmable controller	طابعة مصفوفات
جهاز تسجيل خرج الكمبيوتر	matrix printer
readout device	مُحلل العمليات المنطقية في الكمبيوتر
satellite computer	الدقيق
كومبيوتر تابع	microcomputer analyser
جهاز يحول دخل متسلسل إلى	جهاز تحكم دقيق في الكمبيوتر الدقيق
serial—parallel device	microcomputer—controlled
كومبيوتر ينفذ كافة العمليات بصورة	terminal
simultaneous computer	ميكرو فيلم
متزامنة	جهاز مراقبة تشغيل الكمبيوتر الدقيق
الكمبيوتر المنفذ للبرنامج	microprocessor monitor
target computer	كومبيوتر صغير
telemeter	لوحة التوصيل الرئيسية
جهاز قياس عن بعد	عدد من أجهزة الكمبيوتر المتصلة
كومبيوتر مصغر نقالي	مع بعضها البعض
transportable microcomputer	لوحة التشغيل
جهاز متكامل	operator console
universal asynchronous	أضواء دلالية ومؤشرة
	operator—indicator lights
	شريط ورقي
	paper—tape

SNOBOL لغة سنوبول  
لغة تستخدم في تحليل وتصميم  
الإنشادات

### STRIDE

اللغة التي يجب أن تترجم إليها لغة  
أخرى target language  
لغة عامة الاستعمال في أنظمة  
الكمبيوتر المختلفة  
universal language

### أساليب التشغيل والعمل :

إنهاء تنفيذ عملية في وقت مبكر  
abort وقوع خطأ  
عملية ثنائية الاتجاه  
bidirectional operation  
تسلسل لإرسال المعلومات  
bit serial أسلوب إختيار العملية التالية  
branching نقطة إيقاف الكمبيوتر  
break point إلغاء  
cancel عملية متممة  
complementary operation  
رصد المعطيات  
data editing إعادة تفسير لغة الآلة إلى الذاكرة  
disassembly  
نقطة تشغيل البرنامج  
entry point

مسجل العلاقة بين متغيرين

x-x' recorder

### لغات الكمبيوتر :

لغات راقية compiler languages  
لغة قريبة من لغة الكمبيوتر  
low-level language  
لغة أدا  
Ada language  
اللغة الألفوريتمية الكمبيوتر  
Algol  
لغة إى بي إل  
AFL language  
لغة إى بي تى ٣  
APT III  
لغة البازيك  
Basic language  
لغة سى  
C language  
لغة كوبول  
COPOL  
لغة فورث  
Forth language  
لغة فورتران ٤  
Fortran IV  
( تستعمل في حالة المسائل العلمية )  
لغة الأرقام الثنائية  
Machine language  
( اللغة النهائية التي يتوجب على كل  
كمبيوتر أن يستخدمها )  
لغة تستعمل للمحاسبة الموحدة  
MUMPS  
لغة البرنامج الأساسية  
object language  
لغة باسكال للكمبيوتر  
Pascal language

opacity	اللاشفافية	ترابط بين عدة أجهزة مساعدة
optimise	الاستخدام الأمثل	للكمبيوتر general purpose interface
origin	العنوان المطلق	heading عنوان
overflow	تجاوز السعة	illegal operation عملية غير صحيحة
overload	تجاوز العمل	عنوان إستناداً إلى الفهرس
overrun	تجاوز سعة القناة	index addressing
overshoot	تجاوز وضع التوازن	indexing فهرسة
pad	تعبئة حقل حتى طول معين	ترجمة لغة عادية إلى لغة الآلة
	وقاية صفحات المعلومات	interpret
page protection		justify الضبط الصحيح
preliminary review	مراجعة تمهيدية	عملية تحويل شبه لغة إلى لغة الآلة
product	نتائج عملية حسابية	load and go
query	طلب معلومات	lock-up إقفال
quotient	نتيجة عملية قسمة	matching المواءمة
	التأكد من صحة الأرسال بواسطة	تخطيط البرامج المصغرة
read-back check	المقارنة	microprogramme mapping
recursion	تكرار متواصل	mode أسلوب - طريقة - نمط
redundancy	استخدام معلومات إضافية	monitoring عملية مراقبة التشغيل
	طبع محتويات السجل	برامج مراقبة التشغيل
register printout		monitor programmes
restore	الاعادة إلى الوضع الأول	object code البرنامج الأساسي
right shift	إزاحة الأرقام إلى اليمين	off-line خارج عن تحكم الكمبيوتر
routine	صف أفقى من المعطيات	on-line يخضع لتحكم الكمبيوتر
	متتابع منظم لمجموعة الرموز	عملية ذات خطوة واحدة
sequence		one-step operation

zero adjust ضبط الصفر

الذاكرة وتخزين المعلومات :

الحصول على المعطيات من الذاكرة

access

add-on memories ذاكرة مضافة

مجموعة من الرموز تحدد السجل أو

address جزء معين من ذاكرة التخزين

المنظومة ( منطقة من الذاكرة لتخزين

array معطيات برنامج معين )

auxiliary storage جهاز تخزين مساعد

backing store ذاكرة كومبيوتر ثانوية

أقراص صغيرة مخزنة لتخزين

bubble memories المعلومات

buffer التخزين المؤقت للمعلومات

بطاقة التخزين المؤقت للمعلومات

buffer card

جهاز التخزين المؤقت للمعلومات

buffer storage

cache ذاكرة مؤقتة للمعلومات

أداة تخزين للمعلومات المعاد تدويرها

circulating storage

data storage جهاز تخزين المعطيات

نقل محتويات ذاكرة كومبيوتر إلى

dump قسم آخر منه

serial تسلسل

set ضبط

simulate محاكاة

singular matrix مصفوفة شاذة

ترجمة البرنامج إلى لغة الآلة

source—language translation

روتينات إشرافية تتحكم في وصول

ونقل المعطيات بين كمبيوترين

supervisory communications

دالات الكومبيوتر الذاتية

system defined functions

tabulation جدولة المعطيات

tolerance التفاوت المسموح به

unidirectional أحادي الاتجاه

variable كمية متغيرة

تكاملي واسع جدا

very large scale integration

( وصف للنظام الذي يضم أكثر من

ألف بوابة منطقية )

تحويل المعطيات العددية إلى إشارات

video image generator حاملة للصور

أصغر وحدة لغة يتعرف إليها الكومبيوتر

word pattern

word processing توليد النصوص

xerography التصوير الجاف

pad	تعبئة حقل حتى طول معين	feed back	التغذية المرتدة
	تقسيم الذاكرة إلى مناطق بطول ثابت		قرص مرن لتخزين المعلومات
paging		floppy disc	
reformatting	تغيير شكل المعطيات		الذاكرة الرئيسية فى الكمبيوتر
secondary memory	ذاكرة ثانوية	internal memory	
	أداة تخزين مصنوعة من أقراص رقيقة	magnetic memory	ذاكرة ممغنطة
thin— film memory	ممغنطة		أداة التخزين الرئيسية فى الكمبيوتر
volume	وحدة تخزين	main storage	
	كلمة ، مجموعة من الإشارات الرمزية	memory bus	الموصل العمومى للذاكرة
word	تحتل موقع تخزين فى كومبيوتر	memory capacity	سعة جهاز التخزين
	تخزين المعطيات مؤقتا على شريط	memory fill	تعبئة الذاكرة
spooling		memory mapping	تخطيط الذاكرة
	<u>أنظمة :</u>		وحدات تكوين الذاكرة
alarm system	نظام إنذار	memory structural units	
	نظام ترميز آلى يسمح بكتابة البرامج		جهاز تخزين وإرسال المعلومات إلى
compiler	بلغة راقية		كومبيوتر رئيسى
fascimile	نظام نقل الصور المرئية	message concentrator	
	نظام مناولة المعلومات		وحدة تخزين تعتمد على طاقة
information system			خارجية للاحتفاظ بالمعلومات
	النظام المباشر ( لا يحتاج لتدخل		المخزونة بها
on—line system	الإنسان )	volatile dynamic storage	
	لغة عامة الاستعمال فى أنظمة		ذاكرة لا تمحى حتى بعد قطع الاتصال
	الكمبيوتر المختلفة	nonvolatile memory	الكهربائى
universal language			متطاير ( منه تطلق على الذاكرة التى
subsystem	نظام فرعى	volatile	تفقد معطياتها باقتطاع الطاقة )

بطاقات :	
مجموعة من الرموز تحدد السجل أو	card punch جهاز تخريم البطاقات
address جزء معين من ذاكرة التخزين	جهاز آلي لتخريم البطاقات
badgeشارة	automatic punch بطاقة التخزين المؤقت للمعلومات
badge reader قارئ الشارات	buffer card بطاقة
character إشارة رمزية	card قفس البطاقات
أداة تجميع الاشارات والتحكم بالارسال	card cage رموز البطاقة
communication control device	card code جهاز قراءة البطاقات
coding tools أدوات ترميز البرامج	card reader بطاقة تخزين مسخنة
إشارة إنتهاء كمية المعطيات لعملية	magnetic card بطاقة رئيسية
end-of-file معينة	master card بطاقات البرنامج
error signal إشارة الخطأ	object deck مجموعة من البطاقات المثقوبة
مجموعة إشارات تشكل وحدة	pack بطاقة مثقوبة
field معلومات	punched card الصف الأعلى من ثقبو البطاقة المثقوبة
keyboard لوحة مفاتيح الترميز	y-position الصف الثاني من ثقبو البطاقة المثقوبة
macrocode نظام ترميز كبير	x-position الصف الثالث من ثقبو البطاقة المثقوبة
جهاز قراءة الإشارات المكتوبة	zero row رموز وعلامات وإشارات :
mark reader أضواء دلالية ومؤشرة	ack علامة الاستجابة أو القبول
operator-indicator lights إشارة لملء الفراغ في حقل من الحقول	
pad character تتابع منظم لمجموعة الرموز	
validation signal إشارة الصلاحية	
video signal إشارة حاملة للصور	



	مجموعة من الإشارات الرمزية تحتل
programme برنامج	word موقع تخزين في كومبيوتر
برنامج تصحيح الخطأ	word mark مؤشر بدء أو إنتهاء الكلمة
abend recovery programme	<u>معطيات :</u>
برنامج تطبيقى	الحصول على المعطيات من الذاكرة
application programme	access
bug خطأ فى البرنامج	منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات
coding tools أدوات ترميز البرامج	array برنامج معين
entry point نقطة تشغيل البرنامج	data معطيات ، معلومات
برنامج لتحديد العطل	data bank مجموعة المعطيات
fault location programme	data editing رصد المعطيات
شرائط مسجلة لتسجيل مجموعات	data files ملفات المعطيات
library tapes البرامج	data storage جهاز تخزين المعطيات
تخطيط البرامج المصغرة	إشارة إنتهاء كمية المعطيات لعملية
microprogramme mapping	end-of-file معينة
برامج مراقبة التشغيل	field حقل تخزين المعطيات
monitor programmes	لغة تحويل نسق المعطيات
object code البرنامج الأساسى	format conversion language
object deck بطاقات البرنامج	reformatting تغير شكل المعطيات
object language لغة البرنامج الأساسى	routine صف أفقى من المعطيات
إزالة أخطاء البرنامج خلال تنفيذه	tabulation جدولة المعطيات
on-line debugging	تحويل المعطيات العددية إلى إشارات
برنامج مصمم لحل مشكلة معينة متوفر	video image generator حاملة للصور
package فى فهرس البرامج	تخزين المعطيات مؤقتا على شريط
	spooling

الوقت المستغرق في التنفيذ	برامج مكتوبة ومعدلة مسبقاً
execution time	packaged software
الوقت الضائع بسبب ظروف خارجية	جهاز رصد البرامج
external delay	جهاز تحكم قابل للبرمجة
الوقت اللازم لتسليم المعلومات	programmable controller
latency من الناكرة	برمجة programming
واحد من يليون من الثانية nanosecond	تجزئة البرنامج
وقت التهيئة للعمل warm-up time	programme segmentation
الوقت اللازم لنقل كلمة من جهاز	programme tape شريط البرنامج
word time تخزين إلى آخر	routine برنامج
الوقت المستغرق لكتابة المعطيات على	جزء من البرنامج الذى يمكن تخزينه
write time واسطة تخزين	بالذاكرة الداخلية للكمبيوتر segment
	الكمبيوتر المنفذ للبرنامج
	target computer
	ترجمة البرامج من لغة لأخرى translate
	ترجمة البرنامج إلى لغة الآلة
حالة خطأ تؤدي إلى إنهاء مبكر غير	source-language translation
abend اعتيادى للبرنامج	standard routine برنامج قياس
برنامج تصحيح الخطأ	
abend recovery programme	
إنهاء تنفيذ عملية في وقت مبكر لوقوع	
abort خطأ	
bomb خطأ واضح	
breakpoint نقطة إيقاف الكمبيوتر	إنهاء تنفيذ عملية في وقت مبكر
bug خطأ في البرنامج	لوقوع خطأ abort
cancel إلغاء	ذاكرة مؤقتة للمعلومات cache
catastrophic failure تعطل تام	تخزين مؤقت للمعلومات buffer

### أوقات :

نفاية (تتابع غير مفهوم للإشارات أو junk المعطيات)	crash تعطل مفاجئ
malfunction سوء الأداء	delay circuit دائرة إعاقة
measurement error خطأ في القياس	electronic disjunction فصل إلكتروني
قطع الطاقة في حالة الطوارئ	error signal إشارة وقوع خطأ
off emergency	كومبيوتر يستمر في العمل رغم تعطل
إزالة أخطاء البرنامج خلال تنفيذه	fail—soft system أجزاء فيه
on—line debugging	failure logging تسجيل الأخطاء
orderly closedown إيقاف منظم	أسلوب مواجهة كافة أعطال المعدات
probable error الخطأ المحتمل	fallback procedure
التأكد من صحة الرسائل بواسطة	برنامج لتحديد العطل
read—back check المقارنة	fault location programme
recursion تكرار متواصل	gal انقطاع في سجل المعلومات
sequence error خطأ في التعاقب	معلومات غير صحيحة مخزونة
singular matrix مصفوفة شاذة	garbage في الذاكرة
tolerance التفاوت المسموح به	مصطلح يدل على أن المدخلات
transient error خطأ عابر	الخاطئة تنتج مخرجات خاطئة
خطأ لا يقبله الكومبيوتر	GIGO = garbage in—garbage out
uncorrectable error	مشكلة مؤقتة تؤثر على نظام الكومبيوتر
voluntary interrupt إيقاف اختياري	glitch
zero adjust ضبط الصفر	حالة تعطل كامل للكومبيوتر
خطأ يحدث دائماً عند إستعمال	halted processing state
solid error جهاز معين	illegal operation عملية غير صحيحة

# الرياضيات

## MATHEMATICS

parabola	قطع متكافئ	divide	يقسم
postulate	فرض مسلمة	equal	يساوي
radius	نصف قطر	factorise	حلل إلى عوامل
secant	قاطع	multiply	ضرب
sector	قطاع الدائرة	subtract	طرح
segment	قطعة	addition	الجمع
tangent	ماس ، ظل	centre of gravity	مركز الثقل
spherical	كروي	kinetic energy	طاقة الحركة
cone	مخروط	passive force	قوة معترضة
cosecant	قاطع التمام	arc	قوس
cosine	جيب التمام	assumption	افتراض
cotangent	ظل التمام		قاعدة (في الهندسة)
hypotenuse	وتر المثلث القائم	base (in geometry)	
identity	المطابقة	catenary	منحني السلسلة
perimeter	محيط	chord	وتر
perpendicular	عمودي	circumference	محيط
radius	زاوية نقيية	contact	التماس
side	ضلع المثلث	curvature	انحناء
similarity	التشابه	cylinder	اسطوانة
line	جيب		قطع أهليجي ، قطع ناقص
symmetry	التماثل	ellipse ; ellipsis	
theorem	نظرية	geometry	علم الهندسة
geometric	هندسي	hyperbola	قطع زائد
isosceles	متساوي الساقين	locus	محل هندسي

common multiple	مضاعف مشترك
even number	عدد زوجي
factorial N	مضروب N
imaginary quantity	كمية تخيلية
odd number	عدد فردي
simultaneous equation	معادلة آنية
acceleration	عجلة
centre	مركز
equilibrium	اتزان
force	قوة
friction	احتكاك
hydrodynamics	علم ديناميكا السوائل
hydrostatics	علم استاتيكا السوائل
inertia	القصور
kinetics	علم الحركة
mechanics	علم الميكانيكا
momentum	كمية تحرك
motion	الحركة
plane	سطح مستو
projectile	مقذوف
quantity	كمية
resultant	محصلة
speed	سرعة
statics	علم الاستاتيكا
variation	التغير

obtuse	منفرج الساقين
opposite	متقابل
parallel	مواز
straight	مستقيم
	عكس النظرية
converse of the theorem	
exterior angle	زاوية خارجة
right angle	زاوية قائمة
surd	جذر أصم
total	حاصل الجمع
term	حد
algebraic	جبري
binomial	ذات الحدين
decimal	عشري
infinite	لا نهائي
irrational	أصم
negative	سالب
positive	موجب
quadratic	من الدرجة الثانية
unknown	مجهول
algebraic expression	المعبرة الجبرية
arithmetic mean	الوسط الحسابي
	الاحداثيات الكارتيزية
cartesian coordinates	
common factor	عامل مشترك

cube	مكعب	oblique	مائل
figure	شكل	أساس (فى اللوغاريتمات)	
formula	صيغة	base (in logarithm)	
parallelogram	متوازى الأضلاع	boundary	حد
polygon	مضلع	characteristic	عدد بيانى
prism	منشور	coefficient	معامل
pyramid	هرم	combinations	توقيقات
rhombus	معين	index	دليل ، أس
sphere	كرة	vector	متجه ، موجه
trapezium	منحرف	velocity	السرعة
conic	مخروطى	elasticity	المرونة
curvilinear	منحنى الأضلاع	centrifugal	طارد عن المركز
horizontal	أفقى	centripetal	جاذب إلى المركز
reflex	منعكس	concurrent	متلاقية فى نقطة
vertical	رأسى	inequality	المتباينة
amount	جملة	infinity	اللانهاية
approximation	التقريب	جزء عشرى (من اللوغاريتم)	
axiom	بديهية	mantissa	
bisection	التصنيف	permutations	تبديلات ، تباديل
determinant	محددة	progression	متوالية
digit	رقم	remainder	باقى الطرح
factorization	التحليل إلى عوامل	resolution	التحليل
fraction	كسر	slide ruler	مسطرة حاسبة
function	دالة	equilateral	متساوى الأضلاع

# الرياضة SPORTS

يحافظ على الصدارة  
to maintain the lead

ثابت فى القاع  
to be pinned to the bottom

فريق لم يُهزم  
unbeaten team

سجل بلا هزائم  
unbeaten record

سلسلة إنتصارات  
winning streak

سلسلة هزائم  
losing streak

مباريات الدور قبل النهائى  
semi-finals

أطراف الدور قبل النهائى  
semi-finalists

النهائى  
final

أطراف النهائى  
finalists

حامل اللقب  
title holder

يدافع عن اللقب  
to defend a title

ناشئون  
juniors

لاعبون تحت ١٦ سنة  
players under 16

الفريق الضيف  
visiting team (side)

الفريق صاحب الأرض  
home team (side)

إستاد  
stadium

مدرجات الاستاد  
stands

تحت الأضواء الكاشفة  
under floodlights

كرة القدم  
الاتحاد الدولى لكرة القدم  
(FIFA) Federation Internationale  
de Football Association

كأس العالم  
بطولة دولية  
World Cup

بطولة إقليمية  
بطولة محلية  
international championship

دورى كرة القدم  
دورى الدرجة الأولى  
Football League

الترقى  
الهبوط  
First Division League

بطل الدورى  
بطولة الكأس  
Cup champion

بطل الكأس  
تصفيات  
Cup holder

دورة  
يتأهل (ل)  
tournament

ترتيب الفرق  
جداول ترتيب الفرق  
to qualify (for)

يتصدر جدول المسابقة  
to lead the table  
standings

table

pressing attack	هجوم ضاغط	supporters (fans)	مشجعون
futile attack	هجوم عقيم	coach	مدرب
feverish attack	هجوم محموم	manager	مدير
planned attack	هجوم منظم	captain	رئيس الفريق
counter-attack	هجوم مضاد		يشكل فريق المباراة
field superiority	تفوق ميداني	to field a squad (team)	
	يترجم التفوق إلى أهداف	key player	لاعب أساسي في الفريق
to translate superiority into goals		star player	نجم
	يهدر فرصة للتهديف		لاعب دولي ذو خبرة
to squander a scoring chance		hardened international player	
solo effort	مجهود فردي	scorer	هداف
to score	يسجل	obscure player	لاعب مغبور
	يقترّب من التسجيل	goalkeeper	حارس المرمى
to come close to scoring		striker	مهاجم
	يفشل في التسجيل	defender	مدافع
to fail to score (miss)			لاعب خط الوسط
defence	دفاع	half-back (midfielder)	
massed defence	دفاع متكتل	winger	جناح
	دفاع صلب	substitute	لاعب بديل
stiff defence (tight defence)		veteran player	لاعب مخضرم
tattered defence	دفاع مهزوز	physical fitness	لياقة بدنية
to split the defence	يخلخل الدفاع	individual skills	مهارات فردية
	وسط غابة من السيقان	training session	تدريب
amid a cluster of legs		tactics	خطط (اللعبة)
zone defence	دفاع المنطقة	attack (offensive)	الهجوم



ضربة حرة غير مباشرة	defensive tactics	خطط دفاعية
indirect free kick	active defence	دفاع نشط
penalty (spot) kick	vigilant defence	دفاع يقظ
ضربة جزاء	to mark a player	يراقب لاعب
ضربات الجزاء الترجيحية	to keep a double lock on a player	يراقب لاعب بإثنين
penalty shoot-out	unmarked player	لاعب غير مراقب
يحرز هدفا من ضربة جزاء	to survive an attack	ينجو من هجمة
to convert a penalty	to pull themselves together	ينظم اللاعبون صفوفهم
الوقت الأصلي للمباراة	flickering	مراوغة
regulation time (regular time)	to pull a save	ينقذ الحارس مرماه
injury time	futile flickering	مراوغة غير مجدية
وقت بدل الضائع	manoeuvre	يناور
extra time	to outmanoeuvre	يتفوق في المناورة
وقت إضافي	to pass	يحرر
to waste time	long pass	تمريرة طويلة
يضيع الوقت	square pass	تمريرة بينية
to consume time	swinging pass (over)	تمريرة عرضية
يستهلك الوقت	pass back	تمريرة للخلف
طرق إستهلاك الوقت	faulty pass	تمريرة خاطئة
time-consuming tactics	cut pass	تمريرة مقطوعة
ينهى المباراة قبل موعدها	kick off	ضربة البداية
to end the match prematurely	direct free kick	ضربة حرة مباشرة
thriller		
مباراة رائعة ومشيرة		
mediocre performance		
مباراة متوسطة		
dull performance		
مباراة سيئة		
impressive win		
نصر رائع		
crushing defeat		
هزيمة ساحقة		
honourable defeat		
هزيمة بشرف		
a festival of goals		
مهرجان أهداف		
early goal		
هدف مبكر		

foul play	(فاول) لعبة غير قانونية	surprise goal	هدف مباغت
intended foul play	(فاول) متعمد	winning blow	هدف الفوز
rough play	لعب خشن	equaliser	هدف التعادل
tough play	لعب عنيف	to equalise	يتعادل
smooth play	لعب سلس	own goal	هدف يحوزه لاعب في مرماه
	على عكس مجرى اللعب		يحول اللاعب الكرة
contrary to the run of play			داخل شبكة مرماه
to disallow a goal	لا يحسب هدفا	to deflect the ball into one's own net	
infringement	مخالفة	well-played goal	هدف ملعوب
referee	حكم	doubtful goal	هدف مشكوك فيه
refereeing	التحكيم	clean goal	هدف نظيف
linesman	مراقب الخط	last-minute goal	هدف في آخر دقيقة
observer	مراقب المباراة		هدف قضى على الروح المعنوية
	يخترض على قرار الحكم	moral-sapping goal	
to object to referee's decision		random goal	هدف عشوائي
to caution	يحذر	crossbar	العارضة
to show a yellow card	ينذر	post	القائم
to show a red card	يطرد	net	الشبكة
	سلسلة من الانذارات والطرد	roof of the net	سقف الشبكة
a spate of bookings			المقص (ركن الشبكة)
to play injured	يدعى الإصابة	far corner of the net	
injury	إصابة	header	هدف بالرأس
physiotherapy	علاج طبيعي	offside	تسلل
stretcher	نقالة		ضربة خلفية مزدوجة
muscle strain	شد عضلي	backward double kick	

to win (lead) on goal average متابعة الكرة  
 follow متابعة الكرة  
 showmanship ألعاب استعراضية  
 منفرد بالمرمى  
 to be all alone with only the  
 goalkeeper to beat  
 wild shooting تصويب عشوائي  
 hasty shooting تصويب متسرع  
 inaccurate shooting تصويب غير دقيق  
 mascot فاسوخة  
 to suspend a player يوقف لاعب  
 to chuck out a player يشطب لاعب  
 يوقع اللاعب لنادى آخر  
 player signs for another club  
 tattered image صورة مهترئة  
 bruised pride كبرياء مجروح  
 to improve image يحسن الصورة  
 ليرى ( يظهر حر خلف المدافعين )  
 libero ضربة ركنية ( ركلة ركنية )  
 corner kick  
 foul out رمية تماس خاطئة  
 سوء سلوك المتفرجين  
 crowd misbehavior  
 riots شغب  
 football association إتحاد كرة القدم

تقلص  
 مباراة دولية  
 international match (game)  
 مباراة ودية  
 friendly (match)  
 مباراة تجريبية ( فى بداية  
 warming up match (الموسم)  
 League match مباراة دورى  
 Cup match مباراة كأس  
 elimination match مباراة تصفية  
 decisive match مباراة حاسمة  
 final مباراة نهائية  
 prestige match مباراة للسمعة  
 مباراة خالية من اللسعات  
 lacklustre game الفنية  
 مباراة لإنقاذ ماء الوجه  
 face-saving match  
 revenge match مباراة ثأرية  
 retirement match مباراة اعتزال  
 clean play لعب نظيف  
 smooth play لعب سهل  
 exchange of positions تبادل المراكز  
 تعادل بدون أهداف  
 goalless (scoreless) draw  
 goal average نسبة الأهداف  
 يفوز ( يتقدم ) بنسبة الأهداف

rebound	لعبة مرتدة
passing	التمرير بالكرة
pass intercepting	قطع التمريرة
shot blocking	صد الرمية
rolling	دحرجة الكرة
dribbling	تنطيط الكرة

### الرياضات المائية WATER SPORTS

swimming	السباحة
long—distance swimming	سباحة المسافات الطويلة
short—distance swimming	سباحة المسافات القصيرة
breast stroke	سباحة الصدر
back stroke	سباحة على الظهر
butterfly	سباحة الفراشة
free style (crawl)	السباحة الحرة
medley	السباحة الحرة المتنوعة
swimming pool	حمام السباحة
lane	حارات حمام السباحة
synchronised swimming (water ballet)	السباحة التوقيعية (الباليه المائي)
diving	الغوص (غطس)
springboard	السلم المتحرك
board	السلم الثابت

BASKETBALL	كرة السلة
hoop	طوق السلة
outdoor basketball	كرة السلة في ملعب مكشوف
indoor basketball	كرة السلة في ملعب مغطى
spectator sport	رياضة تجذب مشاهدين
basketball court	ملعب كرة سلة
standardised dimensions	الأبعاد القانونية للملعب
sideline	الخط الجانبي
end line	خط النهاية
centre circle	دائرة المنتصف
free—throw lane	منطقة الرمية الحرة
field goal	رمية بنقطتين
3—point circle	دائرة الثلاث نقاط
3—point throw	رمية بثلاث نقاط
jump shot	رمية قفز
foul shot	رمية مقابل خطأ شخصي
thirty—seconds rule	قاعدة الثلاثين ثانية
pivot	لاعب الارتكاز
floor leader	قائد الفريق

جمعية محترفي التنس	TENNIS	التنس
ATP ( Association of Tennis Professionals )	baseline	الخط الخلفي للملعب
net	serve	ضربة الإرسال
net ball		يضرّب اللاعب ضربة الإرسال ثم يأخذ باقي الكرات على الطاير
break serve	serve and volley	( بدون لمس الأرض )
<u>BOXING</u>	umpire	الحكم
	seeded player	لاعب مصنف
	unseeded player	لاعب غير مصنف
		البطولات المفتوحة
	open ( tournament )	بطولة ويمبلدون المفتوحة
	Wimbledon Open	
	break serve	كسر لرمية البداية
		على الطاير بدون أن تلمس الأرض
	volley	
	drop shot	كرة ساقطة
	tie	ارسال
	tiebreaker	شوط فاصل
	ace	ضربة إرسال لا تصد ولا ترد
		على الطاير ( بدون أن تلمس الأرض )
	volley	
	grass court	ملاعب عشبية
	clay court	ملاعب غير عشبية

## GYMNASTICS

vault	الوثب
parallel bars	الموازين
pommel horse	حصان الإنزان
floor exercise	تمرينات أرضية
horizontal beam	العقلة (العارضة)
uneven beam	العارضة غير المتوازية
rhythmic	الإيقاعي
rope	الحبل
hoop	الطوق
ribbon	الشريط

### الألعاب الأخرى

#### OTHER GAMES

hockey	الهوكي
ice hockey	هوكي الأنزلاق
speedball	كرة السرعة
baseball	البيسبول
نوع من البليارد ويلعب بكرات عديدة	
snooker	ملونة
billiards	لعبة البليارد
croquet	رياضة الكروكيه
archery	رمي السهام
cricket	كريكيت
cycling	دراجات

## ألعاب المضمار والميدان

## ATHLETICS (Track and Field)

marathon	الماراتون
walk	المشي
hammer throw	رمي المطرقة
triple jump	الوثب الثلاثي
pole vault	الوثب بالزانة
long jump	الوثب الطويل
discus throwing	رمي القرص
hurdles	الحواجز
steplechase	الفروسية
run	الجري
decathlon	العشاري
pentathlon	الخماسي
modern pentathlon	الخماسي الحديث
javelin throwing	رمي الرمح
relay	التتابع
shot put	رمي الكرة الحديدية

## WEIGHTLIFTING

## رفع الأثقال

snatch	الخطف
clean and jerk	النظر

## WRESTLING

## المصارعة

Greco-Roman	الرومانية
freestyle	الحرية

horse race	سباق الخيل	cycling	سباق الدراجات
polo	لعبة البولو ( تلعب على الخيل )		سباق التراجعات البخارية
fencing	المبارزة	motorcycling	
modern pentathlon	الخماسي الحديث	motor race	سباق السيارات
	الخماسي العسكري	rally	السباق
military pentathlon		Grand Prix	مسابقة الجائزة الكبرى
decathlon	المشاري	handball	كرة اليد
karate	الكاراتيه	judo	الجودو
judo	الجودو	equestrian sports	الفروسية
kyendo	التايكوندو	fencing	المبارزة
kung fu	الكينج فو		كرة القدم الأمريكية
equestrian sports	رياضة الفروسية	American football	
horse jumping	القفز بالحصان	physical exercises	التدريبات البدنية
hurdles	الحواجز	tug of war	شد الحبل
	نوع من الهلارد ويلعب بكرات	shooting	الرماية
snooker	عديلة ملونة	bodybuilding	كمال الأجسام
speedball	كرة السرعة		بطل أبطال العالم في كمال الأجسام
yachting	سباق اليخوت	Mr. Universe	
archery	رمي السهام	squash	الاسكواش
baseball	بيس بول	table tennis	تنس الطاولة
volleyball	الكرة الطائرة	badminton	تنس الريشة
skating	التزحلق على الجليد	cross country	اختراق الضاحية
fishing	صيد السمك	jogging	المجرى
water polo	كرة الماء	walking	المشي
golf	الجولف		

olympic games	الألعاب الأولمبية	rowing	التجديف
	اللجنة الاولمبية العالمية	shooting	الرماية
International Olympic Committee			ضرب من اليخوت يسمى ستارز
(IOC)		stars	
	اللجان الاولمبية القومية		ضرب من اليخوت يسمى ليزرز
national olympic committees		lasers	
sports federations	اتحادات رياضية	sailing boat	مركب شراعى
regional federations	اتحادات إقليمية	chess	الشطرنج
	اتحادات دولية		( لوحه ) رقعة الشطرنج
international federations		chess—board	
	المجلس الأعلى للشباب والرياضة	chess man	قطعة الشطرنج
The Higher Youth and Sports		king	الملك
Council		queen	الوزير
	كلية التربية الرياضية	rook	الطابية
Faculty of Physical Education		bishop	الفيل
main gallery	مقصورة رئيسية	knight	الحصان
front gallery	مقصورة أمامية	pawn	عسكري
packed stands	مدرجات مكتظة	checkmate	مات الشاه
	مباراة مناعة تليفزيونيًا	bridge	لعبة الجريدج
televised match		crossword puzzle	الكلمات المتقاطعة
tumultuous support	تشجيع صاخب	backgammon	الطاولة
amateur	هاوٍ	cards	الورق (الكوتشينة)
professional	محترف	darts	لعبة السهام ذات الريشة
juniors	الناشئون	domino	لعبة الدومينو



# الدبلوماسية والمؤتمرات

## DIPLOMACY AND CONFERENCES

رفع التمثيل الدبلوماسي	foreign policy	السياسة الخارجية
to upgrade diplomatic representation		السلك الدبلوماسي
قطع العلاقات الدبلوماسية	diplomatic corps	
severance of diplomatic relations	Ambassador	سفير
freezing of relations	Minister Plenipotentiary	وزير مفوض
تجميد العلاقات	Charge d' Affaires	قائم بالأعمال
تطبيع العلاقات	Press Counsellor	مستشار صحفي
normalisation of relations		مستشار تجاري
إقامة علاقات دبلوماسية	Commercial Counsellor	
establishment of		
diplomatic ties (links)	Press Attaché	ملحق صحفي
الاعتراف ( بملولة أخرى )	Commercial Attaché	ملحق تجاري
recognition of a state	Military Attaché	ملحق عسكري
diplomatic norms	consular service	السلك القنصلي
العرف الدبلوماسي	Consul General	قنصل عام
خرق العرف الدبلوماسي	Consul	قنصل
to breach the diplomatic norms	Consulate	قنصلية
شخص غير مرغوب فيه		التمثيل الدبلوماسي
persons non grata	diplomatic representation	
الحقية الدبلوماسية		الحصانة الدبلوماسية
diplomatic bag (pouch)	diplomatic immunity	
شخصية هامة جدا	bilateral relations	العلاقات الثنائية
very important person (V.I.P.)		خفض التمثيل الدبلوماسي
VIP lounge	to lower diplomatic representation	
استراحة كبار الزوار		
shuttle diplomacy		
دبلوماسية المكوك		

الممثل الشخصي (لرئيس الجمهورية)  
 personal representative  
 red carpet reception استقبال رسمي  
 popular reception استقبال شعبي  
 21-gun salvo إطلاق المدافع للتحية  
 note مذكرة  
 note of protest مذكرة احتجاج  
 مذكرة احتجاج شديدة اللهجة  
 strongly-worded note of protest  
 القنوات الدبلوماسية  
 diplomatic channels  
 علاقات متوترة  
 tense (strained) relations  
 to strengthen relations يدعم العلاقات  
 lukewarm relations علاقات فاترة  
 active relations علاقات نشطة  
 to revive relations يحيى العلاقات  
 to restore relations يعيد العلاقات  
 press statement بيان صحفي  
 His Excellency (HE) جناب السفير  
 Head of State رئيس الدولة  
 Prime Minister رئيس الوزراء  
 (Premier)  
 ceremonial mission بعثة الشرف  
 congratulatory message برقية تهنئة

الدبلوماسية النشطة active diplomacy  
 على مستوى السفراء  
 at ambassador level  
 وزارة الخارجية (U.K.) Foreign Office  
 (في بريطانيا)  
 وزارة الخارجية (في أمريكا)  
 Department of State (U.S.A.)  
 وزارة الخارجية (في بلاد أخرى)  
 Ministry of Foreign Affairs  
 وزير الخارجية (في بريطانيا)  
 Foreign Secretary (U.K.)  
 وزير الخارجية (في أمريكا)  
 Secretary of State (U.S.A.)  
 وزير الخارجية في دول أخرى  
 Foreign Minister  
 المراسم protocol  
 رئيس المراسم head of the protocol  
 وفد delegation  
 وفد على مستوى عال  
 high-level delegation  
 رئيس الوفد head of the delegation  
 مهمة الوفد  
 delegation's duty (mission)  
 المساعي الحميدة good offices  
 المبعوث الخاص special envoy

علم اكتمال النصاب القانوني	greeting message	برقية تحية
lack of quorum	condolence message	برقية تعزية
meeting hall	message of thanks	برقية شكر
مؤتمر المائدة المستديرة	to stop over	يتوقف في مطار
round-table conference	official visit (state visit)	زيارة رسمية
يؤجل المؤتمر	private visit	زيارة خاصة
to postpone the conference	deadlocked talks	محادثات متعثرة
إجراءات المؤتمر	protracted talks	محادثات مطولة
conference procedures	constructive talks	محادثات بناءة
يؤجل المؤتمر لأجل غير مسمى	cordial talks	محادثات ودية
to adjourn the conference sine die	frank talks	محادثات صريحة
ينسحب من المؤتمر		يوجه الدعوة للزيارة
to withdraw from the conference	to extend an invitation to visit	
minutes	to accept the invitation	يقبل الدعوة
محاضر الجلسات		يحدد ميعاد الدعوة من خلال
إنهاء المؤتمر في فوضى		القنوات الدبلوماسية
the conference ended in confusion	to fix a date for a visit through	
يلغى المؤتمر	diplomatic channels	
Chairman	contacts	اتصالات
رئيس المؤتمر	secret contacts	اتصالات سرية
host nation	summit (conference)	مؤتمر قمة
الدولة المضيفة	limited summit	مؤتمر قمة محدود
rostrum	mini summit	مؤتمر قمة مصغر
المنصة	agenda	جدول الأعمال
يحتل المنصة	quorum	النصاب القانوني
to go up to the rostrum		
يقاطع		
يقاطع بالمضايقات والأسئلة المخرجة		
to heckle		
applause		
تصفيق حاد		

to block a resolution	يمنع صدور قرار	heckling.	هرج ومرج
	حكومتان لدولة واحدة	to adjourn the session	يرفع الجلسة
rival governments		to trade insults	تبادل الشتائم
text of resolution	نص القرار	to trade accusations	تبادل الاتهام
to introduce amendments to	إدخال	stormy session	جلسة عاصفة
a resolution	تعديلات على قرار		الترجمة الفورية
consensus	إجماع	simultaneous interpretation	
unanimous approval	موافقة إجماعية		المرجم الفوري
near unanimous	موافقة شبه إجماعية	simultaneous interpreter	
	أغلبية ضئيلة	Secretary General	السكرتير العام
slight majority (thin majority)		member states	الدول الأعضاء
to adopt a resolution	يتبنى قرار		المنظمات الإقليمية
permanent delegation	وفد دائم	regional organisations	
permanent delegate	مندوب دائم	General Assembly	الجمعية العامة
observer	مراقب	United Nations	الأمم المتحدة
observer status	له وضع المراقب	Security Council	مجلس الأمن
contact group	مجموعة اتصال	veto	حق الفيتو
ad hoc committee	لجنة خاصة	use of veto	استخدام حق الفيتو
preparatory committee	لجنة تحضيرية	to abstain	يمتنع عن التصويت
permanent secretariat	سكرتارية دائمة	abstainers	المتنعون عن التصويت
	إنحتم المؤتمر أعماله		الموافقة على قرار ( عرض للتصويت )
the conference wound up proceedings		approval of a resolution	
statement (communiqué)	بيان		التصويت ضد قرار
joint communiqué	بيان مشترك	to vote down a resolution	
declaration	إعلان		

lobbying	مشاورات جانبية	reservations	تحفظات
Near East	الشرق الأدنى	without reservation	بلا تحفظ
Far East	الشرق الأقصى	with reservation	بتحفظ
Southeast Asia	جنوب شرق آسيا	absolute support	تأييد مطلق
Southwest Asia	جنوب غربي آسيا	condemn	يشجب - يدين
South Atlantic	جنوب الأطلنطي	resolutions	قرارات
North Atlantic	شمال الأطلنطي	recommendations	توصيات
Western Europe	غرب أوروبا	under the auspices of	تحت رعاية
Eastern Europe	شرق أوروبا	dialogue	حوار
North Africa	شمال أفريقيا	symposium	ندوة
Central Africa	وسط أفريقيا	seminar	حلقة دراسية
West Africa	غرب أفريقيا	seminar rapporteur	مقرر الندوة
Southern Africa	الجنوبي الأفريقي		لجنة تقصي الحقائق
The Horn of Africa	القرن الأفريقي	fact-finding committee	
	منطقة الخليج العربي	subcommittee	لجنة فرعية
The Gulf area		follow-up committee	لجنة متابعة
North America	أمريكا الشمالية	preparatory committee	لجنة تحضيرية
South America	أمريكا الجنوبية	drafting committee	لجنة صياغة
The Indian Ocean	المحيط الهندي		يدعو لمؤتمر صحفي
Pacific Ocean	المحيط الهادي	to call a news conference	
Atlantic Ocean	المحيط الأطلسي	Alphabetical order	الترتيب الأبجدي
The North Pole	القطب الشمالي	ultimatum	إنذار
The South Pole	القطب الجنوبي	deadline	مهلة
Third World	العالم الثالث	to extend deadline	يمد المهلة
Soviet Bloc	الكتلة السوفيتية	consultations	مشاورات

to set a policy	يضع سياسة	Communist Bloc	الكتلة الشيوعية
to revise policy	يعدل سياسة	Western Bloc	الكتلة الغربية
	يعيد النظر في سياسات	peninsula	شبه الجزيرة
to reconsider policies		subcontinent	شبه القارة
to retract a policy	يتراجع عن سياسة	Free World	العالم الحر
Politicised	يغلب عليه الطابع السياسى		منظمات عالمية ودولية وإقليمية
awkward policy	سياسة خرقاء	world, international and regional organisations	
successful policy	سياسة ناجحة		حركة عدم الانحياز
traditional policy	سياسة تقليدية	Non-Alignment Movement (NAM)	
to interfere	يتدخل	The Arab League	الجامعة العربية
military intervention	تدخل عسكري	The Organisation of African Unity (OAU)	منظمة الوحدة الأفريقية
to act upon (influence)	يؤثر على	The Organisation of American States (OAS)	منظمة الدول الأمريكية
acting force	قوة مؤثرة		منظمة الأمم المتحدة
to exercise pressure	يمارس ضغط	United Nations Organisation	
aid	المعونات		نصف الكرة الشمالى
conditioned aid	المعونات المشروطة	Northern hemisphere	
unconditioned aid	المعونات غير المشروطة		نصف الكرة الجنوبي
	فلسفة المعونة	Southern hemisphere	
aid philosophy (rationale)			نصف الكرة الشرقى
ally	حليف	Eastern hemisphere	
alliance	تحالف		نصف الكرة الغربى
allied forces	قوى متحالفة	Western hemisphere	
friendship	صداقة		
friendship treaty	معاهدة صداقة		

text amendment	تعديل النص	cooperation	تعاون
include	يشمل - يتضمن - يُضمّن	exchange	تبادل
delete	يحذف		سحب السفير
draft resolution	مشروع قرار	withdrawal of the ambassador	استدعاء
veto	حق الفيتو	to recall an ambassador for consultation	السفير للتشاور
	يستخدم حق الفيتو لمنع صدور قرار		الموافقة على تعيين سفير
to veto a resolution		to approve an ambassador's appointment (agreement)	
to block a resolution	يمنع صدور قرار	credentials	أوراق الاعتماد
to abstain	يمتنع عن التصويت	shuttle diplomacy	دبلوماسية المكوك
abstentions	المتنعون عن التصويت	active diplomacy	دبلوماسية نشطة
recommend	يوصي	quiet diplomacy	دبلوماسية هادئة
recommendations	توصيات		أسلوب الخطوة بخطوة
preamble	دياجة	step—by—step approach	
	الجزء الدياجي من القرار	transitional period	فترة إنتقالية
preambular part		proposals	مقترحات
	الجزء التنفيذي - محوى القرار	powers	صلاحيات
operative part		drafting	صياغة
to instruct	يعطى تعليمات لـ	agreement	موافقة
instructions	تعليمات	qualified agreement	موافقة مشروطة
authorise	يخول سلطة	reservations	تحفظات
to reaffirm	يؤكد من جديد	appreciate	يقدر
to draw attention to	يلفت النظر إلى	withdraw	يسحب
to nominate	يرشح	amend	يعدل
nomination	ترشيح	drafting amendment	تعديل صياغي
candidate	مرشح		

# الامم المتحدة والمنظمات الدولية والاقليمية

## THE UNITED NATIONS AND REGIONAL AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS

مجلس الوصاية	League of Nations	عصبة الأمم
Trusteeship Council (TC)	United Nations	الأمم المتحدة
الاتفاقية العامة للتعريفات (الجمركية)	UN Charter	ميثاق الأمم المتحدة
والتجارة. (جنيف)		الجمعية العامة
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	The General Assembly	
الصندوق الخاص للأمم المتحدة	The Security Council	مجلس الأمن
United Nations Special Fund		محكمة العدل الدولية
(UNSF)	The International Court of Justice (ICJ)	
منظمة الأغذية والزراعة		المجلس الإقتصادي والإجتماعي
Food and Agriculture Organisation	Economic and Social Council	
(FAO)	(ESC)	
برنامج الغذاء العالمي (روما)		صندوق النقد الدولي
World Food Programme (WFP)	The International Monetary Fund	
مجلس الغذاء العالمي	(IMF)	
World Food Council (WFC)		المؤسسة المالية الدولية
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	International Finance Corporation	
UN Industrial Development Organisation (UNIDO)	(IFC)	
برنامج الأمم المتحدة للتنمية (نيويورك)		مؤسسة التنمية الدولية (واشنطن)
UN Development Programme	International Development Association (IDA)	
(UNDP)	The World Bank	البنك الدولي



المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية (لندن)	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية (جنيف)
Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation (IMCO)	World Meteorological Organisation (WMO)
المنظمة العالمية للملكية الأدبية (جنيف)	منظمة الصحة العالمية (جنيف)
World Intellectual Property Organisation (WIPO)	World Health Organisation (WHO)
برنامج الأمم المتحدة للبيئة	الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية
UN Environment Programme (UNEP)	International Telecommunications Union (ITU)
الاتحاد العالمي للبريد (برن)	صندوق الأمم المتحدة الدولي لرعاية الطفولة (نيويورك)
Universal Postal Union (UPU)	UN Children's Fund (UNICEF)
منظمة الطيران المدني الدولية (مونتريال)	وكالة الأمم المتحدة للإغاثة والتشغيل
International Civil Aviation Organisation (ICAO)	UN Relief and Works Agency (UNRWA)
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية	المندوب السامي لشؤون اللاجئين
UN Conference on Trade (جنيف) and Development (UNCTAD)	UN High Commissioner for Refugees (UNHCR)
صندوق الأمم المتحدة الخاص	جامعة الأمم المتحدة
Special United Nations Fund for Economic Development	United Nations University (UNU)
لجنة نزع السلاح	معهد الأمم المتحدة للتدريب والأبحاث
Disarmament Committee (DC)	UN Institute of Training and Research (UNITAR)
صندوق الأمم المتحدة للأنشطة	اليونسكو UN Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO)

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان	UN Fund for Population	المسكانية
The Universal Declaration of Human Rights	Activities (UNFPA)	
الهيئة الدولية للصليب الأحمر	صندوق الأمم المتحدة لرقابة	
The International Committee of the Red Cross (ICRC)	استخدام العقاقير المخدرة	
The Geneva Conventions	UN Fund for Drug Abuse Control (UNFDAC)	
معاهدات جنيف	الوكالة الدولية للطاقة الذرية (الفيبا)	
موثيق حقوق الإنسان	International Atomic Energy Agency (IAEA)	
The Covenants on Human Rights	منظمة العمل الدولية (جنيف)	
الاتحاد البرلماني الدولي	International Labour Organisation (ILO)	
The Inter-parliamentary Union	مكتب العمل الدولي	
اللجنة الأولمبية الدولية	International Labour office	
The International Olympic Committee (IOC)	منسق الأمم المتحدة لإغاثة منكوبي الكوارث	
مجلس ناميبيا	UN Disaster Relief Coordinator (DRC)	
UN Council for Namibia	لجنة تصفية الإستعمار	
قوات حفظ السلام	UN Decolonisation Committee (UNDC)	
التابعة للأمم المتحدة	لجنة الأمم المتحدة لمناهضة التمييز العنصري	
<u>UN PEACEKEEPING FORCES</u>	UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination	
قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان		
United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL)		

مجلس التعاون الخليجي  
Gulf Cooperation Council (GCC)

حركة عدم الانحياز  
Non-Alignment Movement (NAM)

منظمة المؤتمر الإسلامي  
Organisation of Islamic Conference  
(OIC)

السوق الأوروبية المشتركة  
The European Community (EC)

منظمة الدول المصدرة للبترول  
Organisation of Petroleum  
Exporting Countries (OPEC)

منظمة الدول العربية المصدرة للبترول  
Organisation of Arab Petroleum  
Exporting Countries (OAPEC)

منظمة تضامن الشعوب الأفرو - آسيوية  
Afro-Asian People's Solidarity  
Organisations (AAPSO)

العالم الثالث  
The Third World  
developing nations

الدول النامية  
الدول المتقدمة  
developed nations

السوق المشتركة لأقطار أمريكا  
الوسطى  
Central American Common Market  
(CACM)

هيئة مراقبي الهدنة في فلسطين التابعة  
للأمم المتحدة

UN Truce Supervision Organisation  
in Palestine (UNTSOP)

قوة الطوارئ الدولية للأمم المتحدة  
United Nations Emergency Force  
(UNEF)

قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في  
قبرص  
United Nations Peacekeeping  
Force in Cyprus (UNFICYP)

فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين  
في الهند وباكستان

Military Observer Group for India  
and Pakistan

### منظمات وكتل إقليمية ودولية

INTERNATIONAL AND

REGIONAL ORGANISATIONS

AND BLOCKS

جامعة الدول العربية  
Arab League  
منظمة الوحدة الأفريقية

Organisation of African Unity  
(OAU)

منظمة الدول الأمريكية  
Organisation of American States  
(OAS)

منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (تضم ١٩ دولة أوروبية غربية والولايات المتحدة وكندا واليابان وأستراليا ونيوزلندا)	الاتحاد الكاريبي للتجارة الحرة Caribbean Free Trade Association
Organisation for European Economic Cooperation and Development (OECD)	The Northern Hemisphere الشمال (North) ..
منظمات غير حكومية Non-governmental organisations	The Southern Hemisphere الجنوب (South)
منظمة العفو الدولية Amnesty International (AI) (London)	The East الشرق The West الغرب
مجلس السلام العالمي The World Peace Council (WPC) (Helsinki)	مجموعة الـ ٧٧ Group of 77 منظمة حلف شمال الأطلسي North Atlantic Treaty Organisation (NATO)
الإشتراكية الدولية Socialist International (SI) (Vienna)	منظمة حلف وارسو Warsaw Treaty Organisation (WTO)
منظمات المعونة الدولية International aid organisations	منظمة الحلف المركزي Central Treaty Organisation (CENTO)
الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية US Agency for International Development (USAID)	حلف جنوب شرق آسيا Southeast Asian Treaty Organisation (SEATO)
بنك التنمية الأفريقي African Development Bank (ADB)	منظمة دول جنوب شرقي آسيا Association of South East Asian Nations (ASEAN)
	US—Australia—New Zealand Treaty (ANZUS)

برنامج الخليج العربي لدعم منظمات  
الأمم المتحدة الانمائية

Arab Gulf Programme for United  
Nations Development Organisations  
(AGFUND)

الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية  
والاجتماعية

Arab Fund for Economic and Social  
Development

البنك العربي للتنمية الاقتصادية بأفريقيا  
Arab Bank for Economic  
Development in Africa.

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
International Fund for Agriculture  
Development.

البنك الإسلامي للتنمية  
Islamic Development Bank

صندوق الأوبك للتنمية الدولية  
OPEC Fund for International  
Development

الصندوق الكويتي لتنمية اقتصاد  
العربي

Kuwait Fund for Arab Economic  
Development

صندوق التنمية الأفريقي

African Development Fund (ADF)

بنك التنمية لغرب أفريقيا

West African Development Bank  
(WADB)

مجلس المعونة الاقتصادية المتبادنة

Council for Mutual Economic  
Assistance

الهيئة العربية للاستثمار الزراعي  
والتنمية

Arab Authority for Agricultural  
Investment and Development (AAAID)

صندوق أبو ظبي للتنمية الاقتصادية:

Abu Dhabi Fund for Economic  
Development

الصندوق العراقي للتنمية الخارجية

Iraqi Fund for External  
Development

الصندوق السعودي للتنمية

Saudi Fund for Development  
الصندوق العربي للمساعدات الفنية  
للدول الأفريقية والعربية

Arab Fund For Technical Assistance  
of African and Arab Countries  
(AFTAAAC)

بنك التنمية الكاريبي

Caribbean Development Bank

## COUNTRIES, CAPITALS AND CURRENCIES

## أوروبا EUROPE

الدولة	العاصمة	العملة	الصفة	البلد
ألبانيا	تيرانا	lek L	ألبانيان	ألبانيا
أندورا	أندورا	French franc or Spanish peseta	Andorran	أندورا
النمسا	فيينا	schilling S. Sch	Austrian	النمسا
بلجيكا	بروكسل	Belgian franc BF	Belgian	بلجيكا
بلغاريا	صوفيا	lev LV	Bulgarian	بلغاريا
تشيكوسلوفاكيا	براغ	Koruna Kcs	Czech, cit. Czech or Czechoslovak	تشيكوسلوفاكيا
الدانمارك	كوبنهاغن	Krone	Danish / done	الدانمارك
ألمانيا الشرقية	برلين الشرقية	ostmark, mark M-ar	East German	ألمانيا الشرقية

# EUROPE تابع — أوروبا

الدولة	العاصمة	Currency	Adjective	Capital	Country
فنلندا	هلسينكي	markkaa	Finnish/ Finn	Helsinki	Finland
فرنسا	باريس	franc F.R.F.	French, cit. French man, Frenchwoman.	Paris	France
اليونان	أثينا	drachmas DR	Greek	Athens	Greece
المجر	بودابست	forint F.F.R	Hungarian	Budapest	Hungary
إيسلاندا	ريكيافيك	kronur I.K.R	Icelandic Icelandic	Reykjavik	Iceland
إيطاليا	روما	lira & L.I.T	Italian	Rome	Italy
ليشتنشتاين	فانوز	Swiss franc	Liechtenstein.	Vaduz	Liechtenstein
لوكسمبورج	لوكسمبورج	franc	Belgian	Luxembourg	Luxembourg
مالطا	فالتا	pound &	Luxembourg	Valetta	Malta
موناكو	موناكو	French franc	Monégasque	Monaco—ville	Monaco

## EUROPE تابع أوروبا

الدولة	العاصمة	Adjective	Currency	Capital	Country
هولندا	أمستردام	Dutch	guilder	Amsterdam	Netherlands
النرويج	أوسلو	Norwegian	kroner	Oslo	Norway
بولندا	وارسو	Polish	zloty Zł.	Warsaw	Poland
البرتغال	ليشبونة	Portuguese	escudo \$ Esc	Lisbon	Portugal
جمهورية أيرلندا	دبلن	Irish	£ pound	Dublin	Republic of Ireland
رومانيا	بوخارست	Romanian	leu L.	Bucharest	Romania
سان مارينو	سان مارينو	San Marinense	Italian lit.	San Marino	San Marino
أستونيا	تالين	Spanish	peseta PTA.P	Madrid	Espain
السويد	ستوكهولم	Swedish	krona SKR.KR	Stockholm	Sweden
سويسرا	برن	Swiss	franc SFR	Bern	Switzerland
الاتحاد السوفيتي	موسكو	Russian	ruble R.	Moscow	U.S.S.R.
المملكة المتحدة	لندن	British	pound £	London	United Kingdom



# EUROPE تابع أوروبا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
West Germany	Bonn	West German	mark M	بون	ألمانيا الغربية
Yugoslavia	Belgrade	Yugoslavian	dinar DIN	بلغراد	يوغوسلافيا

ملاحظة : (cit.) اختصار للكلمة citizen

## THE AMERICAS الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Antigua	St. John's	Antiguan	East caribbean dollar	سانت جونز	انتيجا

# THE AMERICAS تابع - الأمريكین

Country	Capital	Adjective	Currency	المصنعة	الدولة
Argentina	Buenos Aires	Argentine	peso \$	نيونس أوس	الأرجنتين
		Argentinian			
Bahamas	Nassau	Bahaman	dollar B \$	ناسو	البهاما
		Bahamian			
Barbados	Bridgetown	barbadian	dollar	بريدج تاون	باربادوس
Belize	Belmopan	Belizean	belize dollar	بيلموپات	بيليز
Bolivia	La Paz Sucre	Bolivian	peso \$ B	لاپاز	بوليفيا
Brazil	Brasilia	Brazilian	crusetro \$ : CR \$	برازيليا	البرازيل
Canada	Ottawa	Canadian	dollar \$	أوتاوا	كندا
Chile	Santiago	Chilean	peso	سانتياغو	شيلي
Colombia	Bogota	Colombian	peso	بوجوتا	كولومبيا
Costa Rica	San Jose	Costa rican	colons	سان جوزيه	كوستاريكا

# THE AMERICAS تابع — الأمريكيتين

الدولة	العاصمة	Currency	Adjective	Capital	Country
كوبا	هافانا	peso \$	Cuban	Havana	Cuba
الدومينيكا	روسو	east caribbean dollar		Roseau	Dominica
جمهورية الدومينيكان	سانتو دومينغو	peso	Dominican	Santo Domingo	Dominican Republic
الاكوادور	كيثو	sucre	Ecuadorian	Quito	Ecuador
السلفادور	سان سلفادور	colon	Salvadoran	San Salvador	El Salvador
جربادا	سانت جورج	east caribbean dollar	Grenadian	St. George's	Grenada
جواتيمالا	جواتيمالا سيتي	quetzal Q	Guatemalan	Guatemala City	Guatemala
جويانا	كاين		Guyanese	Cayenne	Guiana
جيانا	جورج تاون	dollar	Guyanese	Georgetown	Guyana

# تایع — الامریکین THE AMERICAS

الدولة	الماصمة	Currency	Adjective	Capital	Country
هائیتی	پورت اوپرنس	gourde	Haitian	Port-au-Prince	Haiti
هندوراس	تیگو سجالپا	lempira L.	Honduran	Tegucigalpa	Honduras
جامایکا	کینستون	dollar \$	Jamaican	Kingston	Jamaica
المکسیک	مکسیکو سیتی	peso \$	Mexican	Mexico City	Mexico
نیکاراگوا	ماناگوا	cordoba C \$	Nicaraguan	Managua	Nicaragua
بنما	بنما	balboa B	Panamanian	Panama	Panama
باراجوای	اسونسیون	guarani GOR.	Paraguayan	Asuncion	Paraguay
پرو	لیما	sol	Peruvian	Lima	Peru
پورتوریکو	سان جواں	US dollar	Puerto Rican	San Juan	Puerto Rico
سورینام	پاراماریبو	guilder	Surinamese	Paramaribo	Surinam
ترینیداد	پورت آف سبین	dollar	Trinidadian	Port of Spain	Trinidad &
توباگو			Tobagan		Tobago

## THE AMERICAS      تابع — الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
United States of America	Washington, D.C.	American	dollar \$	واشنطن	الولايات المتحدة الأمريكية
Uruguay	Montevideo	Uruguayan	new peso \$	مونتيڤيديو	أوروغواي
Venezuela	Caracas	Venezuelan	bolivar	كاراكاس	فنزويلا

ملاحظة : (alt.) اختصار للكلمة citizen

## AUSTRALIA      أستراليا

Country	Capital	Adjective	Currency & Symbol	العاصمة	الدولة
Australia	Canberra	Australian	dollar (\$ A)	كانبيرا	أستراليا

## تابع - أستراليا AUSTRALIA

الدولة	العاصمة	Currency	Adjective	Capital	Country
فنيجي	سوفيا	dollar (\$ F)	Fijian	Suva	Fiji
نيوزيلاند	ويلينغتون	dollar (NZ \$)	New Zealand	Wellington	New Zealand
			cit. New Zealander		

ملاحظة : (cit.) : مواطن الكلمة citizen

## أفريقيا AFRICA

الدولة	العاصمة	Currency	'Adjective	Capital	Country
الجزائر	الجزائر	dinar	Algerian	Algiers	Algeria
أنجولا	لوأندا	kwanza	Angolan	Luanda	Angola

## AFRICA تابع أفريقيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Benin	Porto Novo	Beninian	franc F.R.E.	بورنو نوڤو	بنين
Botswana	Gaborone	Botswanan	pula	جابورون	بوتسوانا
Burkina Faso (Upper Volta)	Ouagadougou		CFA franc	أوجادوجو	بور كيناڤو
Burundi	Bujumbura	Burundian	franc	بوجومبرا	بوروندي
Cameroon	Yaounde	Cameroonian	CFA franc	ياوندي	كامرون
Central African Republic	Bangui	C. African	CFA franc	بانغي	أفريقيا الوسطى
Chad	N'Djamena	Chadian	CFA franc	نجامينا	تشاد
Congo	Brazzaville	Congolese	franc CFA	برازافيل	كونغو
Cote d'Ivoire	Abidjan		CFA franc	أبيدجان	ساحل العاج
Djibouti	Djibouti		franc	جيبوتي	جيبوتي
Egypt	Cairo	Egyptian	pound L.E.	القاهرة	مصر

# AFRICA تابع أفريقيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Ethiopia	Addis Ababa	Ethiopian	birr EFB	أديس أبابا	أثيوبيا
Gabon	Libreville	Gabonese	franc C.F.A.	ليبرفيل	الجابون
Gambia	Banjul	Gambian	dalan D/dalasi	بانجول	جامبيا
Ghana	Accra	Ghanalan	new cedi C	أكرا	غانا
Guinea	Conakry	Guinean	syli GS	كوناكري	غينيا
Guinea Bissau	Bissau	Guinean	paso ESC	بيساو	غينيا بيساو
Kenya	Nairobi	Kenyan	shilling SH	نيروبي	كينيا
Lesotho	Maseru	sesotho	rand, maloti	ماسيرو	ليسوتو
Liberia	Monrovia	Liberian	dollar S	مونروفيا	ليبيريا
Libya	Tripoli	Libyan	dinar L D	طرابلس	ليبيا
Madagascar	Tananarive	Malagasy	franc	تانايف	مدغشقر
Malawi	Lilongwe	Malawian	kwacha	ليلونغوي	مالاوي
Mali	Bamako	Malian	franc M	باماكو	مالي



AFRICA  
تابع أفريقيا

الدولة	العاصمة	Currency	Adjective	Capital	Country
موريتانيا	نواكشوط	franc CFA, ougulya	Mauritanian	Nouakchott	Mauritania
موريتانيوس	بورت لويس	rupes	Mauritian	Port Louis	Mauritius
المغرب	الرباط	dirham	Moroccan	Rabat	Morocco
موزامبيق	ماپوتو	escudo metical	Mozambiquese	Maputo	Mozambique
ناميبيا	وندوهوك	SA rand	Namibian	Windhoek	Namibia
النيجر	نيامي	CFA franc	Nigerien	Niamey	Niger
نيجيريا	لاجوس	naira	Nigerian	Lagos	Nigeria
رواندا	كيغالي	Rwanda franc	Rwandan	Kigali	Rwanda
السنغال	داكار	CFA franc	Senegalese	Dakar	Senegal
سيشيل	فيكتوريا	Seychelles rupes	Seychellois	Victoria	Seychelles
سيراليون	فريتاون	Leone	Sierra Leonean	Free Town	Sierra Leone
الصومال	مقديشو	Somali shilling	Somali	Mogadishu	Somalia

AFRICA  
تابع أفريقيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العملة	الدولة
South Africa	Cape Town	South African	rand	كاتب تاون	جنوب أفريقيا
Sudan	Khartoum	Sudanese	Sudanese pound L.Sd	الخرطوم	السودان
Swaziland	Mbabane	Swazi	hangul, emalangeni, S. Afr. rand	مباباني	سوازيلاند
Tanzania	Dar es-Salaam	Tanzanian	Tanzanian shilling	دار السلام	تنزانيا
Togo	Lome	Togolese	CFA franc	لومي	توجو
Tunisia	Tunis	Tunisian	Tunisian dinar	تونس	تونس
Uganda	Kampala	Ugandan	Ugandan shilling	كمبالا	أوغندا
Zaire	Kinshasa	Zairean	zaire	كينشاسا	زاير
Zambia	Lusaka	Zambian	kwecha	لوساكا	زامبيا
Zimbabwe	Harare	Zimbabwean	Zimbabwean dollar	هاراري	زيمبابوي

## ASIA آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	الخاصة	الدولة
Afghanistan	Kabul	Afghan, cit. Afghanistani	Afghani AF	كابول	أفغانستان
Bahrain	Manama	Bahraini	dinar B.D	المنامة	البحرين
Bangladesh	Dacca	Bangladesh, cit. Bangladeshi	taka	دكا	بنغلاديش
Bhutan	Thimbu Thimphu	Bhutanl	ngultrum	تيمبو	بوتان
			Indian rupee		
Brunei	Bandar Seri Begawan	Bruneian	Brunei dollar	بندر سري بيجوان	بروني
Burma	Rangoon	Burmese	kyat K	رانجون	بورما
China	Peking	Chinese	yuan Y	بكين	الصين
Cyprus	Nicosia	Cypriot	Cyprus pound £	نيقوسيا	قبرص
Hong Kong	Victoria		Hong Kong dollar HK \$	فيكتوريا	هونغ كونج

## ASIA تابع — آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
India	New Delhi	Indian	rupee RS	نيو دلهي	الهند
Indonesia	Jakarta	Indonesian	rupiah RP	جاكرتا	أندونيسيا
Iran	Tehran	Iranian	rial R.R	طهران	إيران
Iraq	Baghdad	Iraqi	dinar I.D	بغداد	العراق
Israel	Tel Aviv	Israeli	shekel	تل أبيب	إسرائيل
Japan	Tokyo	Japanese	yen Y	طوكيو	اليابان
Jordan	Ammân	Jordanian	dinar ID	عمان	الأردن
Cambodia	Phnom Penh	Cambodian	riel	بنوم بنه	كامبوديا
(Kampuchea)		Kampuchean,			
Korea (North)	Pyeongyang	N. Korean	won	بيونغ يانغ	كوريا الشمالية
Korea (South)	Seoul	S. Korean	won	سول	كوريا الجنوبية
Kuwait	Kuwait	Kuwaiti	dinar K	الكويت	الكويت
Laos	Vientiane	Laotian	kip K	فييتيان	لاوس

## ASIA تابع — آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	المعاملة	الدولة
Lebanon	Beirut	Lebanese	pound L, £ lire LL	لبنان	لبنان
Macao	Macao City			ماكائو	ماكائو
Malaysia	Kuala Lumpur	Malaysian	dollar \$ — ringgit	كوالا لامبور	ماليزيا
Mongolia	Ulaanbaatar	Mongolian Mongol	tugrik TUG	أورلان باتور	منغوليا
Nepal	Katmandu	Nepalese	rupee RE	كات ماندر	نيبال
Oman	Muscat	Omani	rial Omani RO	مسقط	عمان
Pakistan	Islamabad	Pakistani	rupee	إسلام آباد	باكستان
Palestine		Palestinian			فلسطين
Philippines	Manila	Philippine	piso P	مانيل	الفلبين
Qatar	Doha	Qatari	riyal	الدوحة	قطر
Saudi Arabia	Riyadh	Saudi Arabian	riyal R.SR	الرياض	السعودية
Singapore	Singapore	Singaporean	Singapore dollar	سنگافورة	سنگافورة

# ASIA تابع آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Southern Yemen	Aden	Yemeni	dinar	عدن	اليمن الجنوبي
Sri Lanka	Colombo	Sri Lankan	rupee RE	كولومبو	سريلانكا
Syria	Damascus	Syrian	pound £ S	دمشق	سوريا
Taiwan	Taipei	Taiwanese	New Taiwan dollar	تايبي	تايوان
Thailand	Bangkok	Thai	baht — tical B	بانجوك	تايلاند
Turkey	Ankara	Turkish	Turkish lire / pound L,T	أنقرة	تركيا
United Arab Emirates	Abu Dhabi		dirhama		الإمارات المتحدة أبو ظبي
Vietnam	Hanoi	Vietnamese	dong D	هانوي	فيتنام
Yemen	Sana	Yemeni	riyal	صنعا	اليمن الشمالية

ملاحظة : (cit.) اختصار للكلمة citizen

# TO WHOM DOES IT CONCERN?

**"Have it right, not almost right"**, was the axiom which has inspired the idea of this volume while the compilers were teaching and practising translation of all sorts at university and conference levels. We have come to realise that many students of translation, and many practising translators as well, are in bad need of the right terminology in several fields of knowledge. And while the dictionaries and specialised glossaries provide invaluable help in this connection, we have only sought to further simplify the task for those embarking upon a career in translation. This volume provides the basic terminology of a wide range of specialisations. The terms are presented in a homogeneous and topical order, and not alphabetically, so that a single volume may serve two purposes : translation into Arabic and translation into English.

In selecting the particular terms to be included for each branch of knowledge we have taken into consideration the essential requirements as discerned by us throughout our thirty-year experience in translation and the teaching of translation. At the same time, the terms pertaining to individual branches have been referred to specialists who were asked first to kindly advise us on their authenticity and the way they are arranged, and second, to determine what they deem basic or key terms which suit the purpose of the book, so that it may include as many fields as possible, and thus be of value of the largest possible number of people, thereby justifying the title we have chosen for it : **GROUNDWORK OF TRANSLATION**.

Our thanks are certainly due to everyone who contributed to the compiling, sorting-out, proofreading and printing processes. We would particularly like to express our indebtedness to members of the editorial staff of "The Egyptian Gazette", Egypt's only English-language daily newspaper. We are especially thankful to Mr. Ahmed Atef Badrawi, Mr. Mohamed Kassem Mohamed and Mr. Ezzat Affifi Bassam for their invaluable help.

**THE COMPILERS**

# **GROUNDWORK OF TRANSLATION**

**Compiled by**

**SAMI K. EL-SHAHED**  
Editor-in-Chief

**The Egyptian Gazette**  
Cairo

**DR. A. M. ABOU-SEIDA**  
Professor of Linguistics  
**Faculty of Languages &  
Translation**  
Al Azhar University









# GROUNDWORK OF TRANSLATION

Compiled By

**Sami K. El-Shahed**

Ex-Editor-in-Chief  
the Egyptian Gazette  
Cairo

**Dr. A. M Abou-Seida**

Professor of Linguistics, Faculty  
of Languages & Translation  
Al-Azhar University

Bibliotheca Alexandrina



0751116

**MECES**